# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 偷走教堂的人 1878，(the Man Who Stole A Meeting-house 1878,) 000001

**2.** 偷走教堂的人 1878，(the Man Who Stole A Meeting-house 1878,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 偷走教堂的人 1878，(The Man Who Stole A Meeting-House 1878,)



[ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
**THE MAN WHO STOLE A MEETING - HOUSE**
这 男人 WHO 偷窃 一个 会议 - 房子

偷走教堂的男人

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəubridʒ]
**By J . T . Trowbridge**
经过 J . T . 特罗布里奇

作者：JT·特罗布里奇

[frɒm; frəm] “ ['kuːpɒn] [bɒndz] .
**From “ Coupon Bonds .**
从 “ 优惠券 债券 .

摘自“息票债券”。

” ['kɒpiraɪt] - , [baɪ][dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] & [ˌsiː 'əʊ]
**” Copyright 1878 , by James R . Osgood & Co**
” 版权 - , 经过 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & 合作

版权所有 1878 年，詹姆斯·R·奥斯古德公司

[ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ɔɪl]['riːdʒənz] ,
**On a recent journey to the Pennsylvania oil regions ,**
在 一个 最近的 旅行 到 这 宾夕法尼亚州 油 地区 ,

最近一次前往宾夕法尼亚州石油产区的旅程中，

[ai] [stɒpt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
**I stopped one evening with a fellow - traveler at a village which had just**
我 停止 一 晚上 和 一个 同伴 - 游客 在 一个 村庄 哪个 有 只是
[biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] .
**been thrown into a turmoil of excitement by the exploits of a horse - thief .**
到过 抛掷 进入 一个 动荡 的 激动 经过 这 漏洞 的 一个 马 - 贼 .

一天晚上，我和一位旅伴在一个村庄停留，这个村庄刚刚因为一个偷马贼的恶行而陷入一片混乱和兴奋之中。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['tævən] [hɑːθ] , ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] ,
**As we sat around the tavern hearth , after supper ,**
作为 我们 卫星 大约 这 酒馆 炉 , 后 晚餐 ,

晚饭后，我们围坐在酒馆的壁炉旁，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊgz] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['fʊli] [dɪ'skʌst] ;
**we heard the particulars of the rogue's capture and escape fully discussed ;**
我们 听到 这 细节 的 这 流氓的 捕获 和 逃脱 完全 讨论 ;

我们听到了关于这名罪犯被捕和逃脱的详细情况；

[ðen] ['fɒləʊd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] , [təʊld][ə'mɪd] ['kɜːlɪŋ] [pʌfs] [ɒv; əv]
**then followed many another tale of theft and robbery , told amid curling puffs of**
然后 随后 许多 其他 故事 的 盗窃 和 抢劫 , 讲述 之中 冰壶 泡芙 的
[tə'bækəʊ] - [sməʊk] ;
**tobacco - smoke ;**
烟草 - 抽烟 ;

然后，在袅袅升起的烟草烟雾中，又讲述了许多盗窃和抢劫的故事；

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]
**until , at the close of an exciting story , one of the natives turned to my**
直到 , 在 这 关闭 的 一个 激动人心 故事 , 一 的 这 本地人 转向 到 我的
['træv(ə)lɪŋ] [ə'kweɪntəns] ,
**traveling acquaintance ,**
旅行 熟人 ,

直到一个精彩故事的结尾，一位当地人转向我的旅伴，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɑːf] , [sed] , “ [kɪn][jiː; ji] [biːt] [ðæt] , ['streɪndʒə(r)] ? ”
**and , with a broad laugh , said , “ Kin ye beat that , stranger ? ”**
和 , 和 一个 广阔 笑 , 说 , “ 亲属 是的 打 那 , 陌生人 ? ”

然后他哈哈大笑，说道：“陌生人，你能打败那个吗？”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] .
**“ Well , I don't know — maybe I could if I should try .**
“ 出色地 , 我 不 知道 — 或许 我 可以 如果 我 应该 尝试 .

“嗯，我不知道——也许如果我尝试一下就能做到。”

[aɪ]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [tɔːl] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] ,
**I never happened to fall in with any such tall horse - stealing as you tell of ,**
我 绝不 发生 到 落下 在 和 任何 这样的 高的 马 - 偷窃 作为 你 告诉 的 ,

我从未参与过你所描述的那种偷马贼的阴谋。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [stəʊl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wʌns] . ”
**but I knew a man who stole a meeting - house once . ”**
但 我 知道 一个 男人 WHO 偷窃 一个 会议 - 房子 一次 . ”

但我认识一个人，他曾经偷过一座教堂。

“ [stəʊl] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] !
**“ Stole a meetin ' - house !**
“ 偷窃 一个 会议 - - 房子 !

“偷了一座教堂！”

[ðæt] [gəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eniθɪŋ] ['jɪt] , ” [ ri'mɑːk ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['vɪlɪdʒər] .
**That goes a little beyant anything yit , ” remarked another of the honest villagers .**
那 去 一个 小的 贝扬特 任何事物 yit , ” 评论 其他 的 这 诚实的 村民们 .

“这有点儿超出了任何事情的范围，”另一位诚实的村民评论道。

“ [jiː; ji][doʊnt] [miːn] [hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? ”
**“ Ye don't mean he stole it and carried it away ? ”**
“ 叶 不 意思是 他 偷窃 它 和 携带 它 离开 ? ”

“你不会是说他偷了东西然后带走了吧？”

“ [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] , ['sɪəriəsli] ,
**“ Stole it and carried it away , ” repeated my traveling companion , seriously ,**
“ 偷窃 它 和 携带 它 离开 , ” 重复 我的 旅行 伴侣 , 严重地 ,
['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
**crossing his legs ,**
过境 他的 腿 ,

“偷走它，然后带走了，”我的旅伴一本正经地重复道，同时翘起了二郎腿。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][ɒn][ðə; ði] [hæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**and resting his arm on the hack of his chair .**
和 休息 他的 手臂 在 这 黑客 的 他的 椅子 .

他将手臂搭在椅子的椅背上。

“ [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [helpt] [hɪm] . ”
**“ And , more than all that , I helped him . ”**
“ 和 , 更多的 比 全部 那 , 我 帮助 他 . ”

“而且，更重要的是，我还帮助了他。”

“ [haʊ] ['hæpənd] [ðæt] ? — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [jɔː'self] .
“ **How happened that ? — for you don't look much like a thief yourself .**
“ 如何 发生 那 ? — 为了 你 不 看 很多 喜欢 一个 贼 你自己 .

“这是怎么回事？——因为你看起来一点也不像个小偷。”

” [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [ə'pɒn][maɪ] [frend] , [ə; eɪ][pleɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːmə(r)] ,
” **All eyes were now turned upon my friend , a plain New England farmer ,**
” 全部 眼睛 是 现在 转向 之上 我的 朋友 , 一个 清楚的 新的 英格兰 农民 ,

“所有人的目光都转向了我的朋友，一位来自新英格兰的普通农民。”

[huːz] ['ɒnɪst] ['həʊmspʌn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['kændɪd] [spiːtʃ] [ kə'mɑːnd ] [rɪ'spekt] .
**whose honest homespun appearance and candid speech commanded respect .**
谁 诚实的 质朴的 外貌 和 坦率 演讲 命令 尊重 .

他朴实无华的外表和坦率的言谈赢得了人们的尊重。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] , [ænd; ənd][ai]['æktɪd]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
“ **I was his hired man , and I acted under orders .**
“ 我 曾是 他的 雇用 男人 , 和 我 行动 在下面 订单 .

“我是他雇佣的人，我奉命行事。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [əʊld] - , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm] ,
**His name was Jedwort — Old Jedwort , the boys called him ,**
他的 姓名 曾是 - — 老的 - , 这 男孩们 称为 他 ,

他的名字叫杰德沃特——孩子们都叫他老杰德沃特。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'bʌv] ['fɪfti] [wen] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ['hæpənd] [wɪtʃ]
**although he wasn't above fifty when the crooked little circumstance happened which**
虽然 他 不是 多于 五十 什么时候 这 歪 小的 环境 发生 哪个
[aɪl] [meɪk] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][æz; əz][ai][kæn; kən] ,
**I'll make as straight a story of as I can ,**
患病的 制作 作为 直的 一个 故事 的 作为 我 能 ,

虽然发生那件离奇的小事时他还没满五十岁，但我会尽可能如实地讲述这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
**if the company would like to hear it . ”**
如果 这 公司 会 喜欢 到 听到 它 . ”

如果公司愿意听的话。”

“ ['sɑːrtɪn] , ['streɪndʒə(r)] !
“ **Sartin , stranger !**
“ 萨廷 , 陌生人 !

“萨廷，陌生人！”

['sɑːrtɪn] !
**sartin !**
萨廷 !

萨丁！

[ə'baʊt] [stiːlɪn] - [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
**about stealin ' - the meetin ' - - house ! ” chimed in two or three voices .**
关于 偷窃 - 这 会议 - - 房子 ! ” 齐声说道 在 二 或者 三 声音 .

“关于偷窃教堂！”两三个人异口同声地说。

[maɪ] [frend] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [pʊt][hɪz; ɪz][heə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv]
**My friend cleared his throat , put his hair behind his ears , and with a grave**
我的 朋友 已清除 他的 喉 , 放 他的 头发 在后面 他的 耳朵 , 和 和 一个 严重
,
**,**
,

我的朋友清了清嗓子，把头发别到耳后，神情严肃地说：

[smuːð] [feɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [greɪ] [aɪ] , [bɪ'gæn][æz; əz]

| smooth | face | , | but | with | a | merry | twinkle | in | his | shrewd | gray | eye | , | began | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 脸 | , | 但 | 和 | 一个 | 欢乐 | 闪烁 | 在 | 他的 | 精明 | 灰色的 | 眼睛 | , | 开始 | 作为 |

[fˈɒləʊz] :

| follows | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

他面容光滑，但那双精明的灰色眼睛里却闪烁着一丝狡黠的光芒，他开始说道：

“ - [ai] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌn]

| “ | Jedwort | I | said | his | name | was | ; | and | I | shall | never | forget | how | he | looked | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | ; | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 如何 | 他 | 看起来 | 一 |

[pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| particular | morning | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 早晨 | . |

“我告诉他，他的名字叫杰德沃特；我永远不会忘记某个早晨他的样子。”

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði][pəʊst] ,

| He | stood | leaning | on | the | front | gate | — | or | rather | on | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 倾斜 | 在 | 这 | 正面 | 门 | — | 或者 | 相当 | 在 | 这 | 邮政 | , |

他倚靠在大门上——或者更确切地说，是倚靠在门柱上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɪt'self][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæklɪŋ] [kən'sɜːn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]

| for | the | gate | itself | was | such | a | shackling | concern | a | child | couldn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门 | 本身 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 束缚 | 忧虑 | 一个 | 孩子 | 不能 | 有 |

[liːnd] [ˌɒnt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| leaned | on't | without | breaking | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 不 | 没有 | 打破 | 它 | 向下 | . |

因为那扇门本身就非常坚固，孩子根本无法倚靠，否则就会把它弄坏。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nəʊ][tʃaɪld] .

| And | Jedwort | was | no | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 曾是 | 不 | 孩子 | . |

杰德沃特并非孩童。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] , ['stuːpɪŋ] , [dʌk] - [legd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [bæk] ,

| Think | of | a | stoutish | , | stooping | , | duck | - | legged | man | , | with | a | mountainous | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 一个 | 结实的 | , | 弯腰 | , | 鸭子 | - | 腿 | 男人 | , | 和 | 一个 | 多山 | 后退 | , |

想象一个身材矮壮、驼背、双腿像鸭子腿一样弯曲、背部像山一样高的男人，

['strɒŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][grɪst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm]

| strongly | suggestive | of | a | bag | of | grist | under | his | shirt | , | and | you | have | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | 暗示性的 | 的 | 一个 | 包 | 的 | 磨粉 | 在下面 | 他的 | 衬衫 | , | 和 | 你 | 有 | 他 |

.

:

.

他衬衫下明显藏着一袋谷物，你就猜对了。

[ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri][grɪst][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd][hiː; hi][mɔː(r)]

| That | imaginary | grist | had | been | growing | heavier | and | heavier | , | and | he | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 假想 | 磨粉 | 有 | 到过 | 生长 | 较重 | 和 | 较重 | , | 和 | 他 | 更多的 |

[ænd; ənd][mɔː(r)][bent]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | more | bent | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 弯曲 | 在下面 | 它 | , |

那想象中的重担越来越重，他越来越难以承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

| for | the | last | fifteen | years | and | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 十五 | 年 | 和 | 更多的 | , |

在过去的十五年及更长时间里，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [dʒʌst] [keɪm] ['fɔːwəd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

| until | his | head | and | neck | just | came | forward | out | from | between | his | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 头 | 和 | 脖子 | 只是 | 来了 | 向前 | 出去 | 从 | 之间 | 他的 | 肩膀 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrtəlz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃel] .

| like | a | turtle's | from | its | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 乌龟的 | 从 | 它是 | 壳 | . |

直到他的头和脖子像乌龟从壳里出来一样，从肩膀之间伸出来。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hʌŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| His | arms | hung | , | as | he | walked | , | almost | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 悬挂 | , | 作为 | 他 | 步行 | , | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | . |

他走路时双臂无力地垂着，几乎垂到地上。

['biːɪŋ] [kɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['elbəʊz] ['aʊtwəd] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [ə; eɪ] [frʌnt] [vjuː] ,

| Being | curved | with | the | elbows | outward | , | he | looked | for | all | the | world | , | in | a | front | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 弯曲 | 和 | 这 | 肘部 | 向外 | , | 他 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | , | 在 | 一个 | 正面 | 看法 | , |

他双肘向外弯曲，从正面看去，完全像是在看一个陌生人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [pɔɪnt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .

| like | a | waddling | interrogation | - | point | inclosed | in | a | parenthesis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 摇摇摆摆 | 审讯 | - | 观点 | 封闭 | 在 | 一个 | 插入语 | . |

就像一个蹒跚而行的审问点被括在括号里一样。

[ɪf] [mæn] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒdruped] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [fəʊks] [tel] ,

| If | man | was | ever | a | quadruped | , | as | I've | heard | some | folks | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | 曾是 | 曾经 | 一个 | 四足动物 | , | 作为 | 我已经 | 听到 | 一些 | 各位 | 告诉 | , |

如果人类曾经是四足动物，就像我听一些人说的那样，

[ænd; ənd] [rəʊz] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [fɔː(r)] [legz] [tuː; tə] [tuː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| and | rose | gradually | from | four | legs | to | two | , | there | must | have | been | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 逐步地 | 从 | 四 | 腿 | 到 | 二 | , | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 时间 | , |

它从四条腿逐渐进化成两条腿，肯定有过那么一段时间。

['veri] ['ɜːli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [əʊld] - .

| very | early | in | his | history | , | when | he | went | about | like | Old | Jedwort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 在 | 他的 | 历史 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 关于 | 喜欢 | 老的 | - | . |

在他早期，他就像老杰德沃特一样四处游荡。

“ [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [geɪt] [ɪn] [ɪts] [deɪ] .

| “ | The | gate | had | been | a | very | good | gate | in | its | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 门 | 有 | 到过 | 一个 | 非常 | 好的 | 门 | 在 | 它是 | 天 | . |

“这道门在当时是一道非常好的门。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [geɪt] [wen] - [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| It | had | even | been | a | genteel | gate | when | Jedwort | came | into | possession | of | the | place | by | marrying | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 甚至 | 到过 | 一个 | 文雅的 | 门 | 什么时候 | - | 来了 | 进入 | 拥有 | 的 | 这 | 地方 | 经过 | 结婚 | 他的 | 妻子 | , |

当杰德沃特娶了他的妻子并拥有了这处房产时，它甚至还是一座雅致的大门。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

| who | inherited | it | from | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 遗传 | 它 | 从 | 她 | 叔叔 | . |

她从叔叔那里继承了它。

[ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| That | was | some | twenty | years | before | , | and | everything | had | been | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一些 | 二十 | 年 | 前 | , | 和 | 一切 | 有 | 到过 | 去 | 到 |

[ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn]['evə(r)] [sɪns] .

| rack | and | ruin | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 架子 | 和 | 废墟 | 曾经 | 自从 | . |

那是二十年前的事了，从那以后一切都开始走下坡路，每况愈下。

“ - [hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] , ['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] .

| “ | Jedwort | himself | had | been | going | to | rack | and | ruin | , | morally | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 他自己 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 架子 | 和 | 废墟 | , | 道德上 | 请讲 | . |

“从道德层面来说，杰德沃特本人已经走向了毁灭。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [hɪm] ;

| He | was | a | middling | decent | sort | of | man | when | I | first | knew | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 中等 | 体面的 | 种类 | 的 | 男人 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 知道 | 他 | ; |

我初识他时，他只是个中规中矩、还算不错的人；

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒ][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən]

| and | I | judge | there | must | have | been | something | about | him | more | than | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 法官 | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 关于 | 他 | 更多的 | 比 | 常见的 |

,

,

,

我认为他身上一定有某种不寻常的特质。

[ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] .

| or | he | never | could | have | got | such | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 绝不 | 可以 | 有 | 得到 | 这样的 | 一个 | 妻子 | . |

否则他永远不可能娶到这样的妻子。

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [duː; də] ['mæri] , ['sʌmtaɪmz] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] .

| But | then | women | do | marry | , | sometimes | , | unaccountably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 女性 | 做 | 结婚 | , | 有时 | , | 无故 | . |

但有时，女性结婚却令人费解。

[aɪv] [nəʊn] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd] ,

| I've | known | downright | ugly | and | disagreeable | fellows | to | work | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 彻头彻尾 | 丑陋的 | 和 | 令人不快的 | 伙伴们 | 到 | 工作 | 大约 | , |

我曾与一些相貌丑陋、令人讨厌的家伙共事过。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

| till | by | and | by | they | would | get | a | pretty | girl | fascinated | by | something | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 和 | 经过 | 他们 | 会 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 着迷 | 经过 | 某物 | 在 | 他们 |

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [siː] ,

| which | nobody | else | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 无人 | 别的 | 可以 | 看 | , |

直到有一天，他们会遇到一个漂亮的女孩，被他们身上别人看不到的特质所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;

| and | then | marry | her | in | spite | of | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 结婚 | 她 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | ; |

然后不顾一切地娶了她；

— [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mægnɪˌtaɪzə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

| — | just | as | you | may | have | seen | a | magnetizer | on | the | stage | make | his | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 只是 | 作为 | 你 | 可能 | 有 | 已见 | 一个 | 磁化器 | 在 | 这 | 阶段 | 制作 | 他的 | 主题 |

[duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

| do | just | what | he | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 只是 | 什么 | 他 | 高兴 | , |

就像你可能在舞台上看到过表演者让观众按照他的意愿行事一样，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [tʃɑːm] [ə; eɪ][bɜːd] .

| or | a | black | snake | charm | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 黑色的 | 蛇 | 魅力 | 一个 | 鸟 | . |

或者用黑蛇来吸引鸟儿。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['mæriɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] !

| Talk | about | women | marrying | with | their | eyes | open | , | under | such | circumstances | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 关于 | 女性 | 结婚 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | , | 在下面 | 这样的 | 情况 | ! |

在这种情况下，说说那些睁眼结婚的女人吧!

[ðeɪ] [doʊnt] ['mæri] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

| They | don't | marry | with | their | eyes | open | : | they | are | put | to | sleep | , | in | one | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 结婚 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | : | 他们 | 是 | 放 | 到 | 睡觉 | , | 在 | 一 | 感觉 | , |

他们结婚时并非睁着眼睛：从某种意义上说，他们是被催眠的。

[ænd; ənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| and | a'n't | more | than | half | responsible | for | what | they | do | , | if | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蚂蚁 | 更多的 | 比 | 一半 | 负责任的 | 为了 | 什么 | 他们 | 做 | , | 如果 | 他们 | 是 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

即使他们真是那样的人，他们也最多只能对自己的行为承担一半的责任。

[ðen] ['raɪzɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld]['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]['aʊəz][hɪə(r)] ,

| Then | rises | the | question | that | has | puzzled | wiser | heads | than | any | of | ours | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 上升 | 这 | 问题 | 那 | 有 | 困惑 | 更明智 | 头部 | 比 | 任何 | 的 | 我们的 | 这里 | , |

于是，一个困扰着比我们这里任何人的都更有智慧的人的问题出现了：

[ænd; ənd] [wɪl] ['pʌz(ə)l][mɔː(r)] [jet] ,

| and | will | puzzle | more | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 谜 | 更多的 | 然而 | , |

而且还会带来更多谜团。

[tɪl] [sə'saɪəti][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

| till | society | is | different | from | what | it | is | now | — | how | much | a | refined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 社会 | 是 | 不同的 | 从 | 什么 | 它 | 是 | 现在 | — | 如何 | 很多 | 一个 | 精制 | 和 |

['sensətɪv] ['wʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mɑːstə(r)] ,

| sensitive | woman | is | bound | to | suffer | from | a | coarse | and | disgusting | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏感的 | 女士 | 是 | 边界 | 到 | 遭受 | 从 | 一个 | 粗 | 和 | 令人作呕 | 掌握 | , |

直到社会与现在截然不同——一个优雅敏感的女人会因为一个粗鲁令人作呕的主人而遭受多少痛苦，

['liːgəli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| legally | called | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|
| 合法地 | 称为 | 她 | 丈夫 | , |

合法称呼她的丈夫，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ][bæd] ['bɑːgən] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

| before | she | is | entitled | to | break | off | a | bad | bargain | she | scarce | had | a | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 是 | 标题 | 到 | 休息 | 离开 | 一个 | 坏的 | 便宜货 | 她 | 稀少 | 有 | 一个 | 手 | 在 |

['meɪkɪŋ] .

| making | . |
|---|---|
| 制作 | . |

在她有权解除一项她几乎没有参与达成的糟糕交易之前，她没有任何权利这样做。

[aɪv] [sæt][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt] [men] ['getɪŋ] [gʊdz] ['ʌndə(r)] [fɔːls]

| I've | sat | here | to | - | night | and | heard | about | men | getting | goods | under | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 卫星 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 听到 | 关于 | 男人 | 获得 | 商品 | 在下面 | 错误的 |

[ pri'tens, 'priːt- ] ;

| pretences | ; |
|---|---|
| 伪装 | ; |

今晚我坐在这里，听说了有人以欺诈手段获取货物的故事；

[juːv] [təʊld][sʌm; səm] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [bɪg] [ˈstɔːriz] , [ˈdʒentlmən] , [əˈbaʊt] [rəʊgz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈhɔːsɪz]

| you've | told | some | astonishing | big | stories | , | gentlemen | , | about | rogues | stealing | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 讲述 | 一些 | 惊人 | 大的 | 故事 | , | 先生们 | , | 关于 | 流氓 | 偷窃 | 马匹 |

[ænd; ənd] [sleɪ] ;

| and | sleighs | ; |
|---|---|---|
| 和 | 雪橇 | ; |

各位先生，你们讲了一些惊人的大故事，关于恶棍偷马和雪橇的故事；

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stəʊl][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ;

| and | I'm | going | to | tell | you | about | the | man | who | stole | a | meeting | - | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 一个 | 会议 | - | 房子 | ; |

我要给你们讲讲那个偷走教堂的人的故事；

[bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

| but | , | when | all | is | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | , |

但总而言之，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [mɔː(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈθiːvɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ˈɒf(ə)n][gəʊz]

| I | guess | it | will | be | found | that | more | extraordinary | thieving | than | all | that | often | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 那 | 更多的 | 非凡的 | 盗窃 | 比 | 全部 | 那 | 经常 | 去 |

[ɒn][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

| on | under | our | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在下面 | 我们的 | 自己的 | 眼睛 | , |

我想人们会发现，比我们眼皮底下经常发生的那些盗窃行为还要离奇得多。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [teɪks] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | nobody | takes | any | notice | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 需要 | 任何 | 注意 | 的 | 它 | . |

但没有人注意到这件事。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˈdʒentlmən] , [æz; əz] [ˈgetɪŋ] [hɑːts] [ˈʌndə(r)] [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] .

| There's | such | a | thing | , | gentlemen | , | as | getting | hearts | under | false | pretences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 先生们 | , | 作为 | 获得 | 心 | 在下面 | 错误的 | 伪装 | . |

各位先生，确实存在用虚假借口俘获人心的现象。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

| There's | such | a | thing | as | a | man's | stealing | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 男人的 | 偷窃 | 一个 | 妻子 | . |

男人抢别人的妻子这种事是存在的。

“ [aɪ] [spiːk] [wɪð] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

| “ | I | speak | with | feeling | on | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 说话 | 和 | 感觉 | 在 | 这 | 主题 | , |

“我对此话题充满感情地谈论它，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

| for | I | had | an | opportunity | of | seeing | what | Mrs | . | Jedwort | had | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 看到 | 什么 | 太太 | . | - | 有 | 到 | 放 |

[ʌp] [wɪð] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][nəʊ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stæmp][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

| up | with | from | a | man | no | woman | of | her | stamp | could | do | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 从 | 一个 | 男人 | 不 | 女士 | 的 | 她 | 邮票 | 可以 | 做 | 任何事物 |

[bʌt; bət] [dɪˈtest] .

| but | detest | . |
|---|---|---|
| 但 | 厌恶 | . |

因为我有机会亲眼目睹了杰德沃特夫人不得不忍受一个男人的种种行径，任何像她这样身份的女人都只能对这个男人感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈkriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

| She | was | the | patientest | creature | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 最耐心的人 | 生物 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

她是我见过最有耐心的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [tu:] ['peɪʃ(ə)nt] .

| **She** | **was** | **even** | **too** | **patient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 甚至 | 也 | 病人 | . |

她甚至太有耐心了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [taɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌb] ,

| **If** | **I** | **had** | **been** | **tied** | **to** | **such** | **a** | **cub** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 系 | 到 | 这样的 | 一个 | 幼兽 | , |

如果我曾被拴在这样一只幼崽身上，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **I** | **think** | **I** | **should** | **have** | **cultivated** | **the** | **beautiful** | **and** | **benignant** | **qualities** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 栽培 | 这 | 美丽的 | 和 | 仁慈的 | 品质 | 的 | 一个 |

['waɪldkæt] ;

| **wildcat** | **;** |
|---|---|
| 野猫 | ; |

我想我本应该培养像野猫一样美丽而温顺的品质;

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [gʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

| **there** | **would** | **have** | **been** | **one** | **good** | **fight** | **,** | **and** | **one** | **of** | **us** | **would** | **have** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 一 | 好的 | 斗争 | , | 和 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 有 | 到过 |

['lɪvɪŋ] ,

| **living** | **,** |
|---|---|
| 活的 | , |

本来会有一场精彩的战斗，我们之中也会有一个人活下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][end]

| **and** | **the** | **other** | **would** | **have** | **been** | **dead** | **,** | **and** | **that** | **would** | **have** | **been** | **the** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 会 | 有 | 到过 | 死的 | , | 和 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

另一个人就会死，事情也就到此结束了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [bɔ:(r)][ænd; ənd][bɔ:(r)][ˌʌn'təʊld] ['mɪzəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| **But** | **Mrs** | **.** | **Jedwort** | **bore** | **and** | **bore** | **untold** | **miseries** | **and** | **a** | **large** | **number** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | - | 钻孔 | 和 | 钻孔 | 不明 | 苦难 | 和 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

['tʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

但是杰德沃特太太承受了无数的苦难，还生了很多孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][naɪn][ɒv; əv] [ði:z] ,

| **She** | **had** | **had** | **nine** | **of** | **these** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 九 | 的 | 这些 | , |

她已经有了九个这样的孩子。

[ænd; ənd] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd][ænd; ənd][sɪks] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] - [ræn] [ɒf]

| **and** | **three** | **were** | **under** | **the** | **sod** | **and** | **six** | **above** | **it** | **when** | **Jedwort** | **ran** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 是 | 在下面 | 这 | 草皮 | 和 | 六 | 多于 | 它 | 什么时候 | - | 跑 | 离开 |

[wɪð] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

| **with** | **the** | **meeting** | **-** | **house** | **in** | **the** | **way** | **I** | **am** | **going** | **on** | **to** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 会议 | - | 房子 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 是 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 你 | . |

当杰德沃特带着教堂逃跑时，草皮下有三人，草皮上有六人，这就是我接下来要告诉你们的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mærɪə] , [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜ:l] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

| **There** | **was** | **Maria** | **,** | **the** | **oldest** | **girl** | **,** | **a** | **perfect** | **picture** | **of** | **what** | **her** | **mother** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 玛丽亚 | , | 这 | 最老 | 女孩 | , | 一个 | 完美的 | 图片 | 的 | 什么 | 她 | 母亲 |

[hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] .

| **had** | **been** | **at** | **nineteen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 十九 | . |

玛丽亚是家中最大的女孩，她完美地展现了她母亲十九岁时的样子。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [deɪv] [ænd; ənd][dæn] , [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] , [spaɪt] [ɒv; əv]

| Then | there | were | the | two | boys | , | Dave | and | Dan | , | fine | young | fellows | , | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 二 | 男孩们 | , | 戴夫 | 和 | 担 | , | 美好的 | 年轻的 | 伙伴们 | , | 尽管如此 | 的 |

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

| their | father | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 父亲 | . |

还有两个男孩，戴夫和丹，尽管他们的父亲不怎么样，但他们都是非常优秀的年轻人。

[ðen] [keɪm] ['lɒti] , [ænd; ənd] ['suːzi] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

| Then | came | Lottie | , | and | Susie | , | and | then | Willie | , | a | little | four | - | year | - | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 洛蒂 | , | 和 | 苏西 | , | 和 | 然后 | 威利 | , | 一个 | 小的 | 四 | - | 年 | - | 老的 | . |

然后是洛蒂，苏西，然后是威利，一个四岁的小男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | It | was | amazing | to | see | what | the | mother | would | do | to | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 惊人的 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 母亲 | 会 | 做 | 到 | 保持 | 她 |

['fæməli] ['lʊkɪŋ] ['diːsnt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| family | looking | decent | with | the | little | means | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 寻找 | 体面的 | 和 | 这 | 小的 | 方法 | 她 | 有 | . |

“看到这位母亲用她仅有的微薄收入，竭尽所能地维持家人的体面生活，真是令人惊叹。”

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['taɪtɪst] [skruː] ['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] .

| For | Jedwort | was | the | tightest | screw | ever | you | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 曾是 | 这 | 最紧 | 拧紧 | 曾经 | 你 | 锯 | . |

杰德沃特就像你见过的最紧的螺丝钉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ævərɪs] [ðæt] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]

| It | was | avarice | that | had | spoiled | him | , | and | came | so | near | turning | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 贪婪 | 那 | 有 | 被宠坏了 | 他 | , | 和 | 来了 | 所以 | 靠近 | 转弯 | 他 | 进入 |

[ə; eɪ] [biːst] .

| a | beast | . |
|---|---|---|
| 一个 | 兽 | . |

是贪婪毁了他，几乎把他变成了野兽。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [bent] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːt][fɔː(r); fə(r)] ['peniz] .

| The | boys | used | to | say | he | grew | so | bent | looking | in | the | dirt | for | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 用过的 | 到 | 说 | 他 | 生长 | 所以 | 弯曲 | 寻找 | 在 | 这 | 污垢 | 为了 | 便士 | . |

男孩们常说，他因为在泥土里找硬币而变得驼背。

[ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

| That | was | true | of | his | mind | , | if | not | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 真的 | 的 | 他的 | 头脑 | , | 如果 | 不是 | 的 | 他的 | 身体 | . |

他的思想是如此，尽管他的身体并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [wen] [hiː; hi]

| He | was | a | poor | man | , | and | a | pretty | respectable | man | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | 可敬 | 男人 | , | 什么时候 | 他 |

['mærid] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

| married | his | wife | ; |
|---|---|---|---|
| 已婚 | 他的 | 妻子 | ; |

他结婚时是个穷人，但也是个相当体面的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ðæn; ðən]

| but | he | had | no | sooner | come | into | possession | of | a | little | property | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 很快 | 来 | 进入 | 拥有 | 的 | 一个 | 小的 | 财产 | 比 |

[hiː; hi] [gruː] ['kreɪzi][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

| he | grew | crazy | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 疯狂的 | 为了 | 更多的 | . |

但他刚拥有了一小块财产，就疯狂地想要更多。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['nəʊbədi] [lʊks] [ə'pɒn][æz; əz]

| “ | There | are | a | good | many | men | in | the | world | , | that | nobody | looks | upon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , | 那 | 无人 | 看起来 | 之上 | 作为 |

[ˌmɒnə'meɪnɪæk] ,

| monomaniacs | , |
|---|---|
| 单恋者 | , |

“世界上有很多男人，没人会把他们看作是偏执狂。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] .

| who | are | crazy | in | just | that | sort | of | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 疯狂的 | 在 | 只是 | 那 | 种类 | 的 | 方式 | . |

他们就是那种类型的疯子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] , [dɪ'preɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ 'kʌmfət ] ,

| They | are | all | for | laying | up | money | , | depriving | themselves | of | comforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 为了 | 躺下 | 向上 | 钱 | , | 剥夺 | 他们自己 | 的 | 舒适 | , |

他们都赞成攒钱，放弃舒适的生活。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | their | families | of | the | advantages | of | society | and | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 家庭 | 的 | 这 | 优势 | 的 | 社会 | 和 | 教育 | , |

以及他们的家庭所享有的社会和教育优势，

[dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɔːd] ['evri] [jɪə(r)] ;

| just | to | add | a | few | dollars | to | their | hoard | every | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 添加 | 一个 | 很少 | 美元 | 到 | 他们的 | 囤 | 每一个 | 年 | ; |

只是为了每年多攒下几美元而已；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| and | so | they | keep | on | till | they | die | and | leave | it | to | their | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 保持 | 在 | 直到 | 他们 | 死 | 和 | 离开 | 它 | 到 | 他们的 | 孩子们 | , |

于是他们一直经营到去世，并将财产留给子孙后代。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]

| who | would | be | much | better | off | if | a | little | more | had | been | invested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 很多 | 更好的 | 离开 | 如果 | 一个 | 小的 | 更多的 | 有 | 到过 | 投资 | 在 | 这 |

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['mænəz] ,

| cultivation | of | their | minds | and | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 的 | 他们的 | 思想 | 和 | 礼仪 | , |

如果他们当初在培养他们的思想和礼仪方面多投入一些精力，他们的境况会好得多。

[ænd; ənd] [les] [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] .

| and | less | in | stocks | and | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 较少的 | 在 | 股票 | 和 | 债券 | . |

股票和债券的投资较少。

“ - [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][men] ,

| “ | Jedwort | was | just | one | of | that | class | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 曾是 | 只是 | 一 | 的 | 那 | 班级 | 的 | 男人 | , |

“杰德沃特只是这类人中的一员，

[ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːlt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'ses] .

| although | perhaps | he | carried | the | fault | I | speak | of | a | little | to | excess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 也许 | 他 | 携带 | 这 | 过错 | 我 | 说话 | 的 | 一个 | 小的 | 到 | 过量的 | . |

虽然他可能有点过分地犯了我所说的这个错误。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] [lʊkt] [səʊ][bɪg][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][səʊ][kləʊz] ,

| A | dollar | looked | so | big | to | him | , | and | he | held | it | so | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美元 | 看起来 | 所以 | 大的 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 握住 | 它 | 所以 | 关闭 | , |

在他眼里，一美元看起来那么大，他把它紧紧地攥在手里。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

| that | at | last | he | couldn't | see | much | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 最后的 | 他 | 不能 | 看 | 很多 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

最后他什么也看不见了。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ə'pɪnjənz] .

| By | degrees | he | lost | all | regard | for | decency | and | his | neighbor's | opinions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 他 | 丢失的 | 全部 | 看待 | 为了 | 体面 | 和 | 他的 | 邻居 | 意见 | . |

他逐渐丧失了所有礼节和邻居意见。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [went] ['beəfʊt] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

| His | children | went | barefoot | , | even | after | they | got | to | be | great | boys | and | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子们 | 去 | 赤脚 | , | 甚至 | 后 | 他们 | 得到 | 到 | 是 | 伟大的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | , |

他的孩子们即使长大成人，成为优秀的孩子，也仍然光着脚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['ʃuːz] .

| because | he | was | too | mean | to | buy | them | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 也 | 意思是 | 到 | 买 | 他们 | 鞋 | . |

因为他太抠门了，不肯给他们买鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][naɪs] , ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] , [laɪk]['mærɪə] , [gəʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ]

| It | was | pitiful | to | see | a | nice | , | interesting | girl | , | like | Maria | , | go | about | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怜 | 到 | 看 | 一个 | 好的 | , | 有趣的 | 女孩 | , | 喜欢 | 玛丽亚 | , | 去 | 关于 | 寻找 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| as | she | did | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | , |

看到像玛丽亚这样漂亮有趣的女孩，却那样打扮，真是令人惋惜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

| while | her | father | was | piling | his | money | into | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 父亲 | 曾是 | 桩 | 他的 | 钱 | 进入 | 这 | 银行 | . |

当时她父亲正在往银行存钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmbədi] ;

| She | wanted | to | go | to | school | and | learn | music | , | and | be | somebody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 和 | 学习 | 音乐 | , | 和 | 是 | 某人 | ; |

她想上学学习音乐，成为一个有用的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl] ,

| but | he | wouldn't | keep | a | hired | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 保持 | 一个 | 雇用 | 女孩 | , |

但他不会留住雇来的女孩。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də] ['haʊswɜːk] ;

| and | so | she | was | obliged | to | stay | at | home | and | do | housework | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 和 | 做 | 家务 | ; |

因此，她不得不待在家里做家务；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| and | she | could | no | more | have | got | a | dollar | out | of | him | to | pay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不 | 更多的 | 有 | 得到 | 一个 | 美元 | 出去 | 的 | 他 | 到 | 支付 | 为了 |

[kləʊðz] [ænd; ənd][tju'ɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwiːz] [sæp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ] - ['hænd(ə)l] .

| clothes | and | tuition | than | you | could | squeeze | sap | out | of | a | hoe | - | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 学费 | 比 | 你 | 可以 | 挤 | 树液 | 出去 | 的 | 一个 | 锄 | - | 处理 | . |

她想从他那里弄到一美元来买衣服和学费，就像你不可能从锄柄里挤出树液一样。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd]['evə(r)][get] ['eniθɪŋ] [njuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]

| “ | The | only | way | his | wife | could | ever | get | anything | new | for | the | family | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 方式 | 他的 | 妻子 | 可以 | 曾经 | 得到 | 任何事物 | 新的 | 为了 | 这 | 家庭 | 曾是 |

[baɪ] ['stiːlɪŋ] ['bʌtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deəri] ,

| by | stealing | butter | from | her | own | dairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 偷窃 | 黄油 | 从 | 她 | 自己的 | 奶制品 | , |

“他妻子唯一能为家人买到新东西的办法就是从自家奶牛场偷黄油。”

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

| and | selling | it | behind | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 销售 | 它 | 在后面 | 他的 | 后退 | . |

背着他把东西卖掉了。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [seɪ] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə'baʊt] [ðɪs] [bætʃ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

| ' You | needn't | say | anything | to | Mr | . | Jedwort | about | this | batch | of | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 你 | 不必 | 说 | 任何事物 | 到 | 先生 | . | - | 关于 | 这 | 批 | 的 | 黄油 | , |

"你不必跟杰德沃特先生提起这批黄油的事。"

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| ' she | would | hint | to | the | storekeeper | ; | ' but | you | may | hand | the | money | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 她 | 会 | 暗示 | 到 | 这 | 店主 | ; | - 但 | 你 | 可能 | 手 | 这 | 钱 | 到 | 我 | , |

她会暗示店主："不过你可以把钱给我。"

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [ɪn] [gʊdz] . -

| or | I | will | take | my | pay | in | goods | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 支付 | 在 | 商品 | . | - |

或者我接受以实物支付的报酬。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [kəʊts] ,

| In this | way | a | new | gown | , | or | a | piece | of | cloth | for | the | boys | ' | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 这 | 方式 | 一个 | 新的 | 袍 | , | 或者 | 一个 | 片 | 的 | 布 | 为了 | 这 | 男孩们 | - | 外套 | , |

这样，一件新长袍，或者一块做男孩外套的布料，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði]['fæməli] ['niːdɪd] , [wʊd] [biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| or | something | else | the | family | needed | , | would | be | smuggled | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 别的 | 这 | 家庭 | 需要 | , | 会 | 是 | 走私 | 进入 | 这 | 房子 | , |

或者家里需要的其他东西，会被偷偷带进屋里。

[wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lest][əʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [weə(r)]

| with | fear | and | trembling | lest | old | Jedwort | should | make | a | row | and | find | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 和 | 发抖 | 免得 | 老的 | - | 应该 | 制作 | 一个 | 排 | 和 | 寻找 | 在哪里 |

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] .

| the | money | came | from | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 来了 | 从 | . |

他战战兢兢，生怕老杰德沃特大吵大闹，查出钱是从哪里来的。

" [ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [kept] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| " The | house | inside | was | kept | neat | as | a | pin | ; | but | everything | around | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 房子 | 里面 | 曾是 | 保留 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 别针 | ; | 但 | 一切 | 大约 | 它 |

[lʊkt] ['terəbli] ['ʃɪftləs] .

| looked | terribly | shiftless | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 可怕 | 无所事事 | . |

"房子里面收拾得一尘不染；但周围的一切看起来却杂乱无章。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [staɪl] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] .

| It | was | built | originally | in | an | ambitious | style | , | and | painted | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 起初 | 在 | 一个 | 雄心勃勃 | 风格 | , | 和 | 绘 | 白色的 | . |

它最初建造时风格宏伟，并被漆成白色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [tɔːl] [frʌnt] ['pɪlər] ,

| It | had | four | tall | front | pillars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 四 | 高的 | 正面 | 柱子 | , |

它有四根高高的前柱，

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] — ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| supporting | the | portion | of | the | roof | that | came | over | the | porch | — | lifting | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | 那 | 来了 | 超过 | 这 | 门廊 | — | 举重 | 向上 | 这 |

['aɪbraʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| eyebrows | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 眉毛 | 的 | 这 | 房子 | , |

支撑着延伸到门廊上方的那部分屋顶——抬高了房子的眉形，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

| if | I | may | so | express | myself | , | and | making | it | look | as | if | it | was | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 所以 | 表达 | 我 | , | 和 | 制作 | 它 | 看 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 去 |

[tuː; tə] [sniːz] .

| to | sneeze | . |
|---|---|---|
| 到 | 喷嚏 | . |

如果我这么说没错的话，它看起来就像要打喷嚏一样。

[hɑːf][ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [flæpt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| Half | the | blinds | were | off | their | hinges | , | and | the | rest | flapped | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 百叶窗 | 是 | 离开 | 他们的 | 铰链 | , | 和 | 这 | 休息 | 拍打 | 在 | 这 | 风 | . |

一半的百叶窗都从铰链上脱落了，剩下的也在风中飘动。

[ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːstep] [hæd; həd] [rɔtɪd] [ə'weɪ] .

| The | front | doorstep | had | rotted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 家门口 | 有 | 腐烂的 | 离开 | . |

前门台阶已经腐烂了。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [flɔː(r)] ,

| The | porch | had | once | a | good | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门廊 | 有 | 一次 | 一个 | 好的 | 地面 | , |

门廊曾经铺着很好的地板。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)]

| but | for | years | Jedwort | had | been | in | the | habit | of | going | to | it | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 年 | - | 有 | 到过 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 到 | 它 | 每当 |

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] - [pen] ,

| he | wanted | a | board | for | the | pig | - | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 一个 | 木板 | 为了 | 这 | 猪 | - | 笔 | , |

但多年来，每当杰德沃特想要一块木板来搭建猪圈时，他都会去那里。

[ʌn'tɪl] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][flɔː(r)][wɒz; wəz][left] .

| until | not | a | bit | of | floor | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 地面 | 曾是 | 左边 | . |

直到地板上一点痕迹都没剩下。

“ [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] - ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | But | I | began | to | tell | about | Jedwort | leaning | on | the | gate | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 开始 | 到 | 告诉 | 关于 | - | 倾斜 | 在 | 这 | 门 | 那 | 早晨 | . |

“但我开始讲述那天早上杰德沃特倚在大门上的事。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['nəʊtɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ,

| We | had | all | noticed | him | ; | and | as | Dave | and | I | brought | in | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 全部 | 注意到 | 他 | ; | 和 | 作为 | 戴夫 | 和 | 我 | 带来 | 在 | 这 | 牛奶 | , |

我们都注意到他了；当我和戴夫端着牛奶进来时，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['plænɪŋ] [naʊ] ?

| his | mother | asked | , | ' | What | is | your | father | planning | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 问 | , | - | 什么 | 是 | 你的 | 父亲 | 规划 | 现在 | ? |

他母亲问：“你父亲现在在计划什么？”

[hɑːf][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][stændz][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ;

| Half | the | time | he | stands | there | , | looking | up | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 时间 | 他 | 站立 | 那里 | , | 寻找 | 向上 | 这 | 路 | ; |

他有一半时间都站在那里，望着路；

[ɔː(r)] [els] [hiːz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] . -

| or | else | he's | walking | up | that | way | in | a | brown | study | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他是 | 步行 | 向上 | 那 | 方式 | 在 | 一个 | 棕色的 | 学习 | . | - |

否则他就会穿着棕色衣服朝那边走来。

“ - [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , - [sez] [deɪv] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl] .
“ ' He's got his eye on the old meeting - house , ' says Dave , setting down his pail .
“ - 他是 得到 他的 眼睛 在 这 老的 会议 - 房子 , - 说道 戴夫 , 环境 向下 他的 桶 .

“他盯上了那座旧教堂，”戴夫放下水桶说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)]
' He has been watching it and walking round it , off and on , for
- 他 有 到过 观看 它 和 步行 圆形的 它 , 离开 和 在 , 为了
[ə; eɪ] [wiːk] . -
a week . '
一个 星期 . -

“他已经断断续续地观察它、绕着它走动一个星期了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ʌp]
“ That was the first intimation I had of what the old fellow was up
“ 那 曾是 这 第一的 暗示 我 有 的 什么 这 老的 同伴 曾是 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

“那是我第一次意识到那个老家伙在搞什么鬼。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But after breakfast he followed me out of the house ,
但 后 早餐 他 随后 我 出去 的 这 房子 ,

但早餐后，他跟着我出了家门。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
as if he had something on his mind to say to me .
作为 如果 他 有 某物 在 他的 头脑 到 说 到 我 .

好像他有什么话想对我说。

“ - [stɑːk] , - [sez] [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] , - [juːv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ˌɒnt] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [æn; ən]
“ ' Stark , ' says he , at last , ' you've always insisted on't that I wasn't an
“ - 斯塔克 , - 说道 他 , 在 最后的 , - 你已经 总是 坚持 不 那 我 不是 一个
- - [mæn] . -
enterprisin ' man . '
- - 男人 . -

“斯塔克，”他最后说道，“你一直坚持认为我不是个有进取心的人。”

“ - [aɪ][ɪn'sɪst][ˌɒnt] [stɪl] , - [sez] [aɪ] ;
“ ' I insist on't still , ' says I ;
“ - 我 坚持 不 仍然 , - 说道 我 ;

“我坚持不……”我说；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['maɪti] [pleɪn][tuː; tə][hɪm] ,
for I was in the habit of talking mighty plain to him ,
为了 我 曾是 在 这 习惯 的 说 强大的 清楚的 到 他 ,

因为我习惯于跟他直言不讳，

[ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][hɪm] ['prɪti] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] .
and joking him pretty hard sometimes .
和 开玩笑 他 漂亮的 难的 有时 .

有时候还很认真地跟他开玩笑。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [fɑːm] , [aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['entəpraɪz] .
' If I had this farm , I'd show you enterprise .
- 如果 我 有 这 农场 , ID 展示 你 企业 .

“如果我拥有这座农场，我会向你展示创业精神。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði][hɒgz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɑːf][ðə; ði][taɪm] ,
You wouldn't see the hogs in the garden half the time ,
你 不会 看 这 猪 在 这 花园 一半 这 时间 ,

你经常看不到花园里的猪。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fens] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] .

| just | for | want | of | a | good | fence | to | keep | ' | em | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 好的 | 栅栏 | 到 | 保持 | - | 呃 | 出去 | . |

只是因为缺少一道结实的围栏来阻止它们进来。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði]['veri] [best] [strɪp][ɒv; əv][lænd]['laɪɪŋ] [weɪst] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]

| You | wouldn't | see | the | very | best | strip | of | land | lying | waste | , | just | for | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 看 | 这 | 非常 | 最好的 | 条 | 的 | 土地 | 说谎 | 浪费 | , | 只是 | 为了 | 想 | 的 |

[ə; eɪ] [dɪtʃ] .

| a | ditch | . |
|---|---|---|
| 一个 | 沟 | . |

你不会看到最好的一块土地仅仅因为缺少一条沟渠就被荒废掉。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ðæt] [stəʊn] [wɔːl][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ,

| You | wouldn't | see | that | stone | wall | by | the | road | tumbling | down | year | after | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 看 | 那 | 石头 | 墙 | 经过 | 这 | 路 | 翻滚 | 向下 | 年 | 后 | 年 | , |

你不会看到路边的那堵石墙年复一年地坍塌。

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd]

| till | by | and | by | you | won't | be | able | to | see | it | for | the | weeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 和 | 经过 | 你 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 它 | 为了 | 这 | 杂草 | 和 |

['θɪs(ə)l] . -

| thistles | . | ' |
|---|---|---|
| 蓟 | . | - |

过不了多久，杂草和蓟草就会把它遮住，再也看不见它了。

“ - [jes] , - [sez] [hiː; hi] , [sɑː'kæstɪkli] ,

| “ | ' | Yes | , | ' | says | he | , | sarcastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是的 | , | - | 说道 | 他 | , | 讽刺地 | , |

“是的，”他讽刺地说。

- [jiːd] [leɪ] - [aʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [jiːd] ['evə(r)][gɪt] [bæk] [ə'gɪn] ,

| ' | ye'd | lay | - | out | ten | times | as | much | money | on | the | place | as | ye'd | ever | git | back | agin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你们 | 躺 | - | 出去 | 十 | 时代 | 作为 | 很多 | 钱 | 在 | 这 | 地方 | 作为 | 你们 | 曾经 | git | 后退 | 再次 | , |

你在这地方投入的钱，可能比你最终能收回的钱多十倍。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] .

| I've | no | doubt | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | . |

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'kɒnəmi] . -

| But | I | believe | in | economy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 在 | 经济 | . | - |

但我相信经济。

“ [ðæt] [prə'vɔʊkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sed] , - [ɪ'kɒnəmi] !

| “ | That | provoked | me | a | little | , | and | I | said | , | ' | Economy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 挑衅 | 我 | 一个 | 小的 | , | 和 | 我 | 说 | , | - | 经济 | ! |

“这让我有点恼火，我说，‘经济！

[jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] ['ðætl] [skɪn][ə; eɪ][flɪnt][fɔː(r); fə(r)]['sɪkspəns][ænd; ənd][spɔɪl]

| You're | one | of | the | kind | of | men | that'll | skin | a | flint | for | sixpence | and | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 那将 | 皮肤 | 一个 | 燧石 | 为了 | 六便士 | 和 | 剧透 |

[ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| a | jack | - | knife | worth | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰克 | - | 刀 | 值得 | 一个 | 先令 | . |

你就是那种为了六便士就剥燧石皮，却毁掉一把价值一先令的折叠刀的人。

[juː; jʊ] [weɪst] ['fɒdə(r)] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪ'nʌf] ['evri] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)]
**You waste fodder and grain enough every three years to pay for a bigger**
你 浪费 饲料 和 粮食 足够的 每一个 三 年 到 支付 为了 一个 大
[bɑːn] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] . -
**barn — to say nothing of the inconvenience . '**
谷仓 — 到 说 没有什么 的 这 不便 . -

你每三年浪费的饲料和谷物就足够建一个更大的谷仓了——更不用说由此带来的不便了。

“ - [wɑːl] , [stɑːk] , - [sez] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**“ ' Wal , Stark , ' says he , grinning and scratching his head ,**
“ - 沃尔 , 斯塔克 , - 说道 他 , 咧嘴笑 和 抓挠 他的 头 ,

“沃尔，斯塔克，”他咧嘴一笑，挠了挠头说道，

- [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bɑːn] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [stiːl] [wʌn] . -
**' I've made up my mind to have a bigger barn , if I have to steal one . '**
- 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 有 一个 大 谷仓 , 如果 我 有 到 偷 一 . -

“我已经下定决心要建一个更大的谷仓，哪怕要偷一个也在所不惜。”

“ - [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juːv] [stəʊl] , ['naɪðə(r)] , - [sez] [ai] .
**“ ' That won't be the first thing you've stole , neither , ' says I .**
“ - 那 惯于 是 这 第一的 事物 你已经 偷窃 , 两者都不 , - 说道 我 .

“‘那也不会是你第一次偷东西，’”我说。

“ [hiː; hi] [fleəd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
**“ He flared up at that .**
“ 他 喇叭口 向上 在 那 .

他对此勃然大怒。

- [stəʊl] ? - [sez] [hiː; hi] .
**' Stole ? ' says he .**
- 偷窃 ? - 说道 他 .

“偷窃？”他问道。

- [wɒt] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [stiːl] ? -
**' What did I ever steal ? '**
- 什么 做过 我 曾经 偷 ? -

“我到底偷过什么？”

“ - [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪlz] [ðə; ði] ['freʃɪt] [lɑːst] [sprɪŋ] ['drɪftɪd] [ɒf] [frɒm; frəm]
**“ ' Well , for one thing , the rails the freshet last spring drifted off from**
“ - 出色地 , 为了 一 事物 , 这 铁轨 这 洪水 最后的 春天 漂移 离开 从
- [lænd] ['ɒntə] [jɔːz] ,
**Talcott's land onto yours ,**
- 土地 到 你的 ,

“首先，去年春天洪水冲刷下来的铁轨从塔尔科特的土地上漂到了你的土地上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [græbd] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] ['stiːlɪŋ] ? -
**and you grabbed : what was that but stealing ? '**
和 你 抓住 : 什么 曾是 那 但 偷窃 ? -

你竟然还去抢：这不就是偷窃吗？

“ - [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌk] .
**“ ' That was luck .**
“ - 那 曾是 运气 .

“那是运气。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪlz] .
**He couldn't swear to his rails .**
他 不能 发誓 到 他的 铁轨 .

他无法对着铁轨发誓。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðel] [dʒest] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [naʊ] . -
**By** **the** **way** **,** **they'll** **jest** **come** **in** **play** **now** **.** **'**
经过 这 方式 , 他们会 笑话 来 在 玩 现在 . -

顺便说一句，他们现在就要上场了。

“ - [ðev] [kʌm] [ɪn] [pleɪ] [ɔːl'redi] ,
**“** **'** **They've** **come** **in** **play** **already** **,**
“ - 他们有 来 在 玩 已经 ,

“他们已经开始发挥作用了，

- [sez] [ai] . - [ðev] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['fensɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] ,
**'** **says** **I** **.** **'** **They've** **gone** **on** **to** **the** **old** **fences** **all** **over** **the** **farm** **,**
- 说道 我 . - 他们有 已消失 在 到 这 老的 栅栏 全部 超过 这 农场 ,

“我说，‘他们已经把农场里所有旧栅栏都拆了。’”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʃəʊ] . -
**and** **I** **could** **use** **a** **thousand** **more** **without** **making** **much** **show** **.** **'**
和 我 可以 使用 一个 千 更多的 没有 制作 很多 展示 . -

而且我还可以再用上一千个，也不会显得太张扬。

“ - [ðæts] - [kɔːz] [jʊr; jər] [səʊ] [ dʌm ] [ɪk'strævəgənt] [wɪð] ['reɪlz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð]
**“** **'** **That's** **'** **cause** **you're** **so** **dumbed** **extravagant** **with** **rails** **,** **as** **you** **are** **with**
“ - 那就是 - 原因 你是 所以 愚蠢 靡 和 铁轨 , 作为 你 是 和
['evriθɪŋ] [els] .
**everything** **else** **.**
一切 别的 .

“那是因为你对铁轨太过铺张浪费，就像你对其他所有事情一样。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ləʊdz] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fensɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [wel]
**A** **few** **loads** **can** **be** **spared** **from** **the** **fences** **here** **and** **there** **,** **as** **well**
一个 很少 负载 能 是 幸存 从 这 栅栏 这里 和 那里 , 作为 出色地
[æz; əz][nɒt] .
**as** **not** **.**
作为 不是 .

可以偶尔从围栏上卸下一些货物，也可以不卸下。

['hɑːnɪs] [ʌp][ðə; ði] [tiːm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][gɪt][tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz][əʊ] -
**Harness** **up** **the** **team** **,** **boys** **,** **and** **git** **together** **enough** **to** **make** **about** **ten** **rods** **o** **'**
马具 向上 这 团队 , 男孩们 , 和 git 一起 足够的 到 制作 关于 十 杆 o -
['zɪgzæg] ,
**zigzag** **,**
之字形 ,

伙计们，把大家召集起来，凑够材料做大约十根之字形杆。

[tuː] ['reɪlz] [haɪ] . -
**two** **rails** **high** **.** **'**
二 铁轨 高的 . -

两根铁轨高。

“ - [tuː] ['reɪlz] ? - [sez] [deɪv] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz]
**“** **'** **Two** **rails** **?** **'** **says** **Dave** **,** **who** **had** **a** **healthy** **contempt** **for** **the** **old** **man's**
“ - 二 铁轨 ? - 说道 戴夫 , WHO 有 一个 健康 鄙视 为了 这 老的 男人的
['nærəʊ] ,
**narrow** **,**
狭窄的 ,

“‘两条铁轨？’戴夫说道，他对老人的狭窄道路充满了鄙夷，

[kən'træktɪd] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
**contracted** **way** **of** **doing** **things** **.**
合同 方式 的 正在做 事物 .

缩减后的做事方式。

- [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fens] [æz; əz] [ðæt] ? -
' **What's** **the** **good** **of** **such** **a** **fence** **as** **that** **?** '
- 是什么 这 好的 的 这样的 一个 栅栏 作为 那 ? -

“这样的篱笆有什么用呢？”

“ - ['itl] [bi:; bi] , - [sez] [ai] , - [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:(r)] [ɪn] ['mju:zɪk] .
“ ' **It'll** **be** **,** ' **says** **I** **,** ' **like** **the** **single** **bar** **in** **music** **.**
“ - 它将 是 , - 说道 我 , - 喜欢 这 单身的 酒吧 在 音乐 .

“‘它会像音乐中的单个小节一样，’”我说。

[wen] ['aʊə(r)] [əʊld] ['sɪŋɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [wʌns] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑ:(r)] [wɒz; wəz] ,
**When** **our** **old** **singing** **master** **asked** **his** **class** **once** **what** **a** **single** **bar** **was** **,**
什么时候 我们的 老的 歌唱 掌握 问 他的 班级 一次 什么 一个 单身的 酒吧 曾是 ,

我们以前的声乐老师曾经问他的学生们，一个乐句是什么。

[bɪl] ['wɪlkɪnz] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [ðæt] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)]
**Bill** **Wilkins** **spoke** **up** **and** **said** **,** **“** **It's** **a** **bar** **that** **horses** **and** **cattle** **jump** **over**
账单 威尔金斯 辐 向上 和 说 , “ 它是 一个 酒吧 那 马匹 和 牛 跳 超过
,
**,**
,

比尔·威尔金斯开口说道：“这是一道马和牛都会跳过的障碍。”

[ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [ʃi:p] [rʌn] ['ʌndə(r)] . ” -
**and** **pigs** **and** **sheep** **run** **under** **.** **”** '
和 猪 和 羊 跑步 在下面 . ” -

猪羊在下面跑来跑去。

“ - [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [wɪð] [tu:] ['reɪlz] ? -
**“** ' **What** **do** **you** **expect** **to** **keep** **out** **with** **two** **rails** **?** '
“ - 什么 做 你 预计 到 保持 出去 和 二 铁轨 ? -

“你觉得两道栏杆能挡住什么？”

“ - [ðə; ði] [lɔ:] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [lɔ:] , - [sez] - .
**“** ' **The** **law** **,** **boys** **,** **the** **law** **,** ' **says** **Jedwort** **.**
“ - 这 法律 , 男孩们 , 这 法律 , - 说道 - .

“‘法律，孩子们，法律，’”杰德沃特说道。

- [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] .
' **I** **know** **what** **I'm** **about** **.**
- 我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [ðə; ði] [lɔ:] [kænt] [rʌn] ['ʌndə(r)] [nɔ:(r)] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] ;
**I'll** **make** **a** **fence** **the** **law** **can't** **run** **under** **nor** **jump** **over** **;**
患病的 制作 一个 栅栏 这 法律 不能 跑步 在下面 也不 跳 超过 ;

我要建一道法律既不能钻过也不能跳过的围墙；

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [pɪgz] .
**and** **I** **don't** **care** **a** **cuss** **for** **the** **cattle** **and** **pigs** **.**
和 我 不 关心 一个 坏话 为了 这 牛 和 猪 .

我一点也不在乎牛和猪。

[ju:; jʊ] [gɪt] [ðə; ði] ['reɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [sʌm; səm] [bɔ:dz] [ɔfn] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] [tu:; tə] [meɪk]
**You** **git** **the** **rails** **,** **and** **I'll** **rip** **some** **boards** **off'n** **the** **pig** **-** **pen** **to** **make**
你 git 这 铁轨 , 和 患病的 撕裂 一些 板 奥夫 这 猪 - 笔 到 制作
[steɪks] . -
**stakes** **.** '
赌注 . -

你去弄铁轨，我去猪圈里拆些木板做桩子。

“ - [bɔːdz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [steɪks] , - [sez] [deɪv] . -
**“ ' Boards a'n't good for nothin ' for stakes , ' says Dave . '**
“ - 板 蚂蚁 好的 为了 什么也没有 - 为了 赌注 , - 说道 戴夫 . -

“‘木板对赌注来说毫无用处，’戴夫说。”

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [kænt] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] . -
**Besides , none can't be spared from the pig - pen . '**
除了 , 没有任何 不能 是 幸存 从 这 猪 - 笔 . -

此外，没有一个能从猪圈里幸免。

“ - [aɪl] [hæv; həv] [bɔːdz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [pɪg] - [penz] , - [sez]
**“ ' I'll have boards enough in a day or two for forty pig - pens , ' says**
“ - 患病的 有 板 足够的 在 一个 天 或者 二 为了 四十 猪 - 钢笔 , - 说道
- .
**Jedwort .**
- .

“‘我一两天内就能做出足够四十个猪圈用的木板，’”杰德沃特说道。

- [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [dʌmp] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
**' Bring along the rails and dump ' em out in the road for the present ,**
- 带来 沿着 这 铁轨 和 倾倒 - 呃 出去 在 这 路 为了 这 展示 ,

“先把铁轨上的垃圾运过来，倒在路上。”

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['nəʊbədi] . -
**and say nothin ' to nobody . '**
和 说 什么也没有 - 到 无人 . -

什么都不要跟任何人说。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['reɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [steɪks] ;
**“ We got the rails , and he made his stakes ;**
“ 我们 得到 这 铁轨 , 和 他 制成 他的 赌注 ;

“我们弄来了铁轨，他下了赌注；

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [aʊt] . -
**and right away after dinner he called us out . '**
和 正确的 离开 后 晚餐 他 称为 我们 出去 . -

晚饭后他立刻就把我们叫了出来。

[kʌm] , [bɔɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [naʊ] [wiːl; wil] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . -
**Come , boys , ' says he , ' now we'll astonish the natives . '**
来 , 男孩们 , - 说道 他 , - 现在 出色地 震惊 这 本地人 . -

“来吧，孩子们，”他说，“现在我们要让当地人大吃一惊。”

“ [ðə; ði] ['wægən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [dʒæg] [ɒv; əv] ['reɪlz] [stɪl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ The wagon stood in the road , with the last jag of rails still on it .**
“ 这 车皮 站立 在 这 路 , 和 这 最后的 捷豹 的 铁轨 仍然 在 它 .

“货车停在路中间，车上还挂着最后一截铁轨。”

- [paɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['krəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] [æks] ,
**Jedwort piled on his stakes , and threw on the crowbar and axe ,**
- 堆积 在 他的 赌注 , 和 扔 在 这 撬棍 和 斧头 ,

杰德沃特堆起木桩，又扔上撬棍和斧头。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] .
**while we were hitching up the team .**
尽管 我们 是 搭便车 向上 这 团队 .

当时我们正在组建团队。

“ - [naʊ] , [draɪv] [ɒn] , [stɑːk] , - [sez] [hiː; hi] .
**“ ' Now , drive on , Stark , ' says he .**
“ - 现在 , 驾驶 在 , 斯塔克 , - 说道 他 .

“现在，斯塔克，继续开车吧，”他说。

“ - [jes] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [draɪv] [tuː; tə] ? -
**“ ' Yes ; but where shall I drive to ? '**
“ - 是的 ; 但 在哪里 将 我 驾驶 到 ? -

“是的；但我该开车去哪里呢？”

“ - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] , - [sez] - , [ trʌdʒ ] [ɒn] [ə'hed] .
**“ ' To the old meetin ' - house , ' says Jedwort , trudging on ahead .**
“ - 到 这 老的 会议 - - 房子 , - 说道 - , 艰难跋涉 在 前方 .

“‘去老教堂，’”杰德沃特一边说着，一边艰难地走在前面。

“ [ðə; ði][əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [stʊd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] ['kɒmən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)]
**“ The old meeting - house stood on an open common , at the northeast corner**
“ 这 老的 会议 - 房子 站立 在 一个 打开 常见的 , 在 这 东北 角落
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] .
**of his farm .**
的 他的 农场 .

“那座古老的教堂坐落在他农场东北角的一片开阔的公共用地上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [krɒs] - [rəʊdz] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [saɪdz] ;
**A couple of cross - roads bounded it on two sides ;**
一个 夫妻 的 叉 - 道路 有界 它 在 二 侧面 ;

它两侧各有一个十字路口；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [baɪ] - [ˌəʊvə'grəʊn] [stəʊn] [wɔːl] .
**and it was bounded on the other two by Jedwort's overgrown stone wall .**
和 它 曾是 有界 在 这 其他 二 经过 - 长得太茂盛了 石头 墙 .

它与另外两块地之间以杰德沃特杂草丛生的石墙为界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['stiːpl] , [ðæt] [hæd; həd]
**It was a square , old - fashioned building , with a low steeple , that had**
[ə; eɪ] ['belfri] ,
**a belfry ,**
一个 钟楼 ,

那是一座方形的老式建筑，有着低矮的尖顶和钟楼。

[bʌt; bət][nəʊ] [bel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] , [skweə(r)]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [haɪ] , [streɪt] -
**but no bell in it , and with a high , square pulpit and high , straight -**
[bækt] [pjuː] [ˌɪn'saɪd] .
**backed pews inside .**
支持的 教堂长椅 里面 .

但教堂里没有钟，教堂内有一个高高的方形讲坛和高高的直背长椅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [held] [ðeə(r)] ;
**It was now some time since meetings had been held there ;**
它 曾是 现在 一些 时间 自从 会议 有 到过 握住 那里 ;

那里已经有一段时间没有举行过会议了；

[ðə; ði][əʊld][sə'saɪəti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['sepəreɪtɪd] ,
**the old society that used to meet there having separated ,**
这 老的 社会 那 用过的 到 见面 那里 拥有 分开 ,

曾经在那里聚会的旧社群已经分裂了。

[wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['vɪlɪdʒ] ,
**one division of it building a fashionable chapel in the North Village ,**
一 分配 的 它 建筑 一个 时髦 教堂 在 这 北 村庄 ,

其中一人在北村建造了一座时尚的小教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] .
**and the other a fine new church at the Centre .**
和 这 其他 一个 美好的 新的 教会 在 这 中心 .

另一座是位于市中心的崭新教堂。

“ [naʊ] , [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][əˈbaʊt][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˈnəʊbədi][hæd; həd]

| “ | Now | , | the | peculiarity | about | the | old | church | property | was | , | that | nobody | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 这 | 特点 | 关于 | 这 | 老的 | 教会 | 财产 | 曾是 | , | 那 | 无人 | 有 |

[ˈeni] [ˈliːg(ə)l][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| any | legal | title | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 合法的 | 标题 | 到 | 它 | . |

“现在，这处老教堂房产的特殊之处在于，没有人拥有它的合法所有权。

[ə; eɪ][lɒg] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][fɜːst][ˈset(ə)ld]

| A | log | meeting | - | house | had | been | built | there | when | the | country | was | first | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日志 | 会议 | - | 房子 | 有 | 到过 | 建造 | 那里 | 什么时候 | 这 | 国家 | 曾是 | 第一的 | 定居 |

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [əˈkaʊnt] .

| and | the | land | was | of | no | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 曾是 | 的 | 不 | 帐户 | . |

当这片土地最初被开发时，那里建起了一座木屋教堂，当时这块地并不值钱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] ,

| In | the | course | of | time | that | was | torn | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 那 | 曾是 | 撕裂 | 向下 | , |

随着时间的推移，它被拆毁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [freɪm] [haʊs] [pʊt] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| and | a | good | frame | house | put | up | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 框架 | 房子 | 放 | 向上 | 在 | 它是 | 地方 | . |

并在原址上建起了一栋漂亮的框架房屋。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] , [nəʊ]['taɪt(ə)l] , ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [lænd] ,

| As | it | belonged | to | the | whole | community | , | no | title | , | either | to | the | house | or | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 属于 | 到 | 这 | 所有的 | 社区 | , | 不 | 标题 | , | 任何一个 | 到 | 这 | 房子 | 或者 | 土地 | , |

由于它属于整个社区，因此房屋和土地都不属于任何个人所有。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] ;

| was | ever | recorded | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 记录 | ; |

曾被记录下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ʌnˈtɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti] [dɪˈzɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈspəʊzd][ɒv; əv] .

| and | it | wasn't | until | after | the | society | dissolved | that | the | question | came | up | as | to | how | the | property | was | to | be | disposed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 直到 | 后 | 这 | 社会 | 溶解 | 那 | 这 | 问题 | 来了 | 向上 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 财产 | 曾是 | 到 | 是 | 处置 | 的 | . |

直到社团解散后，才出现了如何处置财产的问题。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['diːkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [dʒed] - ['wɜːt] [wɒz; wəz][ɒn] [hænd] ,

| While | the | old | deacons | were | carefully | thinking | it | over | , | Jed | - | wort | was | on | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 执事 | 是 | 小心 | 思维 | 它 | 超过 | , | 杰德 | - | 麦芽汁 | 曾是 | 在 | 手 | , |

当老执事们仔细考虑的时候，耶得草就在旁边。

[tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm] .

| to | settle | it | by | putting | in | his | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定居 | 它 | 经过 | 推杆 | 在 | 他的 | 宣称 | . |

他通过提出索赔来解决此事。

“ - [naʊ] , [bɔɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [jiː; ji] [siː] [wɒt] [aɪm][ʌp][tuː; tə] . -
“ ' Now , boys , ' says he , ' ye see what I'm up to . '
“ - 现在 , 男孩们 , - 说道 他 , - 是的 看 什么 我是 向上 到 . -

“现在，孩子们，’他说，‘你们看看我在做什么。’

“ - [jes] , - [sez] [aɪ] , [prəˈvoʊkt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [miːn] [trɪk] ,
“ ' Yes , ' says I , provoked as I could be at the mean trick ,
“ - 是的 , - 说道 我 , 挑衅 作为 我 可以 是 在 这 意思是 诡计 ,

“是的，”我说道，语气中充满了对这种卑鄙伎俩的愤怒。

- [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ɔːl] [əˈlɒŋ] .
' and I knew it was some such mischief all along .
- 和 我 知道 它 曾是 一些 这样的 恶作剧 全部 沿着 .

“我早就知道这是某种恶作剧。”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [ʃəʊ] [ˈeni] [ˈentəpraɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
You never show any enterprise , as you call it ,
你 绝不 展示 任何 企业 , 作为 你 称呼 它 ,

你从未展现出任何你所谓的进取心。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] .
unless it is to get the start of a neighbor .
除非 它 是 到 得到 这 开始 的 一个 邻居 .

除非是为了抢占邻居的先机。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪd] [əˈweɪk] ; [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪl]
Then you are wide awake ; then you are busy as the Devil in a gale
然后 你 是 宽的 醒 ; 然后 你 是 忙碌的 作为 这 魔鬼 在 一个 大风
[ɒv; əv][wɪnd] . -
of wind . '
的 风 . -

然后你就完全清醒了；然后你就忙得像狂风中的魔鬼一样。

“ - [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , [pɑː] ? - [sez] [dæn] , [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [trɪk] [jet] .
“ ' But what are you up to , pa ? ' says Dan , who didn't see the trick yet .
“ - 但 什么 是 你 向上 到 , 帕 ? - 说道 担 , WHO 没有 看 这 诡计 然而 .

“但是爸爸，你到底想干什么？”丹问道，他还没有看穿这个诡计。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn] [sez] , - [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði][rest] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][fɑːm] . -
“ The old man says , ' I'm goin ' to fence in the rest part of my farm . '
“ 这 老的 男人 说道 , - 我是 去 - 到 栅栏 在 这 休息 部分 的 我的 农场 . -

“老人说：‘我要把农场的其余部分围起来。’”

“ - [wɒt] [rest] [pɑːt] ? -
“ ' What rest part ? '
“ - 什么 休息 部分 ? -

“‘其余部分是什么？’”

“ - [ðɪs] [pɑːt] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [fenst] ; [ðə; ði][əʊld] [ˈmiːtɪn] - - [haʊs] [ˈkɒmən] . -
“ ' This part that never was fenced ; the old meetin ' - house common . '
“ - 这 部分 那 绝不 曾是 围栏 ; 这 老的 会议 - - 房子 常见的 . -

“‘这片从未被围起来的地方；旧教堂的公共用地。’

“ - [bʌt; bət] , [pɑː] , - [sez] [deɪv] , [dɪsˈgʌstɪd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , - [juːv] [nəʊ][kleɪm][ɒn][ðæt] . -
“ ' But , pa , ' says Dave , disgusted as I was , ' you've no claim on that . '
“ - 但 , 帕 , - 说道 戴夫 , 厌恶 作为 我 曾是 , - 你已经 不 宣称 在 那 . -

“但是，爸，”戴夫说道，语气里带着厌恶，我当时也觉得很恶心，“你对那东西没有所有权。”

“ - [wɑːl] , [ɪf] [aɪ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kleɪm] .
“ ' Wal , if I ha'n't , I'll make a claim .
“ - 沃尔 , 如果 我 不 , 患病的 制作 一个 宣称 .

“沃尔，如果我没有，我会提出索赔。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈkrəʊbɑː(r)] .
**Give me the crowbar .**
给 我 这 撬棍 .

把撬棍给我。

[naʊ] , [hɪrz] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [naɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən][skwɪnt] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði][bɑː(r)]
**Now , here's the corner , nigh as I can squint ' ; and he stuck the bar**
现在 , 这里是 这 角落 , 夜 作为 我 能 眯 - ; 和 他 卡住 这 酒吧
[ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
**into the ground .**
进入 这 地面 .

现在，拐角就在这里，我眯着眼都看不清了；然后他把铁棍插进土里。

- [meɪk] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [bəuθ][saɪdz] . -
**' Make a fence to here from the wall , both sides . '**
- 制作 一个 栅栏 到 这里 从 这 墙 , 两个都 侧面 . -

“建一道栅栏，以便能从墙的两边听到声音。”

“ - [ʃəʊ] , [pɑː] ! - [sez] [dæn] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈwɪldəd] ; - [jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fens] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
**“ ' Sho , pa ! ' says Dan , looking bewildered ; ' ye a'n't goin ' to fence in the old**
“ - 翔 , 帕 ! - 说道 担 , 寻找 困惑 ; - 是的 蚂蚁 去 - 到 栅栏 在 这 老的
[ˈmiːtɪn] - - [haʊs] ,
**meetin ' - house ,**
会议 - - 房子 ,

“‘嘘，爸！’丹一脸困惑地说；‘你们不会要在旧教堂里打篱笆吧，’”

[biː; bi][jiː; ji] ? -
**be ye ? '**
是 是的 ? -

是吗？ '

“ - [ðæts] [dʒest] [wɒt] [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] .
**“ ' That's jest what I'm goin ' to do .**
“ - 那就是 笑话 什么 我是 去 - 到 做 .

“这就是我要做的。”

[gəʊ][ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm][bɪg] [stʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [jiː; ji][kæn; kən][faɪnd] ,
**Go and git some big stuns from the wall — the biggest ye can find ,**
去 和 git 一些 大的 眩晕 从 这 墙 — 这 最大 是的 能 寻找 ,

去墙上找一些大块的眩晕弹——你能找到的最大的那些。

[tuː; tə][rest][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɒn] .
**to rest the corners of the fence on .**
到 休息 这 角落 的 这 栅栏 在 .

用来支撑栅栏的边角。

[strɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlz] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [stɑːk] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [ləʊd] .
**String the rails along by the road , Stark , and go for another load .**
细绳 这 铁轨 沿着 经过 这 路 , 斯塔克 , 和 去 为了 其他 加载 .

斯塔克，沿着公路架设铁轨，然后去运另一批货物。

[dəʊnt][stænd] - - [ðeə(r)] ! -
**Don't stand gawpin ' there ! '**
不 站立 - - 那里 ! -

别在那儿傻站着！

“ - - - ? - [sez] [aɪ] ; - [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenibɒdi] [gɔːp] .
**“ ' Gawpin ' ? ' says I ; ' it's enough to make anybody gawp .**
“ - - - ? - 说道 我 ; - 它是 足够的 到 制作 任何人 瞪眼 .

“‘目瞪口呆？’”我说；“这足以让任何人目瞪口呆。”

[juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] [ai]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

| You | do | beat | all | the | critters | I | ever | had | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 打 | 全部 | 这 | 小动物 | 我 | 曾经 | 有 | 到 | 交易 | 和 | . |

你打败了我以前遇到的所有小动物。

['hævnt] [jiː; jɪ] [dɪs'greɪst] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] -

| Haven't | ye | disgraced | your | family | enough | already | , | without | stealing | a | meeting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 是的 | 蒙羞的 | 你的 | 家庭 | 足够的 | 已经 | , | 没有 | 偷窃 | 一个 | 会议 | - |

[haʊs] ? -

| house | ? | ' |
|---|---|---|
| 房子 | ? | - |

你们难道还不够让家族蒙羞吗？竟然还要偷窃教堂？

“ - [haʊ] [hæv; həv][ai] [dɪs'greɪst] [maɪ]['fæməli] ? - [sez] [hiː; hi] .

| “ | ' | How | have | I | disgraced | my | family | ? | ' | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 如何 | 有 | 我 | 蒙羞的 | 我的 | 家庭 | ? | - | 说道 | 他 | . |

“我究竟是如何让我的家族蒙羞的？”他问道。

“ [ðen] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

| “ | Then | I | put | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 放 | 它 | 到 | 他 | . |

然后我把这件事告诉了他。

- [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ;

| ' | Look | at | your | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 在 | 你的 | 孩子们 | ; |

看看你的孩子;

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][waɪf][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] - [ɪm] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɪn][rægz]

| it's | all | your | wife | can | do | to | prevent | ' | em | from | growing | up | in | rags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 你的 | 妻子 | 能 | 做 | 到 | 防止 | - | 呃 | 从 | 生长 | 向上 | 在 | 破布 |

[ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

| and | dirt | and | ignorance | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 污垢 | 和 | 无知 | , |

你妻子所能做的，就是阻止他们长大后生活在破烂、肮脏和无知之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [tuː; tə] [kləʊð] - [ɪm] ['diːsntli] [ɔː(r)][send] - [ɪm] [tuː; tə]

| because | you | are | too | close | - | fisted | to | clothe | ' | em | decently | or | send | ' | em | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 也 | 关闭 | - | 拳交 | 到 | 衣服 | - | 呃 | 体面地 | 或者 | 发送 | - | 呃 | 到 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

因为你太吝啬，不肯给他们买体面的衣服，也不肯送他们上学。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [jɑːd] .

| Look | at | your | house | and | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 你的 | 房子 | 和 | 院子 | . |

看看你的房子和院子。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['aɪrɪʃmənz] ['ʃænti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ siːm ] [ə'prəʊpriət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

| To | see | an | Irishman's | shanty | in | such | a | condition | seems | appropriate | enough | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 爱尔兰人的 | 棚屋 | 在 | 这样的 | 一个 | 状况 | 似乎 | 合适的 | 足够的 | , | 但 |

[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [pleɪs] ,

| a | genteel | place | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 文雅的 | 地方 | , |

看到爱尔兰人的棚屋破败成这样似乎也合情合理，但一个体面的地方，

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['pɪlər] , [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] [laɪk] [ðæt] ,

| a | house | with | pillars | , | run | down | and | gone | to | seed | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 和 | 柱子 | , | 跑步 | 向下 | 和 | 已消失 | 到 | 种子 | 喜欢 | 那 | , |

一栋有柱子的房子，破败不堪，就这样荒废了。

[ɪz][æn; ən] ['aɪsɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

| is | an | eyesore | to | the | community | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 碍眼的 | 到 | 这 | 社区 | . |

有损社区形象。

[ðen] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

| Then | look | at | your | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 在 | 你的 | 妻子 | . |

然后看看你的妻子。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] ['prɒpəti] [tuː; tə][ˌmɪs'mænɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]

| You | never | would | have | had | any | property | to | mismanage | if | it | hadn't | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 会 | 有 | 有 | 任何 | 财产 | 到 | 管理不善 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| for | her | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | ; |

如果不是她，你根本不会有任何财产可以挥霍；

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | see | the | way | you | show | your | gratitude | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 方式 | 你 | 展示 | 你的 | 感激 | 为了 | 它 | . |

看看你是如何表达你的感激之情的。

[juː; jʊ][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] , [nɔː(r)][hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][həʊm] ;

| You | won't | let | her | go | into | company | , | nor | have | company | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 让 | 她 | 去 | 进入 | 公司 | , | 也不 | 有 | 公司 | 在 | 家 | ; |

你既不让她去参加聚会，也不让她在家接待客人；

[juː; jʊ][woʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['haɪəd][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| you | won't | allow | a | hired | girl | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 允许 | 一个 | 雇用 | 女孩 | 在 | 这 | 房子 | , |

你不会允许雇来的女孩进屋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mærɪə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

| but | she | and | Maria | have | to | do | all | the | drudgery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 和 | 玛丽亚 | 有 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 苦役 | . |

但她和玛丽亚却要承担所有的繁重家务。

[juː; jʊ] [meɪk] ['pɜːfɪkt] [sleɪvz] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| You | make | perfect | slaves | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 完美的 | 奴隶 | 的 | - | 呃 | . |

你把他们变成了完美的奴隶。

[ai][sweə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən]

| I | swear | , | if | it | wa'n't | for | your | wife | , | I | wouldn't | work | for | you | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | , | 如果 | 它 | 想 | 为了 | 你的 | 妻子 | , | 我 | 不会 | 工作 | 为了 | 你 | 一个 |

['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ;

| hour | longer | ; |
|---|---|---|
| 小时 | 更长 | ; |

我发誓，要不是为了你老婆，我一个小时都不会再为你工作了；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][best] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| but | she's | the | best | woman | in | the | world | , | after | all | you've | done | to | break | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 这 | 最好的 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | , | 后 | 全部 | 你已经 | 完毕 | 到 | 休息 | 她 |

['spɪrɪt] ,

| spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

但是，尽管你做了那么多打击她意志的事情，她仍然是世界上最好的女人。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] . -

| and | I | hate | to | leave | her | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 恨 | 到 | 离开 | 她 | . | - |

我舍不得离开她。

“ [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [skwɜːrmd] , [ænd; ənd] [ rentʃ ] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen]
“ The old fellow squirmed , and wrenched the crowbar in the ground , then
“ 这 老的 同伴 扭动着身子 , 和 扭动 这 撬棍 在 这 地面 , 然后
[snɑːrld] [bæk] : - [jes] !
snarled back : ' Yes !
纠缠 后退 : - 是的 !

“老家伙扭动着身子，把撬棍猛地插进土里，然后咆哮道：‘是的！

[jʊr; jər] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ; [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] . -
you're waitin ' for me to die ; then you mean to step into my shoes . '
你是 等待 - 为了 我 到 死 ; 然后 你 意思是 到 步 进入 我的 鞋 . -

你等着我死，然后你打算取而代之。

“ - [aɪ][həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][diː'sentə(r)][peə(r)][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [juːv] [gɒt][ɒn] ,
“ ' I hope you'll have a decenter pair than them you've got on ,
“ - 我 希望 你会 有 一个 中心化 一对 比 他们 你已经 得到 在 ,

“我希望你下次能穿比你现在穿的这双好点的鞋子。”

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][step]['ɪntuː] - [ɪm] , - [sez] [aɪ] .
if I'm to step into ' em , ' says I .
如果 我是 到 步 进入 - 呃 , - 说道 我 .

“如果我要踏入其中，”我说。

“ - [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][jiː; ji] . -
“ ' One thing about it , ' says he , ' she won't have ye . '
“ - 一 事物 关于 它 , - 说道 他 , - 她 惯于 有 是的 . -

“‘有一件事，’他说，‘她不会要你的。’”

“ - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sez] [aɪ] , - [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] - [məʊst]
“ ' I should think , ' says I , ' a woman that would marry you would have ' most
“ - 我 应该 思考 , - 说道 我 , - 一个 女士 那 会 结婚 你 会 有 - 最多
['enibɒdi] . -
anybody . '
任何人 . -

“我想，”我说，“一个愿意嫁给你的女人，应该会喜欢‘几乎任何人’。”

“ [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
“ So we had it back and forth ,
“ 所以 我们 有 它 后退 和 前进 ,

于是我们来回讨论了好几次，

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][left][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz] ,
till by and by he left me to throw off the rails ,
直到 经过 和 经过 他 左边 我 到 扔 离开 这 铁轨 ,

直到后来他抛弃了我，让我坠入深渊。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fens] .
and went to show the boys how to build the fence .
和 去 到 展示 这 男孩们 如何 到 建造 这 栅栏 .

然后去给孩子们示范如何建造栅栏。

“ - [lʊk] [hɪə(r)] , - [sez] [hiː; hi] ; - [dʒest][pʊt][ə; eɪ] - - [bɪg] [stʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ;
“ ' Look here , ' says he ; ' jest put a thunderin ' big stun to each corner ;
“ - 看 这里 , - 说道 他 ; - 笑话 放 一个 - - 大的 眩晕 到 每个 角落 ;

“‘瞧这里，’他说；‘就在每个角落放一个雷鸣般的大冲击；

[ðen] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][reɪl][ɒn] ;
then lay your rail on ;
然后 躺 你的 轨 在 ;

然后把栏杆放上去；

[ðen] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [steɪks] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [eks] . - [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ]

| then | drive | your | pair | of | stakes | over | it | like | a | letter | X | . | - | He | drove | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 驾驶 | 你的 | 一对 | 的 | 赌注 | 超过 | 它 | 喜欢 | 一个 | 信 | X | . | - | 他 | 驾驶 | 一个 |

[peə(r)] .

| pair | . |
|---|---|
| 一对 | . |

然后像打字母 X 一样把两根木桩钉在上面。他钉了两根木桩。

- [naʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdə(r)] .

| - | Now | put | on | your | rider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 放 | 在 | 你的 | 骑士 | . |

现在，请你准备好你的附加条款。

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [eks] , ['raɪdɪn] - [wʌn] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['reɪlz] [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ə'nʌðə(r)] .

| There's | your | letter | X | , | ridin | ' | one | length | of | rails | and | carryin | ' | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 信 | X | , | 骑行 | - | 一 | 长度 | 的 | 铁轨 | 和 | 携带 | - | 其他 | . |

瞧，字母 X 就在那里，沿着一段铁轨滑行，同时还带着另一段铁轨。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['pʌtɪn] - [jə(r)] ['ælfəbet] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [juːz] ;

| That's | what | I | call | puttin | ' | yer | alphabet | to | a | practical | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 称呼 | 普丁 | - | 你的 | 字母 | 到 | 一个 | 实际的 | 使用 | ; |

这才叫真正把字母表用在实际生活中；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['hævɪn] - ['eni] [mɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [kæn; kən]

| and | I | say | there | a'n't | no | sense | in | havin | ' | any | more | education | than | ye | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 那里 | 蚂蚁 | 不 | 感觉 | 在 | 拥有 | - | 任何 | 更多的 | 教育 | 比 | 是的 | 能 |

[pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [juːz] .

| put | to | a | practical | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 到 | 一个 | 实际的 | 使用 | . |

我认为，接受超出实际应用范围的教育毫无意义。

[aɪv] [lɑːrnɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;

| I've | larnin | ' | enough | to | git | along | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 拉宁 | - | 足够的 | 到 | git | 沿着 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我已经学到了足够多的知识，可以在这个世界上生存下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] , [ðel] [gɪt] [ə'lɒŋ] .

| and | if | my | boys | have | as | much | as | I've | got | , | they'll | git | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我的 | 男孩们 | 有 | 作为 | 很多 | 作为 | 我已经 | 得到 | , | 他们会 | git | 沿着 | . |

如果我的儿子们拥有和我一样多的东西，他们就能相处融洽。

[naʊ] [wɜːk] [spraɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['diːkən] ['tɑːlkət] . -

| Now | work | spry | , | for | there | comes | Deacon | Talcott | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 工作 | 轻快 | , | 为了 | 那里 | 来 | 执事 | 塔尔科特 | . | - |

现在赶紧干活，因为塔尔科特执事来了。

“ - [wɑːl] , [wɔːl] - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['pʌfɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; - [wɒt] [jiː; ji] ['dɔɪɪn] -

| “ | ' | Wal | , | wall | ' | says | the | Deacon | , | coming | up | , | puffing | with | excitement | ; | ' | what | ye | doin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 沃尔 | , | 墙 | - | 说道 | 这 | 执事 | , | 未来 | 向上 | , | 抽气 | 和 | 激动 | ; | - | 什么 | 是的 | 做 | - |

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] ? -

| to | the | old | meetin | ' | - | house | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 会议 | - | - | 房子 | ? | - |

“‘哇，哇！’执事气喘吁吁地走过来，兴奋地说，‘你们在对老教堂做什么？’”

“ - [wɑːl] , - [sez] - , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| “ | ' | Wal | , | ' | says | Jedwort | , | driving | away | at | his | stakes | , | and | never | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 沃尔 | , | - | 说道 | - | , | 驾驶 | 离开 | 在 | 他的 | 赌注 | , | 和 | 绝不 | 寻找 | 向上 | , |

“‘沃尔，’杰德沃特一边说着，一边驾车扬长而去，头也不抬。”

- [aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪn] - [sʌm; səm] [taɪm] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

| ' | I've | been | considerin | ' | some | time | what | I | should | do | with't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我已经 | 到过 | 考虑 | - | 一些 | 时间 | 什么 | 我 | 应该 | 做 | 不 | , |

我一直在考虑该如何处理它，

[ænd; ənd] [aɪv] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] [ˌɒnt] . -
**and** **I've** **concluded** **to** **make** **a** **barn** **on't** **.** **'**
和 我已经 结束 到 制作 一个 谷仓 不 . -

于是我决定在上面盖个谷仓。

“ - [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] ! [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] ! -
**“** **'** **Make** **a** **barn** **!** **make** **a** **barn** **!** **'**
“ - 制作 一个 谷仓 ! 制作 一个 谷仓 ! -

“建个谷仓！建个谷仓！”

[kraɪz] [ðə; ði] ['di:kən] . -
**cries** **the** **Deacon** **.** **'**
哭泣 这 执事 . -

“执事喊道。”

[hu:] [gɪv] [ji:; ji] ['lɪbəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɑ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ? -
**Who** **give** **ye** **liberty** **to** **make** **a** **barn** **of** **the** **house** **of** **God** **?** **'**
WHO 给 是的 自由 到 制作 一个 谷仓 的 这 房子 的 上帝 ? -

谁赐给你们自由，为神的殿建造粮仓呢?

“ - ['nəʊbədi] ; [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] .
**“** **'** **Nobody** **;** **I** **take** **the** **liberty** **.**
“ - 无人 ; 我 拿 这 自由 .

“没有人；我冒昧地这么说。”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [du:; də] [wɒt] [ai] [pli:z] [wɪð] [maɪ] [əʊn] - ? -
**Why** **shouldn't** **I** **do** **what** **I** **please** **with** **my** **own** **prop'ty** **?** **'**
为什么 不应该 我 做 什么 我 请 和 我的 自己的 - ? -

为什么我不能随心所欲地处置自己的财产?

“ - [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
**“** **'** **Your** **own** **property** **—** **what** **do** **you** **mean** **?**
“ - 你的 自己的 财产 — 什么 做 你 意思是 ?

“'你自己的财产——你是什么意思？'

- - [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:tɪn] - - [haʊs] . -
**'** **Ta'n't** **your** **meetin** **'** **-** **house** **.** **'**
- - 你的 会议 - - 房子 . -

“这不是你们的聚会场所吗？”

“ - [hu:z] [ɪznt] , [ɪf] - - [maɪn] ? - [sez] - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rtəlz] [hed] [frɒm; frəm]
**“** **'** **Whose** **is't** **,** **if** **'** **ta'n't** **mine** **?** **'** **says** **Jedwort** **,** **lifting** **his** **turtle's** **head** **from**
“ - 谁 不是 , 如果 - - 矿 ? - 说道 - , 举重 他的 乌龟的 头 从

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['ʃəuldəz] ,
**between** **his** **horizontal** **shoulders** **,**
之间 他的 水平的 肩膀 ,

“'如果不是我的，那又是谁的呢？'杰德沃特说着，从他水平的双肩之间抬起他的乌龟头。”

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['di:kənz] [feɪs] .
**and** **grinning** **in** **the** **Deacon's** **face** **.**
和 咧嘴笑 在 这 执事的 脸 .

对着执事咧嘴一笑。

“ - [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , - [sez] [ðə; ði] ['di:kən] . -
**“** **'** **It** **belongs** **to** **the** **society** **,** **'** **says** **the** **Deacon** **.** **'**
“ - 它 属于 到 这 社会 , - 说道 这 执事 . -

“'它属于教会，'”执事说道。

“ - [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['pʊld] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] . -
**“** **'** **But** **the** **s'ciety's** **pulled** **up** **stakes** **and** **gone** **off** **.** **'**
“ - 但 这 - 拉 向上 赌注 和 已消失 离开 . -

“但是，这个协会已经撤离了。”

“ - [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [tuː; tə] - . -
“ ' It belongs to individooals of the society — to individooals . '
“ - 它 属于 到 - 的 这 社会 — 到 - . -

“它属于社会中的个人——属于个人。”

“ - [wɑːl] , [aɪm][æn; ən] - , - [sez] - .
“ ' Wal , I'm an individooal , ' says Jedwort .
“ - 沃尔 , 我是 一个 - , - 说道 - .

“沃尔，我是一个独立的个体，”杰德沃特说道。

“ - [juː; jʊ] !
“ ' You !
“ - 你 !

“你!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [hɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! -
you never went to meetin ' here a dozen times in your life ! '
你 绝不 去 到 会议 - 这里 一个 打 时代 在 你的 生活 ! -

你这辈子都没来这里开过十几次会!

“ - [ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [miːt] - [ɪn] - - [haʊs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
“ ' I never did have my share of the old meet - in ' - house , that's a fact ,
“ - 我 绝不 做过 有 我的 分享 的 这 老的 见面 - 在 - - 房子 , 那就是 一个 事实 ,

“我从来没在以前的聚会场所分到过一杯羹，这是事实。”

- [sez] - ; - [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . -
' says Jedwort ; ' but I'll make it up now . '
- 说道 - ; - 但 患病的 制作 它 向上 现在 . -

杰德沃特说：“但我现在会弥补的。”

“ - [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] - - [ʌp][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ? - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] .
“ ' But what are ye fencin ' up the common for ? ' says the Deacon .
“ - 但 什么 是 是的 - - 向上 这 常见的 为了 ? - 说道 这 执事 .

“但是你们为什么要围起公共用地呢？”执事问道。

“ - ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːf] - - - .
“ ' It'll make a good calf - pastur ' .
“ - 它将 制作 一个 好的 小牛 - - - .

“这里会成为很好的小牛牧场。”

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] ['vali] [əʊ] - [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
I've never had my share o ' the vally o ' that , either .
我已经 绝不 有 我的 分享 o - 这 山谷 o - 那 , 任何一个 .

我也从未体验过那种低谷的滋味。

[aɪv] [let][maɪ] ['neɪbəz] - [pɪgz][ænd; ənd] ['krɪte] [rʌn] [ˌɒnt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ;
I've let my neighbors ' pigs and critters run on't long enough ;
我已经 让 我的 邻居 - 猪 和 小动物 跑步 不 长的 足够的 ;

我放任邻居家的猪和其他动物自由活动的时间不够长;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][dʒest] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [əʊ] - [maɪ] [əʊn] . -
and now I'm jest goin ' to take possession o ' my own . '
和 现在 我是 笑话 去 - 到 拿 拥有 o - 我的 自己的 . -

现在我就要去占有我自己的东西了。

“ - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ! - [sez] [ðə; ði] ['diːkən] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
“ ' Your own ! ' says the Deacon , in perfect consternation .
“ - 你的 自己的 ! - 说道 这 执事 , 在 完美的 惊愕 .

“你自己的！’执事惊恐地说。

- [juːv] [nəʊ] [diːd] [ˌɒnt] . -
' You've no deed on't . '
- 你已经 不 契据 不 . -

“你没有产权证。”

“ - [wɑːl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
**“ ' Wal , have you ? '**
“ - 沃尔 , 有 你 ? -

“沃尔，你有吗？”

“ - [nəʊ] — [bʌt; bət] — [ðə; ði][sə'saɪəti] — -
**“ ' No — but — the society — '**
“ - 不 — 但 — 这 社会 — -

“不——但是——社会——”

“ - [ðə; ði] - , [ai] [tel] [jiː; ji] , - [sez] - ,
**“ ' The s'ciety , I tell ye , ' says Jedwort ,**
“ - 这 - , 我 告诉 是的 , - 说道 - ,

“‘我告诉你们，’杰德沃特说，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
**holding his head up longer than I ever knew him to hold it up at a**
保持 他的 头 向上 更长 比 我 曾经 知道 他 到 抓住 它 向上 在 一个
[taɪm][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][tɑːl] - - [feɪs] — - [ðə; ði] - [ɪz][splɪt][tuː; tə] ['piːsɪz]
**time and grinning all the while in Tal - cott's face — ' the s'ciety is split to pieces**
时间 和 咧嘴笑 全部 这 尽管 在 塔尔 - - 脸 — - 这 - 是 分裂 到 件
.
**:**
·

他抬起头的时间比我以往任何时候都长，而且一直咧着嘴对着塔尔科特说——“社会已经四分五裂了”。

[ðeə(r)] [nəʊ] - [naʊ] — ['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [pɪgz] [ə; eɪ][pɪg]['ɑːrtər] [juːv] [ 'butʃə ] [ænd; ənd]
**There a'n't no s'ciety now — any more'n a pig's a pig arter you've butchered and**
那里 蚂蚁 不 - 现在 — 任何 更多 一个 猪的 一个 猪 动脉 你已经 屠宰 和
- [ˌaɪ 'tiː] .
**e't it .**
- 它 .

现在没有社会了——就像猪被宰杀后就不是猪一样。

[juːv] - [ðə; ði][pɪg] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ðə; ði][pen] .
**You've e't the pig amongst ye , and left me the pen .**
你已经 - 这 猪 在 是的 , 和 左边 我 这 笔 .

你们当中有头猪，却把猪圈留给了我。

[ðə; ði] - ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [diːd] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)] - ;
**The s'ciety never had a deed o ' this ' ere prop'ty ;**
这 - 绝不 有 一个 契据 o - 这 - 埃雷 - ;

该协会从未拥有过这处房产的地契；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [diːd] [əʊ] - [ðɪs] [ɪr] - .
**and no man never had a deed o ' this e're prop'ty .**
和 不 男人 绝不 有 一个 契据 o - 这 我们是 - .

而且从来没有人拥有过这片土地的地契。

[maɪ] [waɪfs] - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lænd][hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - -
**My wife's gran'daddy , when he took up the land here , was a good - natered**
我的 妻子的 - , 什么时候 他 采取 向上 这 土地 这里 , 曾是 一个 好的 - -
[sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
**sort of man ,**
种类 的 男人 ,

我妻子的祖父当年买下这块地的时候，是个心地善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ˌɒnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] -
**and** **he** **allowed** **a** **corner** **on't** **for** **his** **neighbors** **to** **put** **up** **a** **temp'rary**
和 他 允许 一个 角落 不 为了 他的 邻居 到 放 向上 一个 -
[ˈmiːtɪn] - - [haʊs] .
**meetin** **'** **-** **house** **.**
会议 - - 房子 .

他还允许邻居们在街角搭建一个临时聚会场所。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [juːst] [ʌp] — [ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - [ˈpriːtʃɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [deɪz]
**That** **was** **finally** **used** **up** **—** **the** **kind** **o** **'** **preachin** **'** **they** **had** **them** **days**
那 曾是 最后 用过的 向上 — 这 种类 o - 布道 - 他们 有 他们 天
[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [ˈeni] [haʊs] [ðæt] [-] [ˈfaɪə(r)] - [pruːf] ;
**was** **enough** **to** **use** **up** **in** **a** **little** **time** **any** **house** **that** **wa'n't** **fire** **-** **proof** **;**
曾是 足够的 到 使用 向上 在 一个 小的 时间 任何 房子 那 想 火 - 证明 ;

最终，那种宣传攻势——他们那段时间的宣传足以在短时间内摧毁任何不防火的房子；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt][wɒz; wəz] [ priːtʃ ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ðeɪ] [pʊt][ʌp][əˈnʌðə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ɪn][ɪts] [pleɪs]
**and** **when** **that** **was** **preached** **to** **pieces** **,** **they** **put** **up** **another** **shelter** **in** **its** **place**
和 什么时候 那 曾是 布道 到 件 , 他们 放 向上 其他 庇护所 在 它是 地方
.
**:**
.

当那套说教被彻底否定后，他们又在原址上搭建了另一个庇护所。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
**This** **is** **it** **.**
这 是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][lænd] [juːst][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - [twɒz] [lent][fɔː(r); fə(r)] ,
**And** **now't** **the** **land** **a'n't** **used** **no** **more** **for** **the** **puppose** **'** **twas** **lent** **for** **,**
和 - 这 土地 蚂蚁 用过的 不 更多的 为了 这 - - 那是 借出的 为了 ,

而现在这块土地不再用于当初借出的用途了。

[ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] [bæk] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] - [twɒz] [tʊk] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
**it** **goes** **back** **nat'rally** **to** **the** **estate** **'** **twas** **took** **from** **,** **and** **the** **buildin's**
它 去 后退 - 到 这 财产 - 那是 采取 从 , 和 这 -
[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . -
**along** **with** **it** **.** **'**
沿着 和 它 . -

它自然而然地追溯到它被夺走的那处庄园，以及庄园里的建筑物。

“ - [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ˌfæbrɪˈkeɪʃ(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] [ˈdiːkən] . -
**“** **'** **That's** **all** **a** **sheer** **fabrication** **,** **'** **says** **the** **Deacon** **.** **'**
“ - 那就是 全部 一个 透明 制造 , - 说道 这 执事 . -

“那全是捏造的，”执事说道。

[ðɪs] [lænd][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wʌts] [naʊ][jɔː(r); jə(r)][fɑːm] ,
**This** **land** **was** **never** **a** **part** **of** **what's** **now** **your** **farm** **,**
这 土地 曾是 绝不 一个 部分 的 是什么 现在 你的 农场 ,

这块地以前并不属于你现在的农场。

[ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][maɪn] . -
**any** **more** **than** **it** **was** **a** **part** **of** **mine** **.** **'**
任何 更多的 比 它 曾是 一个 部分 的 矿 . -

它对我来说并不比对我来说更重要。

“ - [wɑːl] , - [sez] - , - [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [weɪ] ,
**“** **'** **Wal** **,** **'** **says** **Jedwort** **,** **'** **I** **look** **at** **it** **in** **my** **way** **,**
“ - 沃尔 , - 说道 - , - 我 看 在 它 在 我的 方式 ,

“沃尔，’杰德沃特说，‘我以我的方式来看待它，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

| and | you've | a | perfect | right | to | look | at | it | in | your | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 一个 | 完美的 | 正确的 | 到 | 看 | 在 | 它 | 在 | 你的 | 方式 | . |

你完全有权利用自己的方式看待这件事。

[bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][əʊ] - [maɪ] [wei] , [baɪ] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl]

| But | I'm | goin | ' | to | make | sure | o | ' | my | way | , | by | puttin | ' | a | fence | round | the | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | - | 到 | 制作 | 当然 | o | - | 我的 | 方式 | , | 经过 | 普丁 | - | 一个 | 栅栏 | 圆形的 | 这 | 船体 |

[kən'sɜːn] . -

| concern | . | ' |
|---|---|---|
| 忧虑 | . | - |

但我会确保万无一失，我会在船体周围建起围栏。

“ - [ænd; ənd][jʊr; jər]['juːzɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['reɪlz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ! - [sez]

| “ | ' | And | you're | usin | ' | some | of | my | rails | for | to | do | it | with | ! | ' | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 和 | 你是 | 使用 | - | 一些 | 的 | 我的 | 铁轨 | 为了 | 到 | 做 | 它 | 和 | ! | - | 说道 |

[ðə; ði] ['diːkən] .

| the | Deacon | . |
|---|---|---|
| 这 | 执事 | . |

“你们竟然用我的铁轨来做这件事！”执事说道。

“ - [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] ['ðer] [jɔː(r); jə(r)]['reɪlz] ? -

| “ | ' | Can | you | swear | they're | your | rails | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 能 | 你 | 发誓 | 它们是 | 你的 | 铁轨 | ? | - |

“你能保证这些铁轨是你的吗？”

“ - [jes] , [aɪ][kæn; kən] ; ['ðer] [ðə; ði]['reɪlz][ðə; ði] ['freʃɪt] ['kærɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [fɑːm] [lɑːst]

| “ | ' | Yes | , | I | can | ; | they're | the | rails | the | freshet | carried | off | from | my | farm | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是的 | , | 我 | 能 | ; | 它们是 | 这 | 铁轨 | 这 | 洪水 | 携带 | 离开 | 从 | 我的 | 农场 | 最后的 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

“是的，我可以；它们是去年春天洪水从我的农场冲走的铁轨。”

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][tuː; tə] [jʊən] . -

| and | landed | on | to | yourn | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 在 | 到 | 你的 | . | - |

然后落在了你的身上。

“ - [səʊ] [aɪv] [hɜːd] [jiː; ji] [seɪ] .

| “ | ' | So | I've | heard | ye | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 所以 | 我已经 | 听到 | 是的 | 说 | . |

“我听你们这么说过。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlz] ?

| But | can | you | swear | to | the | partic'lar | rails | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 你 | 发誓 | 到 | 这 | 特别的 | 铁轨 | ? |

但你能对特定的铁轨发誓吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [tiː] [ðɪs] - [eə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][reɪl] ?

| Can | you | swear | , | for | instance | , | ' | t | this | ' | ere | is | your | rail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 发誓 | , | 为了 | 实例 | , | - | t | 这 | - | 埃雷 | 是 | 你的 | 轨 | ? |

例如，你能发誓说“这不是你的栏杆吗？”

[ɔː(r)] [ðɪs] - [eə(r)][wʌn] ? -

| or | this | ' | ere | one | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | - | 埃雷 | 一 | ? | - |

或者这个“这里有一个？”

“ - [nəʊ] ; [aɪ][kænt][sweə(r)][tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðem; ðəm] [tuː] — [bʌt; bət] — -

| “ | ' | No | ; | I | can't | swear | to | precisely | them | two | — | but | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 不 | ; | 我 | 不能 | 发誓 | 到 | 恰恰 | 他们 | 二 | — | 但 | — | - |

“不，我不能确切地向他们两个发誓——但是——”

“ - [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ? [ɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ? - [sez] - .
“ ' **Can** **you** **swear** **to** **these** **two** **?** **or** **to** **any** **one** **or** **two** **?** ' **says** **Jedwort** **.**
“ - 能 你 发誓 到 这些 二 ? 或者 到 任何 一 或者 二 ? - 说道 - .

"你能向这两个人发誓吗？或者向其中一两个人发誓？"杰德沃特说道。

- [nəʊ] , [jiː; ji][kænt] .
' **No** **,** **ye** **can't** **.**
- 不 , 是的 不能 .

不，你不能。

[jiː; ji][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][sweə(r)][tuː; tə]['eni]
**Ye** **can** **swear** **to** **the** **lot** **in** **general** **,** **but** **you** **can't** **swear** **to** **any**
叶 能 发誓 到 这 很多 在 一般的 , 但 你 不能 发誓 到 任何
[reɪl] ,
**partic'lar** **rail** **,**
特别的 轨 ,

你可以对整条铁轨发誓，但不能对任何特定的铁轨发誓。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - ['swerɪn] - [woʊnt][stænd] [lɔː] , ['diːkən] ['tɑːlkət] .
**and** **that** **kind** **o** ' **swearin** ' **won't** **stand** **law** **,** **Deacon** **Talcott** **.**
和 那 种类 o - 发誓 - 惯于 站立 法律 , 执事 塔尔科特 .

塔尔科特执事，那种咒骂是站不住脚的。

[aɪ][doʊnt] [bəʊst] [ɒv; əv] [biːn] - [æn; ən] - [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] ['sʌθɪn] - [əʊ] - [wɒt] [lɔː] [ɪz] ,
**I** **don't** **boast** **of** **bein** ' **an** **edicated** **man** **,** **but** **I** **know** **suthin** ' **o** ' **what** **law** **is** **,**
我 不 夸 的 是 - 一个 - 男人 , 但 我 知道 苏辛 - o - 什么 法律 是 ,

我不敢自诩为虔诚之人，但我略懂法律。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][drɔːr][ə; eɪ][laɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][təʊ] [ðæt] [laɪn] ,
**and** **when** **I** **know** **it** **,** **I** **dror** **a** **line** **there** **,** **and** **I** **toe** **that** **line** **,**
和 什么时候 我 知道 它 , 我 德罗 一个 线 那里 , 和 我 脚趾 那 线 ,

当我知道了这一点，我就在那里画一条线，然后沿着那条线走。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['neɪbəz] [təʊ] [ðæt] [laɪn] ,
**and** **I** **make** **my** **neighbors** **toe** **that** **line** **,**
和 我 制作 我的 邻居 脚趾 那 线 ,

我要求我的邻居们遵守这条规则，

['diːkən] ['tɑːlkət] .
**Deacon** **Talcott** **.**
执事 塔尔科特 .

执事塔尔科特。

[naɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
**Nine** **p'ints** **o** ' **the** **law** **is** **possession** **,**
九 点 o - 这 法律 是 拥有 ,

九分之九的法律是占有，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [pə'zeʃ(ə)n] [əʊ] - [ðɪs] - [eə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][baɪ] - - [ˌɒnt][ɪn] ;
**and** **I'll** **have** **possession** **o** ' **this** ' **ere** **house** **and** **land** **by** **fencin** ' **on't** **in** **;**
和 患病的 有 拥有 o - 这 - 埃雷 房子 和 土地 经过 - - 不 在 ;

我将通过圈地的方式占有这栋房子和土地；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['evri] - ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðiːz] - [eə(r)]['reɪlz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**and** **though** **every** **man't** **comes** **along** **should** **say** **these** ' **ere** **rails** **belong** **to** **them**
和 尽管 每一个 - 来 沿着 应该 说 这些 - 埃雷 铁轨 属于 到 他们
,
**,**
,

虽然并非每个路过的人都会说这些铁轨是他们的，

[aɪl] [fens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðiːz] - [eə(r)] ['veri] ['reɪlz] . -
**I'll fence it in with these ' ere very rails . '**
患病的 栅栏 它 在 和 这些 - 埃雷 非常 铁轨 . -

我会用这些"就在这儿"的栏杆把它围起来。

" - [sed] [ðɪs] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] [əʊld] [hed] ,
**" Jedwort said this , wagging his obstinate old head ,**
" - 说 这 , 摇尾巴 他的 顽固 老的 头 ,

"杰德沃特说着，摇了摇他那固执的老脑袋，"

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ʌp] [pʌg'neɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] ;
**and grinning with his face turned up pugnaciously at the Deacon ;**
和 咧嘴笑 和 他的 脸 转向 向上 好斗地 在 这 执事 ;

他咧嘴一笑，桀骜不驯地仰头看着执事；

[ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
**then went to work again as if he had settled the question ,**
然后 去 到 工作 再次 作为 如果 他 有 定居 这 问题 ,

然后他仿佛已经解决了这个问题，又继续工作了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
**and didn't wish to discuss it any further .**
和 没有 希望 到 讨论 它 任何 更远 .

他们不愿再就此事进行任何讨论。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɑːlkət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
**" As for Talcott , he was too full of wrath and boiling indignation**
" 作为 为了 塔尔科特 , 他 曾是 也 满的 的 愤怒 和 沸腾 愤慨
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
**to answer such a speech .**
到 回答 这样的 一个 演讲 .

"至于塔尔科特，他怒火中烧，义愤填膺，根本无力回应这样的演讲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
**He knew that Jedwort had managed to get the start of him with regard to**
他 知道 那 - 有 管理 到 得到 这 开始 的 他 和 看待 到
[ðə; ði]['reɪlz] ,
**the rails ,**
这 铁轨 ,

他知道杰德沃特已经设法在铁轨上抢占了先机。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] ,
**by mixing a few of his own with those he had stolen ,**
经过 混合 一个 很少 的 他的 自己的 和 那些 他 有 被盗 ,

他将自己的一些毒品与偷来的毒品混合在一起，

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ə'pɑːt] ;
**so that nobody could tell ' em apart ;**
所以 那 无人 可以 告诉 - 呃 除 ;

这样就没人能分辨出他们了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
**and he saw at once that the meeting - house was in danger of going**
和 他 锯 在 一次 那 这 会议 - 房子 曾是 在 危险 的 去
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
**the same way ,**
这 相同的 方式 ,

他立刻意识到，教堂也面临着同样的危险。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)][tuː; tə][sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː]
**just** **for** **want** **of** **an** **owner** **to** **swear** **out** **a** **clear** **title** **to** **the**
只是 为了 想 的 一个 所有者 到 发誓 出去 一个 清除 标题 到 这
['prɒpəti] .
**property** **.**
财产 .

仅仅因为缺少一位业主来出具清晰的产权证明。

[hiː; hi][dɪd][dʒʌst][ðə; ðiː]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][vekˈseɪʃ(ə)n] ,
**He** **did** **just** **the** **wisest** **thing** **when** **he** **swallowed** **his** **vexation** **,**
他 做过 只是 这 最明智的 事物 什么时候 他 吞咽 他的 烦恼 ,

他把烦恼咽了下去，这是最明智的做法。

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðə; ðiː] ['liːdɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tuː] [səˈsaɪətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
**and** **hurried** **off** **to** **alarm** **the** **leading** **men** **of** **the** **two** **societies** **,** **and** **to**
和 慌忙 离开 到 警报 这 领导 男人 的 这 二 社会 , 和 到
[kənˈsʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
**consult** **a** **lawyer** **.**
咨询 一个 律师 .

于是匆匆赶去通知这两个社团的领导人，并咨询律师。

“ - [hiːl] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ðiː] [əʊld] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌmbəlˌbiz] [nest] , - [sez] - .
**“** **'** **He'll** **stir** **up** **the** **old** **town** **like** **a** **bumblebee's** **nest** **,** **'** **says** **Jedwort** **.**
“ - 地狱 搅拌 向上 这 老的 镇 喜欢 一个 大黄蜂的 巢 , - 说道 - .

“他会像搅动蜜蜂巢穴一样搅动这座老城，”杰德沃特说。

- ['hʌrɪ] [ʌp] , [bɔɪz] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌzɪn] - [raʊnd]['aʊə(r)] [ɪəz] - [fɔː(r)][wiː; wi][gɪt] [θruː] !
**'** **Hurry** **up** **,** **boys** **,** **or** **there'll** **be** **a** **buzzin** **'** **round** **our** **ears** **'** **fore** **we** **git** **through** **!**
- 匆忙 向上 , 男孩们 , 或者 将会 是 一个 嗡嗡作响 - 圆形的 我们的 耳朵 - 前 我们 git 通过 !
-
**'**
-

“快点儿，伙计们，不然我们还没通过就要被吵醒了！”

“ - [ai] [wɪʃ] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] , [pɑː] ! - [sez] [deɪv] , - [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] - [tend][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
**“** **'** **I** **wish** **ye** **wouldn't** **,** **pa** **!** **'** **says** **Dave** **,** **'** **Why** **don't** **we** **'** **tend** **to** **our** **own**
“ - 我 希望 是的 不会 , 帕 ! - 说道 戴夫 , - 为什么 不 我们 - 趋向 到 我们的 自己的
['bɪznəs] ,
**business** **,**
商业 ,

“爸，我真希望你别这样！’戴夫说，‘我们为什么不管好自己的事呢？”

[ænd; ənd][biː; bi] ['diːsnt] , [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊks] ?
**and** **be** **decent** **,** **like** **other** **folks** **?**
和 是 体面的 , 喜欢 其他 各位 ?

像其他人一样，做一个正直的人？

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] . -
**I'm** **sick** **of** **this** **kind** **of** **life** **.** **'**
我是 生病的 的 这 种类 的 生活 . -

我厌倦了这样的生活。

“ - [kwɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , - [sez] - .
**“** **'** **Quit** **it** **,** **then** **,** **'** **says** **Jedwort** **.**
“ - 辞职 它 , 然后 , - 说道 - .

“那就放弃吧，”杰德沃特说。

“ - [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sez] [deɪv] ,
**“** **'** **Do** **you** **tell** **me** **to** **quit** **it** **?** **'** **says** **Dave** **,**
“ - 做 你 告诉 我 到 辞职 它 ? - 说道 戴夫 ,

“你让我放弃吗？’戴夫说，”

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][reɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] .

| dropping | the | end | of | a | rail | he | was | handling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 轨 | 他 | 曾是 | 处理 | . |

他放下手中搬运的铁轨末端。

“ - [jes] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ dʌm ] [kwɪk] ,

| “ | ' | Yes | , | I | do | ; | and | do | it | dumbed | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是的 | , | 我 | 做 | ; | 和 | 做 | 它 | 愚蠢 | 快的 | , |

“是的，我会；而且我会很快地把它做完，

[ɪf] [jiː; ji][kænt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! ”

| if | ye | can't | show | a | proper | respect | to | your | father | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 不能 | 展示 | 一个 | 恰当的 | 尊重 | 到 | 你的 | 父亲 | ! | ” |

如果你们连对父亲应有的尊重都做不到!

“ [deɪv] [tɜːnd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] ,

| “ | Dave | turned | white | as | a | sheet | , | and | he | trembled | as | he | answered | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戴夫 | 转向 | 白色的 | 作为 | 一个 | 床单 | , | 和 | 他 | 颤抖 | 作为 | 他 | 回答 | 后退 | , |

“戴夫脸色煞白，颤抖着回答道，

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] ,

| ' | I | should | be | glad | to | show | you | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 展示 | 你 | 尊重 | , |

我应该乐意向你表达尊重，

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] . -

| if | you | was | a | man | I | could | feel | any | respect | for | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 曾是 | 一个 | 男人 | 我 | 可以 | 感觉 | 任何 | 尊重 | 为了 | . | - |

如果你是个男人，我或许还能对你产生一丝尊重。

“ [æt; ət] [ðæt] - [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

| “ | At | that | Jedwort | caught | hold | of | the | iron | bar | that | was | sticking | in | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | - | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 铁 | 酒吧 | 那 | 曾是 | 粘性 | 在 | 这 | 地面 |

,

,

,

“这时，杰德沃特抓住了插在地上的铁棍，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət]

| where | he | had | been | making | a | hole | for | a | stake | , | and | pulled | away | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 洞 | 为了 | 一个 | 赌注 | , | 和 | 拉 | 离开 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他原本在那里挖洞插木桩，然后猛地把洞拔了出来。

- [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] - [həʊl][ɪn][juː; jʊ] ! - [sez] [hiː; hi] .

| ' | I'll | make | a | stake | - | hole | in | you | ! | ' | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 制作 | 一个 | 赌注 | - | 洞 | 在 | 你 | ! | - | 说道 | 他 | . |

“我要在你身上钉个洞！”他说。

- [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sæsi] ['haɪəd][mæn] [raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [biːn] - [dʒɔːd] [baɪ] [wʌnz]

| ' | It's | enough | to | have | a | sassy | hired | man | round | , | without | bein | ' | jawed | by | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 足够的 | 到 | 有 | 一个 | 俏皮的 | 雇用 | 男人 | 圆形的 | , | 没有 | 是 | - | 下巴 | 经过 | 一个人的 |

[əʊn] ['tʃɪldrən] ! -

| own | children | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 孩子们 | ! | - |

“雇个伶牙俐齿的佣人来家里干活就够烦的了，还要被自己的孩子唠叨个没完！”

“ [deɪv] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɑː(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| “ | Dave | was | out | of | reach | by | the | time | the | bar | came | out | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戴夫 | 曾是 | 出去 | 的 | 抵达 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 酒吧 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | . |

“当酒吧从地上拔出来的时候，戴夫已经够不着了。”

“ - [kʌm] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['vɪlən] ！ -
“ ' **Come** **here** , **you** **villain** **!** '
“ - 来 这里 , 你 恶棍 ！ -

“过来，你这恶棍！”

[sez] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**says** **the** **old** **man** **.**
说道 这 老的 男人 .

老人说道。

“ - [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , - [sez] [deɪv] , ['bækɪŋ] [ɒf] .
“ ' **I'd** **rather** **be** **excused** , ' **says** **Dave** , **backing** **off** .
“ - ID 相当 是 已原谅 , - 说道 戴夫 , 后盾 离开 .

“‘我宁愿被原谅，’戴夫说着，退后一步。”

- [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] [steɪk] - [həʊlz] [meɪd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
' **I** **don't** **want** **any** **stake** - **holes** **made** **in** **me** **to** - **day** **.**
- 我 不 想 任何 赌注 - 孔 制成 在 我 到 - 天 .

“我今天不想身上被钉上任何钉孔。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
**You** **told** **me** **to** **quit** , **and** **I'm** **going** **to** , **You** **may** **steal** **your** **own**
你 讲述 我 到 辞职 , 和 我是 去 到 , 你 可能 偷 你的 自己的
['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] ;
**meeting** - **houses** **in** **future** **;**
会议 - 房屋 在 未来 ;

你叫我退出，我就退出。将来你可能会偷走自己的聚会场所；

[aɪ][woʊnt][help] . -
**I** **won't** **help** **.** '
我 惯于 帮助 . -

我不会帮忙。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪs] .
“ **There** **was** **a** **short** **race** **.**
“ 那里 曾是 一个 短的 种族 .

“比赛很短。”

[deɪvz] [jʌŋ] [legz] [pruːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - , [ænd; ənd][hiː; hi]
**Dave's** **young** **legs** **proved** **altogether** **too** **smart** **for** **the** **old** **waddler's** **,** **and** **he**
戴夫的 年轻的 腿 已证实 共 也 聪明的 为了 这 老的 - , 和 他
[gɒt] [ɒf] .
**got** **off** **.**
得到 离开 .

戴夫年轻的双腿比那只老蹒跚的家伙灵活得多，他成功脱身。

[ðen] - , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən][bɑː(r)] , [tɜːnd]
**Then** **Jedwort** **,** **coming** **back** **,** **wheezing** **and** **sweating** **,** **with** **his** **iron** **bar** **,** **turned**
然后 - , 未来 后退 , 喘息 和 出汗 , 和 他的 铁 酒吧 , 转向
['sævɪdʒli] [ɒn][ˌem 'iː] .
**savagely** **on** **me** **.**
野蛮地 在 我 .

然后，杰德沃特气喘吁吁、汗流浃背地回来了，手里拿着他的铁棍，凶狠地对我大打出手。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [tuː] ！ -
“ **I've** **a** **good** **notion** **to** **tell** **you** **to** **go** **too** **!** '
“ 我已经 一个 好的 概念 到 告诉 你 到 去 也 ！ -

“我有个好主意，也建议你去！”

“ - ['veri] [wel] , [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] ? - [sez] [ai] . - [ɪm] ['redi] . -
“ ' **Very** **well** **,** **why** **don't** **ye** **?** ' **says** **I** **.** ' **Im** **ready** **.** '
“ - 非常 出色地 , 为什么 不 是的 ? - 说道 我 . - 我是 准备好 . -

“‘好吧，那你为什么不呢？’我说，‘我已经准备好了。’”

“ - [ðeəz; ðəz][nəʊ]['lɪvɪn] - [wɪð] [ji:; ji] , [jɜ:r] ['gɛtɪn] - [səʊ] [ dʌm ] ['sæsi] !
“ ' There's no livin ' with ye , ye're gettin ' so dumbed sassy !
“ - 有 不 生活 - 和 是的 , 是的 获得 - 所以 愚蠢 俏皮的 !

“跟你在一起简直没法活，你越来越愚蠢、越来越傲慢了！”

[wɒt] [aɪ] [ki:p] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə][ˌem 'i:] . -
What I keep ye for is a mystery to me . '
什么 我 保持 是的 为了 是 一个 神秘 到 我 . -

我为何留着你们，对我来说是个谜。

“ - [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][kænt][get][ə'nʌðə(r)][mæn][tu:; tə] [fɪl] [maɪ]
“ ' No , it a'n't ; you keep me because you can't get another man to fill my
“ - 不 , 它 蚂蚁 ; 你 保持 我 因为 你 不能 得到 其他 男人 到 充满 我的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“不，不是这样的；你留着我是因为你找不到其他人来填补我的位置。

[ju:; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [sæs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [brɪŋ] [ji:; ji][ɪn] . -
You put up with my sass for the money I bring ye in . '
你 放 向上 和 我的 傲娇 为了 这 钱 我 带来 是的 在 . -

你忍受我的傲慢，是为了我给你带来的钱。

“ - [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [jɔ:p] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][gɪt][ə'nʌðə(r)] [ləʊd][ɒv; əv]['reɪlz] .
“ ' Hold your yawp , ' says he , ' and go and git another load of rails .
“ - 抓住 你的 汪汪 , - 说道 他 , - 和 去 和 git 其他 加载 的 铁轨 .

“‘别叫了，’他说，‘去再弄一车铁轨去。

[ɪf] [ji:; ji] [si:] [deɪv] , [tel] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] . -
If ye see Dave , tell him to come back to work . '
如果 是的 看 戴夫 , 告诉 他 到 来 后退 到 工作 . -

如果你们见到戴夫，就告诉他回来上班。

“ [aɪ][dɪd] [si:] [deɪv] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,
“ I did see Dave , but , instead of telling him to go back ,
“ 我 做过 看 戴夫 , 但 , 反而 的 讲述 他 到 去 后退 ,

“我确实看到了戴夫，但是，我没有让他回去，

[aɪ][əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə][pʊt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][həʊm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmweə(r)]
I advised him to put out from the old home and get his living somewhere
我 建议 他 到 放 出去 从 这 老的 家 和 得到 他的 活的 某处
[els] .
else .
别的 .

我建议他搬出原来的家，到别的地方谋生。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mærɪə] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
His mother and Maria agreed with me ;
他的 母亲 和 玛丽亚 同意 和 我 ;

他的母亲和玛丽亚都同意我的看法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [deɪv] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and when the old man came home that night Dave was gone .
和 什么时候 这 老的 男人 来了 家 那 夜晚 戴夫 曾是 已消失 .

那天晚上老人回家时，戴夫已经不见了。

“ [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [wɪð] [maɪ]['sekənd] [ləʊd] ,
“ When I got back with my second load ,
“ 什么时候 我 得到 后退 和 我的 第二 加载 ,

“当我带着第二批货物回来时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mi:tɪŋ] -
**I found the neighbors assembling to witness the stealing of the old meeting -**
我 成立 这 邻居 组装 到 证人 这 偷窃 的 这 老的 会议 -
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

我发现邻居们聚集在一起，目睹旧教堂被盗。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðeə(r)] [ ri'mɔnstrəns ] .
**and Jedwort was answering their remonstrances .**
和 - 曾是 回答 他们的 抗议 .

杰德沃特正在回应他们的抗议。

“ - [ə; eɪ] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kaɪnd] [əʊ] - - [tu:; tə] [hæv; həv] [raʊnd] , - [sez]
**“ ' A meetin ' - house is a respectable kind o ' prop'ty to have round , ' says**
“ - 一个 会议 - - 房子 是 一个 可敬 种类 o - - 到 有 圆形的 , - 说道
[hi:; hi] .
**he .**
他 .

“拥有一座聚会场所是一种体面的房产，”他说。

- [ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [haʊs] .
**' The steeple'll make a good show behind my house .**
- 这 - 制作 一个 好的 展示 在后面 我的 房子 .

“教堂尖顶在我家后面会非常醒目。”

[wen] [fəʊks] [raɪd] [baɪ] , [ðel] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
**When folks ride by , they'll stop and look , and say ,**
什么时候 各位 骑 经过 , 他们会 停止 和 看 , 和 说 ,

当人们骑车经过时，他们会停下来观看，然后说：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ki:ps] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
**“ There's a man keeps a private meetin ' - house of his own .**
“ 有 一个 男人 保持 一个 私人的 会议 - - 房子 的 他的 自己的 .

“有一个人拥有自己的私人会所。”

” [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] ['pri:tʃɪn] - [ɪnt] , [tu:] , [ɪf] [ai] [wɒnt] .
**” I can have preachin ' in't , too , if I want .**
” 我 能 有 布道 - 不 , 也 , 如果 我 想 .

“如果我愿意，我也可以在其中加入说教的内容。”

[aɪm] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
**I'm able to hire a preacher of my own ,**
我是 有能力的 到 聘请 一个 牧师 的 我的 自己的 ,

我有能力自己聘请牧师。

[ɔ:(r)] [ai] [kæn; kən] [pri:tʃ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] . -
**or I can preach myself and save the expense . '**
或者 我 能 布道 我 和 节省 这 费用 . -

或者我可以自己去布道，这样就能省下这笔费用了。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['naɪðə(r)] ['sɑ:kæzəm] [nɔ:(r)] ['ɑ:gjumənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ Of course , neither sarcasm nor argument could have any effect on such a**
“ 的 课程 , 两者都不 讽刺 也不 争论 可以 有 任何 影响 在 这样的 一个
[mæn] .
**man .**
男人 .

“当然，无论是讽刺还是争论，对这样的人都起不到任何作用。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , - ['ʃaʊtɪd] ['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] : - [kɔ:l] [ə'gɪn] .
**As the neighbors were going away , Jedwort shouted after ' em : ' Call agin .**
作为 这 邻居 是 去 离开 , - 喊叫 后 - 呃 : - 称呼 再次 .

邻居们正要离开时，杰德沃特冲着他们的背影喊道：“再叫一次。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
**Glad to see ye .**
高兴的 到 看 是的 .

很高兴见到你。

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [spɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ dʌm ] [θɪŋ] [ə'weɪ] . -
**There'll be more sport in a few days , when I take the dumbed thing away . '**
将会 是 更多的 运动 在 一个 很少 天 , 什么时候 我 拿 这 愚蠢 事物 离开 . -

过几天等我把那傻瓜带走，就会有更多体育赛事了。

( [ðə; ði] [ dʌm ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . )
**( The dumbed thing was the meeting - house . )**
( 这 愚蠢 事物 曾是 这 会议 - 房子 . )

（被毁掉的是教堂。）

- [ai][ɪn'vaɪt][jiː; ji][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
**' I invite ye all to see the show .**
- 我 邀请 是的 全部 到 看 这 展示 .

我邀请大家来看这场演出。

[friː] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
**Free gratis .**
自由的 免费 .

免费，免费。

['itl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɑːnəl] [saɪt] [tʃiːpə] .
**It'll be good as a circus , and a ' tarnal sight cheaper .**
它将 是 好的 作为 一个 马戏团 , 和 一个 - 塔纳尔 视线 更便宜 .

它会像马戏团一样精彩，而且价格便宜得多。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðeə(r)] - - , [ænd; ənd][ðə; ði][gælz][ðeə(r)] - - - - .
**The women can bring their knittin ' , and the gals their everlastin ' tattin ' .**
这 女性 能 带来 他们的 - - , 和 这 女孩们 他们的 - - - - .

女人们可以带上她们的毛线，姑娘们可以带上她们永不停歇的梭编。

[æz; əz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪəs][kaɪnd][əʊ] - [ʃəʊ] , [biːn] - [ɪts] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] ,
**As it'll be a pious kind o ' show , bein ' it's a meetin ' - house ,**
作为 它将 是 一个 虔诚的 种类 o - 展示 , 是 - 它是 一个 会议 - - 房子 ,

因为这是个聚会场所，所以会是一场虔诚的表演。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][n'əʊtɪsɪz] - [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ə'fɔː] . -
**guess I'll have notices gi'n out from the pulpits the Sunday afore . '**
猜测 患病的 有 通知 - 出去 从 这 讲坛 这 星期日 之前 . -

看来前一个星期天，讲坛上就会发出通知了。

“ [ðə; ði] ['kɒmən] [wɒz; wəz] [fenst] [ɪn][baɪ] ['sʌndaʊn] ;
**“ The common was fenced in by sundown ;**
“ 这 常见的 曾是 围栏 在 经过 日落 ;

“日落时分，公共用地就被围了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [hæd; həd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - ['muːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
**and the next day Jedwort had over a house - mover from the North**
和 这 下一个 天 - 有 超过 一个 房子 - 搬家公司 从 这 北

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -
**Village to look and see what could be done with the building . '**
村庄 到 看 和 看 什么 可以 是 完毕 和 这 建筑 . -

第二天，杰德沃特请了北村的搬家公司来查看这栋房子能怎么处置。

[kæn; kən][jiː; ji] [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ? -
**Can ye snake it over , and drop it back of my house ? '**
能 是的 蛇 它 超过 , 和 降低 它 后退 的 我的 房子 ? -

你能把它从我家后面偷偷扔过来吗?

[sez] [hiː; hi] .
**says** **he** **.**
说道 他 .

他说。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] , - [sez] [əʊld][bɒb] , - [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpl] ['fʌst] . -
**“ It'll be a hard job , ' says old Bob , ' without you tear down the steeple fust : '**
“ 它将 是 一个 难的 工作 , - 说道 老的 鲍勃 , - 没有 你 撕 向下 这 尖顶 fust . - : - . -

“如果没有你先把尖顶拆掉，这将是一项艰巨的任务，”老鲍勃说。

“ [bʌt; bət] - [sed] , - [wʌts] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] - [θaʊt] [ə; eɪ] ['stiːpl] ?
**“ But Jedwort said , ' What's a meetin ' - house ' thout a steeple ?**
“ 但 - 说 , - 是什么 一个 会议 - - 房子 - 空 一个 尖顶 ?

“但杰德沃特说，‘没有尖顶的教堂算什么教堂？’

[aɪv] [gɒt][maɪ] [hɑːt] [kaɪnd][əʊ] - [set][ɒn] [ðæt] ['stiːpl] ,
**I've got my heart kind o ' set on that steeple ,**
我已经 得到 我的 心 种类 o - 放 在 那 尖顶 ,

我有点儿钟情于那座尖塔了，

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [hʌl] [hɒg][ɒn] [ðɪs] - [eə(r)] [kən'sɜːn] , [naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] . -
**and I'm bound to go the hull hog on this ' ere concern , now I've begun . '**
和 我是 边界 到 去 这 船体 猪 在 这 - 埃雷 忧虑 , 现在 我已经 开始 . -

既然已经开始了，我就一定会在这件事上投入太多精力。

“ - [ai] [vaʊ] , - [sez] [bɒb] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] ,
**“ ' I vow , ' says Bob , examining the timbers ,**
“ - 我 发誓 , - 说道 鲍勃 , 检查 这 木材 ,

“我发誓，”鲍勃一边检查木材一边说，

- [ai][woʊnt] ['wɒrənt] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [θɪŋgəl] [ɔːl]['tʌmb(ə)l] [daʊn] . -
**' I won't warrant but the old thing'll all tumble down . '**
- 我 惯于 保证 但 这 老的 事情会 全部 翻滚 向下 . -

“我不会保证，但那套旧东西肯定会彻底垮掉。”

“ - [aɪl] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] . -
**“ ' I'll resk it . '**
“ - 患病的雷斯克 它 . -

“我会再试一次。”

“ - [jes] ; [bʌt; bət] [huːl] [rɛsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][men] ? -
**“ ' Yes ; but who'll resk the lives of me and my men ? '**
“ - 是的 ; 但 谁会 雷斯克 这 生活 的 我 和 我的 男人 ? -

“是啊，但谁来承担我和我手下的人命风险呢？”

“ - [əʊ] , [jʊl] [siː] [ɪf] [ɪts] - [gɔɪn] - [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
**“ ' O , you'll see if it's re'ly goin ' to tumble , and look out .**
“ - 哦 , 你会 看 如果 它是 - 去 - 到 翻滚 , 和 看 出去 .

“哦，你就会知道它是不是真的要倒塌了，小心点。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] - [tiː][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] - [duː; də][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I'll engage ' t me and my boys'll do the most dangerous part of the**
患病的 从事 - t 我 和 我的 - 做 这 最多 危险的 部分 的 这
[wɜːk] .
**work .**
工作 .

我会参与进来，我和我的手下会承担最危险的工作部分。

[ dʌm ] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [ə'gri:] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['sti:pl] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪf] [ðeə(r)]

**Dumbed** **if** **I** **wouldn't** **agree** **to** **ride** **in** **the** **steeple** **and** **ring** **the** **bell** **if** **there**

愚蠢 如果 我 不会 同意 到 骑 在 这 尖顶 和 戒指 这 钟 如果 那里

[wɒz; wəz][wʌn] . -

**was** **one** **.** **'**

曾是 一 . -

如果教堂里有钟，我却不答应坐上尖顶去敲钟，那我真是个傻瓜。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [n'əʊtɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

**“** **I've** **never** **heard** **that** **the** **promised** **notices** **were** **read** **from** **the** **pulpits** **;**

“ 我已经 绝不 听到 那 这 承诺 通知 是 读 从 这 讲坛 ;

“我从未听说过有人在讲坛上宣读过承诺的通知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [bɒb] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

**but** **it** **wasn't** **many** **days** **before** **Bob** **came** **over** **again** **,**

但 它 不是 许多 天 前 鲍勃 来了 超过 再次 ,

但没过几天，鲍勃又来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [skru:z] [ænd; ənd][rəʊps][ænd; ənd]['roʊlərz] , [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]

**bringing** **with** **him** **this** **time** **his** **screws** **and** **ropes** **and** **rollers** **,** **his** **men** **and**

带来 和 他 这 时间 他的 螺丝 和 绳索 和 滚筒 , 他的 男人 和

[t'ɪmbəz] ,

**timbers** **,**

木材 ,

这次他带来了螺丝、绳索、滚轮、人手和木材。

[hɔ:s] [ænd; ənd]['kæpstən] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɒn][ɪts]

**horse** **and** **capstan** **;** **and** **at** **last** **the** **old** **house** **might** **have** **been** **seen** **on** **its**

马 和 绞盘 ; 和 在 最后的 这 老的 房子 可能 有 到过 已见 在 它是

['trævlz] .

**travels** **.**

旅行 .

马和绞盘；最后，人们或许能在它的旅途中看到那座老房子。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

**“** **It** **was** **an** **exciting** **time** **all** **around** **.**

“ 它 曾是 一个 激动人心 时间 全部 大约 .

“那真是一段令人兴奋的时光。”

[ðə; ði] [sə'saɪətiz] [faʊnd] [ðæt] - [fens] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜ:st][kleɪm][tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd]

**The** **societies** **found** **that** **Jedwort's** **fence** **gave** **him** **the** **first** **claim** **to** **house** **and**

这 社会 成立 那 - 栅栏 给予 他 这 第一的 宣称 到 房子 和

[lænd] [ən'les] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [si:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [gɒn] [θru:] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm] [ɒf] —

**land** **unless** **a** **regular** **siege** **of** **the** **law** **was** **gone** **through** **to** **beat** **him** **off** **—**

土地 除非 一个 常规的 围城 的 这 法律 曾是 已消失 通过 到 打 他 离开 —

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [tɜ:n] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:t] [ðem; ðəm] .

**and** **then** **it** **might** **turn** **out** **that** **he** **would** **beat** **them** **.**

和 然后 它 可能 转动 出去 那 他 会 打 他们 .

这些社团发现，除非通过正规的法律围攻来驱逐杰德沃特，否则他的栅栏赋予了他房屋和土地的优先所有权——即便如此，他最终也可能战胜他们。

[sʌm; səm] [sed] [faɪt] [hɪm] ; [sʌm; səm] [sed] [let] [hɪm][bi:; bi] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:θ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

**Some** **said** **fight** **him** **;** **some** **said** **let** **him** **be** **—** **the** **thing** **a'n't** **worth** **going** **to**

一些 说 斗争 他 ; 一些 说 让 他 是 — 这 事物 蚂蚁 值得 去 到

[lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ;

**law** **for** **;**

法律 为了 ;

有人说要和他打一架；有人说要放过他——这件事不值得诉诸法律；

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

| and | so | , | as | the | leading | men | couldn't | agree | as | to | what | should | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 作为 | 这 | 领导 | 男人 | 不能 | 同意 | 作为 | 到 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | , |

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| nothing | was | done | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 完毕 | . |

因此，由于几位主要领导人无法就应该采取的措施达成一致，最终什么也没做。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| That | was | just | what | Jedwort | had | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | - | 有 | 预期的 | , |

这正是杰德沃特所预料的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪl] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [skruːd] [ʌp][ðə; ði][əʊld]

| and | he | laughed | in | his | sleeve | while | Bob | and | his | boys | screwed | up | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 笑了 | 在 | 他的 | 袖子 | 尽管 | 鲍勃 | 和 | 他的 | 男孩们 | 螺丝 | 向上 | 这 | 老的 |

['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

| meeting | - | house | , |
|---|---|---|---|
| 会议 | - | 房子 | , |

当鲍勃和他的手下把旧教堂搞得一团糟时，他偷偷地笑了。

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] [biːmz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['roʊlərz] , [ænd; ənd] [ sluː ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | got | their | beams | under | it | , | and | set | it | on | rollers | , | and | slued | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们的 | 光束 | 在下面 | 它 | , | 和 | 放 | 它 | 在 | 滚筒 | , | 和 | slued | 它 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

他们把横梁架在它下面，把它放在滚轮上，然后摇晃着它。

[ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [t'ɪmbəz] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] ['ɪntuː] - [fiːld] ,

| and | slid | it | on | the | timbers | laid | for | it | across | into | Jedwort's | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 它 | 在 | 这 | 木材 | 铺设 | 为了 | 它 | 穿过 | 进入 | - | 场地 | , |

然后把它沿着事先铺设好的木梁滑进了杰德沃特的田地里。

['stiːpl] ['fɔːməʊst] , [laɪk][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ɒn][ə; eɪ] [træk] .

| steeple | foremost | , | like | a | locomotive | on | a | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖顶 | 首先 | , | 喜欢 | 一个 | 机车 | 在 | 一个 | 追踪 | . |

尖顶在前，就像轨道上的火车头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

| “ | It | was | a | trying | time | for | the | women | folks | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 尝试 | 时间 | 为了 | 这 | 女性 | 各位 | 在 | 家 | . |

“对于家里的女性来说，那是一段艰难的时期。”

['mærɪə][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [pə'sɪst] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

| Maria | had | declared | that | , | if | her | father | did | persist | in | stealing | the | meeting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽亚 | 有 | 声明 | 那 | , | 如果 | 她 | 父亲 | 做过 | 坚持 | 在 | 偷窃 | 这 | 会议 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

玛丽亚曾宣称，如果她父亲执意要偷走教堂，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] ['fɒləʊ] [deɪv] .

| she | would | not | stay | a | single | day | after | it | , | but | would | follow | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 停留 | 一个 | 单身的 | 天 | 后 | 它 | , | 但 | 会 | 跟随 | 戴夫 | . |

之后她一天也没待，就跟着戴夫走了。

“ [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

| “ | That | touched | me | pretty | close | , | for | , | to | tell | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 感动 | 我 | 漂亮的 | 关闭 | , | 为了 | , | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | , |

“说实话，这件事深深触动了我，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['mærɪə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk]

| it | was | rather | more | Maria | than | her | mother | that | kept | me | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 更多的 | 玛丽亚 | 比 | 她 | 母亲 | 那 | 保留 | 我 | 在 | 工作 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

| for | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

让我继续为那位老人工作，与其说是玛丽亚的母亲，不如说是玛丽亚本人。

- [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , - [sez] [ai] , - [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ;

| ' | If | you | go | , | ' | says | I | , | ' | then | there | is | no | object | for | me | to | stay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 去 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 然后 | 那里 | 是 | 不 | 目的 | 为了 | 我 | 到 | 停留 | ; |

“如果你走了，”我说，“那我就没有留下的意义了；

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [tuː] . -

| I | shall | go | too | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 也 | . | - |

我也要去。

“ - [ðæts] [wɒt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

| “ | ' | That's | what | I | supposed | , | ' | says | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 那就是 | 什么 | 我 | 据称 | , | - | 说道 | 她 | ; |

“我当时也是这么想的，”她说；

- [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .

| ' | for | there's | no | reason | in | the | world | why | you | should | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 有 | 不 | 原因 | 在 | 这 | 世界 | 为什么 | 你 | 应该 | 停留 | . |

你没有任何理由留下来。

[bʌt; bət] [ðen] [dæn] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [huːl] [biː; bi][left][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] ['mʌðə(r)] ?

| But | then | Dan | will | go | ; | and | who'll | be | left | to | take | sides | with | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 担 | 将要 | 去 | ; | 和 | 谁会 | 是 | 左边 | 到 | 拿 | 侧面 | 和 | 母亲 | ? |

但丹走了之后，谁还会站在母亲那边呢?

[ðæts] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .

| That's | what | troubles | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 麻烦 | 我 | . |

这就是我担忧的地方。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [tuː] !

| Oh | , | if | she | could | only | go | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 去 | 也 | ! |

哦，要是她也能去就好了!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendɪŋ]

| But | she | won't | ; | and | she | couldn't | if | she | would | , | with | the | other | children | depending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 惯于 | ; | 和 | 她 | 不能 | 如果 | 她 | 会 | , | 和 | 这 | 其他 | 孩子们 | 取决于 |

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| on | her | . |
|---|---|---|
| 在 | 她 | . |

但她不会；而且就算她想，她也做不到，因为还有其他孩子需要她。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

| Dear | , | dear | ! |
|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 亲爱的 | ! |

亲爱的，亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -

| what | shall | we | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | - |

我们该怎么办?

“ [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] ;

| “ | The | poor | girl | put | her | head | on | my | shoulder | , | and | cried | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 放 | 她 | 头 | 在 | 我的 | 肩膀 | , | 和 | 哭 | ; |

“可怜的女孩把头靠在我的肩膀上，哭了起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] .

| and | if | I | should | own | up | to | the | truth | , | I | suppose | I | cried | a | little | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 应该 | 自己的 | 向上 | 到 | 这 | 真相 | , | 我 | 认为 | 我 | 哭 | 一个 | 小的 | 也 | . |

如果我要坦白地说，我想我当时也哭了一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɛrz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [swi:t] ['wʊmənz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| For | where's | the | man | that | can | hold | a | sweet | woman's | head | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里? | 这 | 男人 | 那 | 能 | 抓住 | 一个 | 甜的 | 女性的 | 头 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

哪里有能将甜美女子的头轻轻靠在肩上的男人？

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɒbz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hæznt] ['eni] ['paʊə(r)][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)]

| while | she | sobs | out | her | trouble | , | and | he | hasn't | any | power | to | help | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 啜泣 | 出去 | 她 | 麻烦 | , | 和 | 他 | 还没有 | 任何 | 力量 | 到 | 帮助 | 她 |

— [hu:] ,

| — | who | , |
|---|---|---|
| — | WHO | , |

当她哭诉自己的苦衷时，他却无能为力——他是谁？

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][du:; də] ['eni] [les] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðæn; ðən][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔ:(r)]

| I | say | , | can | do | any | less | , | under | such | circumstances | , | than | drop | a | tear | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 能 | 做 | 任何 | 较少的 | , | 在下面 | 这样的 | 情况 | , | 比 | 降低 | 一个 | 撕 | 或者 |

[tu:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ?

| two | for | company | ? |
|---|---|---|---|
| 二 | 为了 | 公司 | ? |

我说，在这种情况下，除了为陪伴而流下一两滴眼泪，还能做什么呢？

“ - ['nevə(r)][maɪnd] ; [doʊnt] ['hʌri] , - [sez] ['mɪsɪz] . [dʒed] - ['wɜ:t] .

| “ | ' | Never | mind | ; | don't | hurry | , | ' | says | Mrs | . | Jed | - | wort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 绝不 | 头脑 | ; | 不 | 匆忙 | , | - | 说道 | 太太 | . | 杰德 | - | 麦芽汁 | . |

“‘没关系，别着急，’”杰德沃特太太说道。

- [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['itl] [ɔ:l] [tɜ:n] [aʊt] [raɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)] . -

| ' | Be | patient | , | and | wait | a | while | , | and | it'll | all | turn | out | right | , | I'm | sure | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 病人 | , | 和 | 等待 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 它将 | 全部 | 转动 | 出去 | 正确的 | , | 我是 | 当然 | . | - |

“耐心点，再等等，一切都会好起来的，我肯定。”

“ - [jes] , [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] , “ [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][weɪt] ! ” - [sez] ['mærɪə] , ['brʌʃɪŋ] [bæk]

| “ | ' | Yes | , | you | always | say | , | “ | Be | patient | , | and | wait | ! | ” | ' | says | Maria | , | brushing | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是的 | , | 你 | 总是 | 说 | , | “ | 是 | 病人 | , | 和 | 等待 | ! | ” | - | 说道 | 玛丽亚 | , | 刷牙 | 后退 |

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] . -

| her | hair | . | ' |
|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | . | - |

“是啊，你总是说，‘耐心点，等等！’”玛丽亚一边说着，一边把头发往后梳。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| But | , | for | my | part | , | I'm | tired | of | waiting | , | and | my | patience | has | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我是 | 疲劳的 | 的 | 等待 | , | 和 | 我的 | 耐心 | 有 | 给定 |

[aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| out | long | ago | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 长的 | 前 | . |

但是，就我而言，我已经等得不耐烦了，我的耐心早就耗尽了。

[wi:; wi][kænt] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| We | can't | always | live | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 总是 | 居住 | 在 | 这 | 方式 | , |

我们不能总是这样生活下去，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [æz; əz]['evə(r)] .
**and** **we** **may** **as** **well** **make** **a** **change** **now** **as** **ever** **.**
和 我们 可能 作为 出色地 制作 一个 改变 现在 作为 曾经 .

我们现在不妨做出改变，就像以往任何时候一样。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . -
**But** **I** **can't** **bear** **the** **thought** **of** **going** **and** **leaving** **you** **.** **'**
但 我 不能 熊 这 想法 的 去 和 离开 你 . -

但我一想到要离开你，就无法忍受。

“ [hɪə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgə] [gˈɜːlz] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)]
**“** **Here** **the** **two** **younger** **girls** **came** **in** **;** **and** **,** **seeing** **that** **crying** **was** **the** **order**
“ 这里 这 二 年轻 女孩们 来了 在 ; 和 , 看到 那 哭泣 曾是 这 命令
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
**of** **the** **day** **,**
的 这 天 ,

“这时，两个小女孩走了进来；她们看到大家都在哭，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mærɪə][tɔːk][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'kleəd]
**they** **began** **to** **cry** **;** **and** **when** **they** **heard** **Maria** **talk** **of** **going** **,** **they** **declared**
他们 开始 到 哭 ; 和 什么时候 他们 听到 玛丽亚 讲话 的 去 , 他们 声明
[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ;
**they** **would** **go** **;**
他们 会 去 ;

他们开始哭泣；当他们听到玛丽亚说要走时，他们就表示他们也要走；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .
**and** **even** **little** **Willie** **,** **the** **four** **-** **year** **-** **old** **,** **began** **to** **howl** **.**
和 甚至 小的 威利 , 这 四 - 年 - 老的 , 开始 到 嗥 .

就连四岁的小威利也开始嚎啕大哭。

“ - [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
**“** **'** **There** **,** **there** **!**
“ - 那里 , 那里 !

“好了好了！”

['mærɪə] !
**Maria** **!**
玛丽亚 !

玛丽亚！

['lɒti] !
**Lottie** **!**
洛蒂 !

洛蒂！

['suːzi] ! [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [weɪ] ; - ['wɪli] , [hʌʃ] [ʌp] !
**Susie** **!** **said** **Mrs** **.** **Jedwort** **,** **in** **her** **calm** **way** **;** **'** **Willie** **,** **hush** **up** **!**
苏西 ! 说 太太 . - , 在 她 冷静的 方式 ; - 威利 , 嘘 向上 !

“苏西！”杰德沃特太太平静地说，“威利，安静！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ;
**I** **don't** **know** **what** **we** **are** **to** **do** **;**
我 不 知道 什么 我们 是 到 做 ;

我不知道我们该怎么办；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] ,
**but** **I** **feel** **that** **something** **is** **going** **to** **happen** **that** **will** **show** **us** **the** **right** **way** **,**
但 我 感觉 那 某物 是 去 到 发生 那 将要 展示 我们 这 正确的 方式 ,

但我感觉将会发生一些事情，它会指引我们走向正确的方向。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][weɪt] .

| **and** | **we** | **are** | **to** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 到 | 等待 | . |

我们只能等待。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tʃiːz] . -

| **Now** | **go** | **and** | **wash** | **the** | **dishes** | **,** | **and** | **set** | **the** | **cheese** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 和 | 洗 | 这 | 菜肴 | , | 和 | 放 | 这 | 奶酪 | . | - |

现在去洗碗，然后把奶酪放好。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

| **“** | **That** | **was** | **just** | **after** | **breakfast** | **,** | **the** | **second** | **day** | **of** | **the** | **moving** | **;** | **and** | **sure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 只是 | 后 | 早餐 | , | 这 | 第二 | 天 | 的 | 这 | 移动 | ; | 和 | 当然 |

[ɪ'nʌf] ,

| **enough** | **,** |
|---|---|
| 足够的 | , |

“那是在搬家第二天，早餐后不久；果然不出所料，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [dɪd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .

| **something** | **like** | **what** | **she** | **prophesied** | **did** | **happen** | **before** | **another** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 什么 | 她 | 预言 | 做过 | 发生 | 前 | 其他 | 太阳 | . |

在另一个太阳升起之前，她预言的类似的事情确实发生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 偷走教堂的人 1878，(The Man Who Stole A Meeting-House 1878,)


“ [ðə; ði][əʊld] [freɪm] [held] [təˈgeðə(r)] [ˈprɪti] [wel] [tɪl] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [naɪt] ,
**“ The old frame held together pretty well till along toward night ,**
“ 这 老的 框架 握住 一起 漂亮的 出色地 直到 沿着 朝向 夜晚 ,

“旧框架一直保持得相当完好，直到夜幕降临。”

[wen] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ siˈsiːd ] .
**when the steeple showed signs of seceding .**
什么时候 这 尖顶 显示 标志 的 脱离 .

当教堂尖顶出现脱落迹象时。

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
**' There she goes !**
- 那里 她 去 !

她走了！

[ʃiːz] [ˈfɔːlɪŋ] [naʊ] ! -
**She's falling now ! '**
她是 坠落 现在 ! -

她要摔倒了！

[sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**sung out the boys ,**
唱 出去 这 男孩们 ,

男孩们唱着歌离开了

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈtʌmb(ə)l] .
**who had been hanging around all day in hopes of seeing the thing tumble .**
WHO 有 到过 绞刑 大约 全部 天 在 希望 的 看到 这 事物 翻滚 .

他们一整天都守候在那里，希望看到它倒塌。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [weə(r)] - [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
**“ The house was then within a few rods of where Jedwort wanted it ;**
“ 这 房子 曾是 然后 之内 一个 很少 杆 的 在哪里 - 通缉 它 ;

“当时，这栋房子距离杰德沃特想要的位置只有几杆之遥；

[bʌt; bət] [bɒb] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [seɪf] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] [ɪntʃ]
**but Bob stopped right there , and said it wasn't safe to haul it another inch**
.
**:**
.

但鲍勃就此停了下来，说再往前挪一寸就不安全了。

- [ðæt] [ˈstiːpəlz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , - [sez] [hiː; hi] .
**' That steeple's bound to come down , if we do , ' says he .**
- 那 尖顶的 边界 到 来 向下 , 如果 我们 做 , - 说道 他 .

“如果我们这么做，那座尖顶肯定会倒塌，”他说。

“ - [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ dʌm ] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] , - [sez] - , - [ðem; ðəm] [kræks] [ˈnʌθɪn] - ;
**“ ' Not by a dumbed sight , it a'n't , ' says Jedwort , ' Them cracks a'n't nothin ' ;**
“ - 不是 经过 一个 愚蠢 视线 , 它 蚂蚁 , - 说道 - , - 他们 裂缝 蚂蚁 什么也没有 - ;

“‘我看不出来，’杰德沃特说，‘那些裂缝算什么呢？’

[ðə; ði] - [ɪz] [ɔːl] [fɜːm] [ˈjɪt] . -
**the j'ints is all firm yit . '**
这 - 是 全部 公司 yit . -

一切都很稳固。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [bɒb][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ; [bʌt; bət][bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ðə; ði]

| He | wanted | Bob | to | go | up | and | examine | ; | but | Bob | shook | his | head | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 鲍勃 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 检查 | ; | 但 | 鲍勃 | 摇晃 | 他的 | 头 | — | 这 |

[kən'sɜːn] [lʊkt] [tuː] ['ʃeɪki] .

| concern | looked | too | shaky | . |
|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 看起来 | 也 | 摇晃 | . |

他想让鲍勃上去看看；但鲍勃摇了摇头——他的关心看起来不够坚定。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ]['hædnt][lɪvd; 'laɪvd][kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

| Then | he | told | me | to | go | up | ; | but | I | said | I | hadn't | lived | quite | long | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 去 | 向上 | ; | 但 | 我 | 说 | 我 | 之前没有 | 居住地 | 相当 | 长的 | 足够的 | , |

然后他叫我上去；但我说我活得还不够久。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['sməʊkɪŋ] [maɪ][paɪp][ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

| and | had | a | little | rather | be | smoking | my | pipe | on | terra | firma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 小的 | 相当 | 是 | 吸烟 | 我的 | 管道 | 在 | 大地 | 公司 | . |

我倒有点宁愿在坚实的地面上抽烟斗。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] .

| Then | the | boys | began | to | hoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 叱 | . |

然后男孩们开始发出嘘声。

- [ dʌm ] [ɪf] [jiː; ji] [ɔːl][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ 'kauəd ] , - [sez] [hiː; hi] .

| ' | Dumbed | if | ye | a'n't | all | a | set | of | cowards | , | ' | says | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 愚蠢 | 如果 | 是的 | 蚂蚁 | 全部 | 一个 | 放 | 的 | 懦夫 | , | - | 说道 | 他 | . |

“如果你们都不是一群懦夫，那真是愚蠢至极，”他说。

- [aɪl] [gəʊ][ʌp][maɪ'self] . -

| ' | I'll | go | up | myself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 去 | 向上 | 我 | . | - |

“我亲自上去。”

“ [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

| “ | We | waited | outside | while | he | climbed | up | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 等待 | 外部 | 尽管 | 他 | 攀登 | 向上 | 里面 | . |

“我们等在外面，他爬了进去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][dʒɑː(r)][ðə; ði] ['stiːpl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

| The | boys | jumped | on | the | ground | to | jar | the | steeple | , | and | make | it | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 跳了起来 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 罐 | 这 | 尖顶 | , | 和 | 制作 | 它 | 落下 | . |

男孩们跳到地上，使尖顶晃动，最终导致尖顶倒塌。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bluː] [ə; eɪ] [hɔːn] — [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| One | of | them | blew | a | horn | — | as | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 吹 | 一个 | 喇叭 | — | 作为 | 他 | 说 | , |

其中一人吹响了号角——正如他所说，

[tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld]['dʒerɪkəʊ] — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [id] [help] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [baɪ]

| to | bring | down | the | old | Jericho | — | and | another | thought | he'd | help | things | along | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 向下 | 这 | 老的 | 耶利哥 | — | 和 | 其他 | 想法 | 他会 | 帮助 | 事物 | 沿着 | 经过 |

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːs] ,

| starting | up | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 这 | 马 | , |

攻克旧耶利哥城——另一个想法是，他可以催马加速进程。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rentʃ] .

| and | giving | the | building | a | little | wrench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 建筑 | 一个 | 小的 | 扳手 | . |

给这座建筑来点小改动。

[bʌt; bət][bɒb][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðæt] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ]

| But | Bob | put | a | stop | to | that | ; | and | finally | out | came | a | head | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 那 | ; | 和 | 最后 | 出去 | 来了 | 一个 | 头 | 从 | 这 |

['belfri] ['wɪndəʊ] ;

| belfry | window | ; |
|---|---|---|
| 钟楼 | 窗户 | ; |

但鲍勃制止了这一切；最终，钟楼的窗户里探出了一颗人头；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [huː] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [breɪs] -

| It | was | Jedwort | , | who | shouted | down | to | us | : | ' | There | ain't | a | j'int | or | brace | gi'n |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | WHO | 喊叫 | 向下 | 到 | 我们 | : | - | 那里 | 不是 | 一个 | - | 或者 | 支撑 | - |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

是杰德沃特朝我们喊道："没有 j'int 或 brace gi'n out。"

[stɑːt] [ðə; ðiˌ] [hɒs] , [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] .

| Start | the | hoss | , | and | I'll | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 霍斯 | , | 和 | 患病的 | 骑 | . |

发动马，我骑。

[pɑːs][ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] - [eə(r)] [hɔːn] , [ænd; ənd] — -

| Pass | me | up | that | ' | ere | horn | , | and | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我 | 向上 | 那 | - | 埃雷 | 喇叭 | , | 和 | — | - |

把那只号角递给我，然后——

" [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] ;

| " | Just | then | there | came | a | cracking | and | loosening | of | timbers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 裂纹 | 和 | 松动 | 的 | 木材 | ; |

"就在这时，传来木头断裂松动的声音；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðæt] [stʊd] ['nɪərɪst] [hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [weɪ] ,

| and | we | that | stood | nearest | had | only | time | to | jump | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 那 | 站立 | 最近的 | 有 | 仅有的 | 时间 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

我们这些站得最近的人只能来得及跳开。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ðiˌ] ['stiːpl] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [wɪð] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| when | down | came | the | steeple | crashing | to | the | ground | , | with | Jedwort | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 来了 | 这 | 尖顶 | 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | , | 和 | - | 在 | 它 | . | " |

"这时，尖顶轰然倒塌，杰德沃特就在里面。"

" [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ðiˌ] [kʌs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] ['stɔːri] - [ 'telə ] .

| " | I | hope | it | killed | the | cuss | , | " | said | one | of | the | village | story | - | tellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 被杀 | 这 | 坏话 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 故事 | - | 柜员 | . |

"我希望它能消灭那个恶棍，"村里的一位说书人说道。

" [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] , " [rɪ'plaɪd][maɪ] [frend] ;

| " | Worse | than | that | , | " | replied | my | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更糟 | 比 | 那 | , | " | 回复 | 我的 | 朋友 | ; |

"比那更糟，"我的朋友回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [krækt] [hɪz; ɪz] [skʌl] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl]

| " | it | just | cracked | his | skull | — | not | enough | to | put | an | end | to | his | miserable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 只是 | 裂纹 | 他的 | 颅骨 | — | 不是 | 足够的 | 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他的 | 悲惨的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

"只是打裂了他的头骨——不足以结束他悲惨的生命，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] .

| but | only | to | take | away | what | little | sense | he | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 拿 | 离开 | 什么 | 小的 | 感觉 | 他 | 有 | . |

但这样做只是为了夺走他仅存的一点理智。

[wi:; wi][gɒt][ðə; ði]['dɑ:ktərz][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] ;

| We | got | the | doctors | to | him | , | and | they | patched | up | his | broken | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 这 | 医生 | 到 | 他 | , | 和 | 他们 | 已修补 | 向上 | 他的 | 破碎的 | 头 | ; |

我们叫来了医生，他们包扎了他受伤的头部；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] [meɪd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

| and | , | by | George | , | it | made | me | mad | to | see | the | fuss | the | women | folks | made | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 乔治 | , | 它 | 制成 | 我 | 疯狂的 | 到 | 看 | 这 | 大惊小怪 | 这 | 女性 | 各位 | 制成 | 超过 | 他 | . |

见鬼，看到女人们对他如此大惊小怪，我真是气不打一处来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][let][hɪm][daɪ] ;

| It | would | have | been | my | way | to | let | him | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 我的 | 方式 | 到 | 让 | 他 | 死 | ; |

我本该让他死去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][məʊst][ɪn'dʌldʒənt]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

| but | they | were | as | anxious | and | attentive | to | him | as | if | he | had | been | the | kindest | husband | and | most | indulgent | father | that | ever | lived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 作为 | 焦虑的 | 和 | 细心 | 到 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 这 | 最善良的 | 丈夫 | 和 | 最多 | 放纵的 | 父亲 | 那 | 曾经 | 居住地 | ; |

但他们对他却像对待世上最仁慈的丈夫和最溺爱的父亲一样，既关心又体贴；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] ['wɪmɪnz] [staɪl] : ['ðer] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kri:tʃəz] .

| for | that's | women's | style | : | they're | unreasoning | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那就是 | 女性的 | 风格 | : | 它们是 | 不讲道理 | 生物 | . |

因为这就是女人的风格：她们是不讲道理的生物。

“ [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ,

| “ | Along | toward | morning | , | we | persuaded | Mrs | . | Jedwort | , | who | had | been | up | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沿着 | 朝向 | 早晨 | , | 我们 | 被说服 | 太太 | . | - | , | WHO | 有 | 到过 | 向上 | 全部 | 夜晚 | , |

“临近清晨，我们说服了整夜未眠的杰德沃特太太，

[tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] ,

| to | lie | down | a | spell | and | catch | a | little | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 向下 | 一个 | 拼写 | 和 | 抓住 | 一个 | 小的 | 休息 | , |

躺下休息一会儿

[waɪl] ['mærɪə][ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| while | Maria | and | I | sat | up | and | watched | with | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玛丽亚 | 和 | 我 | 卫星 | 向上 | 和 | 观看 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | . |

我和玛丽亚坐在那里，陪着老人一起观看。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['wɪspərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ;

| All | was | still | except | our | whispers | and | his | heavy | breathing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | 除了 | 我们的 | 低语 | 和 | 他的 | 重的 | 呼吸 | ; |

除了我们的低语和他的沉重呼吸声，周围一片寂静；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ;

| there | was | a | lamp | burning | in | the | next | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 灯 | 燃烧 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | ; |

隔壁房间里有一盏灯亮着；

[wen] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| when | all | of | a | sudden | a | light | shone | into | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 光 | 闪耀 | 进入 | 这 | 视窗 | , |

突然，一道光照进了窗户，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

| and | about | the | same | time | we | heard | a | roaring | and | crackling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 我们 | 听到 | 一个 | 咆哮 | 和 | 噼啪作响 | 声音 | . |

几乎在同一时间，我们听到了轰鸣和噼啪声。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['faɪə(r)]

| We | looked | out | , | and | saw | the | night | all | lighted | up | , | as | if | by | some | great | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 出去 | , | 和 | 锯 | 这 | 夜晚 | 全部 | 照明 | 向上 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 一些 | 伟大的 | 火 |

.

:

.

我们向外望去，只见夜空被照亮，仿佛被熊熊烈火照亮一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wi:; wi][ræn][tu:; tə]

| As | it | appeared | to | be | on | the | other | side | of | the | house | , | we | ran | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房子 | , | 我们 | 跑 | 到 |

[ðə; ði][dɔ:(r)] ,

| the | door | , |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

由于它似乎在房子的另一边，我们便跑到门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [dɪd][wi:; wi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɔ:l][ɪn] [fleɪmz] !

| and | there | what | did | we | see | but | the | old | meeting | - | house | all | in | flames | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 什么 | 做过 | 我们 | 看 | 但 | 这 | 老的 | 会议 | - | 房子 | 全部 | 在 | 火焰 | ! |

我们在那里看到了什么？那座古老的教堂已经燃起了熊熊大火！

[sʌm; səm] ['feloʊz] [hæd; həd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [spaɪt] - .

| Some | fellows | had | set | fire | to | it | to | spite | Jedwort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 伙伴们 | 有 | 放 | 火 | 到 | 它 | 到 | 尽管如此 | - | . |

有些人为了报复杰德沃特，放火烧了它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ˌɪn'saɪd] ;

| It | must | have | been | burning | some | time | inside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 燃烧 | 一些 | 时间 | 里面 | ; |

它肯定在里面燃烧了一段时间了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .

| for | when | we | looked | out | the | flames | had | burst | through | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我们 | 看起来 | 出去 | 这 | 火焰 | 有 | 爆裂 | 通过 | 这 | 屋顶 | . |

当我们向外看时，火焰已经冲破了屋顶。

“ [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] ,

| “ | As | the | night | was | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 完美 | 仍然 | , |

“夜色静谧无声，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| except | a | light | wind | blowing | away | from | the | other | buildings | on | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 光 | 风 | 吹 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | 建筑物 | 在 | 这 | 地方 | , |

除了微风从周围其他建筑物吹来之外，

[wi:; wi] [reɪzd] [nəʊ][ə'lɑ:m] , [bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] .

| we | raised | no | alarm | , | but | just | stood | in | the | door | and | saw | it | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提高 | 不 | 警报 | , | 但 | 只是 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 它 | 烧伤 | . |

我们没有发出任何警报，只是站在门口看着它燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] .

| And | a | glad | sight | it | was | to | us | , | you | may | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高兴的 | 视线 | 它 | 曾是 | 到 | 我们 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | . |

对我们来说，这的确是一件令人欣喜的事。

[ai][dʒʌst][held]['mærɪə][kləʊz][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
**I just held Maria close to my side ,**
我 只是 握住 玛丽亚 关闭 到 我的 边 ,

我只是把玛丽亚紧紧地抱在身边。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
**and told her that all was well — it was the best thing that could**
和 讲述 她 那 全部 曾是 出色地 — 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以
['hæpən] .
**happen .**
发生 .

并告诉她一切都好——这是最好的结果。

- [əʊ] [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
**' O yes , ' says she ,**
- 哦 是的 , - 说道 她 ,

"哦，是的，"她说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪn]
**' it seems to me as though a kind Providence was burning up his sin**
- 它 似乎 到 我 作为 尽管 一个 种类 普罗维登斯 曾是 燃烧 向上 他的 罪
[ænd; ənd][həʊm] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [saɪt] .
**and home out of our sight .**
和 家 出去 的 我们的 视线 .

在我看来，仿佛是仁慈的上帝在焚烧他的罪孽，让他远离我们的视线。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['mærɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
**" I had never yet said anything to her about marriage — for the time**
" 我 有 绝不 然而 说 任何事物 到 她 关于 婚姻 — 为了 这 时间
[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ;
**to come at that had never seemed to arrive ;**
到 来 在 那 有 绝不 似乎 到 到达 ;

"我从未跟她谈过结婚的事——因为那一天似乎永远不会到来；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] .
**but there's nothing like a little excitement to bring things to a focus .**
但 有 没有什么 喜欢 一个 小的 激动 到 带来 事物 到 一个 重点 .

但没有什么比一点刺激更能让事情变得清晰明了了。

[juːv] [siːn] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,
**You've seen water in a tumbler just at the freezing - point ,**
你已经 已见 水 在 一个 不倒翁 只是 在 这 冷冻 - 观点 ,

你见过杯子里温度刚好达到冰点的水吗?

[bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə] [friːz] ,
**but not exactly able to make up its mind to freeze ,**
但 不是 确切地 有能力的 到 制作 向上它是 头脑 到 冻结 ,

但它似乎无法下定决心冻结。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)] [wɪl] [set][ðə; ði] ['krɪstlz] ['fɔːmɪŋ] ,
**when a little jar will set the crystals forming ,**
什么时候 一个 小的 罐 将要 放 这 晶体 成型 ,

当一个小罐子能凝固晶体形成时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒt] [wɒz; wəz]['lɪkwɪd][ɪz][aɪs] .
**and in a minute what was liquid is ice .**
和 在 一个 分钟 什么 曾是 液体 是 冰 .

一分钟之内，原本是液体的东西就变成了冰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ][laɪf][ˈɪntuː] [ˈkrɪstlz] — [nɒt]

| It | was | the | shock | of | events | that | night | that | touched | my | life | into | crystals | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 震惊 | 的 | 活动 | 那 | 夜晚 | 那 | 感动 | 我的 | 生活 | 进入 | 晶体 | — | 不是 |

[ɒv; əv][aɪs] ,

| of | ice | , |
|---|---|---|
| 的 | 冰 | , |

那晚发生的一系列事件让我震惊不已，它们将我的生命重塑成晶体——不是冰晶，而是水晶。

['dʒentlmən] , [baɪ]['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .

| gentlemen | , | by | any | manner | of | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 经过 | 任何 | 方式 | 的 | 方法 | . |

先生们，无论用什么方式。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][gɒt] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| “ | After | the | fire | had | got | along | so | far | that | the | meeting | - | house | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 这 | 火 | 有 | 得到 | 沿着 | 所以 | 远的 | 那 | 这 | 会议 | - | 房子 | 曾是 | 一个 |

[gɒn] [keɪs] ,

| gone | case | , |
|---|---|---|
| 已消失 | 案件 | , |

“火势蔓延到教堂都毁于一旦之后，

[æn; ən][ə'lɑːm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['feloʊz] [ðæt] [set][ˌaɪ 'tiː] ,

| an | alarm | was | given | probably | by | the | very | fellows | that | set | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警报 | 曾是 | 给定 | 大概 | 经过 | 这 | 非常 | 伙伴们 | 那 | 放 | 它 | , |

发出警报的很可能正是那些设置警报的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]

| and | a | hundred | people | were | on | the | spot | before | the | thing | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 点 | 前 | 这 | 事物 | 有 | 完毕 |

['bɜːnɪŋ] .

| burning | . |
|---|---|
| 燃烧 | . |

火势尚未完全熄灭，现场就已经聚集了上百人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

| “ | Of | course | these | circumstances | put | an | end | to | the | breaking | up | of | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 这些 | 情况 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 打破 | 向上 | 的 | 这 | 家庭 |

.

:

.

“当然，这些情况最终结束了家庭的破裂。”

[deɪv] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .

| Dave | was | sent | for | , | and | came | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 曾是 | 发送 | 为了 | , | 和 | 来了 | 家 | . |

戴夫被叫回家了。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [breɪn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt]

| as | soon | as | we | saw | that | the | old | man's | brain | was | injured | so | that | he | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 老的 | 男人的 | 脑 | 曾是 | 受伤 | 所以 | 那 | 他 | 不是 |

['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| likely | to | recover | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 恢复 | 他的 | 头脑 | , |

我们一看就知道老人的大脑受伤了，不太可能恢复意识，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [fɑːm] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]

| the | boys | and | I | went | to | work | and | put | that | farm | through | a | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 我 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 放 | 那 | 农场 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 |

[ɪmˈpruːvmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

| improvement | it | would | have | done | your | eyes | good | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | 你的 | 眼睛 | 好的 | 到 | 看 | . |

我和孩子们一起努力，对那座农场进行了改造，改造后的样子一定会让你眼前一亮。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

| The | children | were | sent | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 发送 | 到 | 学校 | , |

孩子们被送去上学了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm] ,

| and | Mrs | . | Jedwort | had | all | the | money | she | wanted | now | to | clothe | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | - | 有 | 全部 | 这 | 钱 | 她 | 通缉 | 现在 | 到 | 衣服 | 他们 | , |

杰德沃特太太现在有足够的钱给孩子们买衣服了。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈvaɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ ˈkʌmfət ] , [wɪˈðaʊt] [ˈstiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbʌtə(r)] .

| and | to | provide | the | house | with | comforts | , | without | stealing | her | own | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 这 | 房子 | 和 | 舒适 | , | 没有 | 偷窃 | 她 | 自己的 | 黄油 | . |

并且要让家里过上舒适的生活，而不是偷用自己的黄油。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði]

| Jedwort | was | a | burden | ; | but | , | in | spite | of | him | , | that | was | just | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 负担 | ; | 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他 | , | 那 | 曾是 | 只是 | 关于 | 这 |

[ˈhæpɪst] [ˈfæməli] ,

| happiest | family | , |
|---|---|---|
| 最快乐 | 家庭 | , |

杰德沃特是个负担；但是，尽管有他，那仍然是世界上最幸福的家庭之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)] [jˈiəz] , [ðæt] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

| for | the | next | four | years | , | that | ever | lived | on | this | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 四 | 年 | , | 那 | 曾经 | 居住地 | 在 | 这 | 行星 | . |

接下来的四年里，地球上所有生命都将如此。

“ - [suːn] [gɒt][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [helθ] ,

| “ | Jedwort | soon | got | his | bodily | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 很快 | 得到 | 他的 | 身体上的 | 健康 | , |

“杰德沃特的身体很快恢复了健康，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [hɜːt] .

| but | I | don't | think | he | knew | one | of | us | again | after | his | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 他 | 知道 | 一 | 的 | 我们 | 再次 | 后 | 他的 | 伤害 | . |

但我认为他受伤后就再也不认识我们中的任何人了。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| As | near | as | I | could | get | at | his | state | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 靠近 | 作为 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 他的 | 状态 | 的 | 头脑 | , |

我尽我所能地去了解他的精神状态，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l] .

| he | thought | he | had | been | changed | into | some | sort | of | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 到过 | 已更改 | 进入 | 一些 | 种类 | 的 | 动物 | . |

他觉得自己变成了某种动物。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] ,

| He | seemed | inclined | to | take | me | for | a | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 掌握 | , |

他似乎想把我当成主人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

| and | for | four | years | he | followed | me | around | like | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 四 | 年 | 他 | 随后 | 我 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 狗 | . |

整整四年，他像条狗一样跟着我。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ hwain ] [ænd; ənd] [ graul ] .

| During | that | time | he | never | spoke | , | but | only | whined | and | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | 他 | 绝不 | 辐 | , | 但 | 仅有的 | 抱怨 | 和 | 咆哮 | . |

那段时间他一句话也没说，只是呜咽和咆哮。

[wen] [ai] [sed] , - [laɪ] [daʊn] , - [id] [laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [ ˈhwisl ] [id] [kʌm] .

| When | I | said | , | ' | Lie | down | , | ' | he'd | lie | down | ; | and | when | I | whistled | he'd | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | , | - | 说谎 | 向下 | , | - | 他会 | 说谎 | 向下 | ; | 和 | 什么时候 | 我 | 吹口哨 | 他会 | 来 | . |

我说"躺下"，他就躺下；我吹口哨，他就过来。

" [ai] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] ; [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd]

| " | I | used | sometimes | to | make | him | work | ; | and | certain | simple | things | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 有时 | 到 | 制作 | 他 | 工作 | ; | 和 | 肯定 | 简单的 | 事物 | 他 | 会 |

[duː; də] [ˈveri] [wel] ,

| do | very | well | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 非常 | 出色地 | , |

"我有时会让他干活；有些简单的事情他做得非常好，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ] .

| as | long | as | I | was | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 曾是 | 经过 | . |

只要我在旁边。

[wʌn] [deɪ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæg][ɒv; əv] [heɪ] [tuː; tə][get][ɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| One | day | I | had | a | jag | of | hay | to | get | in | ; | and | , | as | the | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 有 | 一个 | 捷豹 | 的 | 干草 | 到 | 得到 | 在 | ; | 和 | , | 作为 | 这 | 男孩们 | 是 |

[əˈweɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

有一天，我要搬一捆干草进去；当时男人们都不在，

[ai] [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv][hɪm] [ləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | thought | I'd | have | him | load | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | ID | 有 | 他 | 加载 | 它 | . |

我本想让他装上它。

[ai] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] ,

| I | pitched | it | on | to | the | wagon | about | where | it | ought | to | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投球 | 它 | 在 | 到 | 这 | 车皮 | 关于 | 在哪里 | 它 | 应该 | 到 | 说谎 | , |

我把它扔到马车上，放在它应该放的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

| and | looked | to | him | only | to | pack | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 到 | 他 | 仅有的 | 到 | 盒 | 它 | 向下 | . |

然后就等着他把东西打包好。

[ðeə(r)] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ləʊd][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| There | turned | out | to | be | a | bigger | load | than | I | had | expected | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 大 | 加载 | 比 | 我 | 有 | 预期的 | , | 和 | 这 |

[ˈhaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] ,

| higher | it | got | , |
|---|---|---|---|
| 更高 | 它 | 得到 | , |

结果发现负载比我预想的要大，而且负载越高，

[ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['faɪnəli] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| the | worse | the | shape | of | it | , | till | finally | , | as | I | was | starting | it | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更糟 | 这 | 形状 | 的 | 它 | , | 直到 | 最后 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 开始 | 它 | 朝向 | 这 |

[bɑːn] ,

| barn | , |
|---|---|
| 谷仓 | , |

它的形状越来越糟糕，直到最后，当我开始把它推向谷仓时，

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hed] ['fɔːməʊst] .

| off | it | rolled | , | and | the | old | man | with | it | , | head | foremost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 滚动 | , | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 它 | , | 头 | 首先 | . |

它滚落下去，老人也跟着滚落下去，头朝前。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] [hiːp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| “ | He | struck | a | stone | heap | , | and | for | a | moment | I | thought | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 击 | 一个 | 石头 | 堆 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 |

[kɪld] .

| killed | . |
|---|---|
| 被杀 | . |

“他撞到了一堆石头，我当时以为他死了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

| But | he | jumped | up | and | spoke | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 辐 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

但他突然跳起来，第一次开口说话了。

- [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔː(r)] [j'iəz]

| ' | I'll | blow | it | , | ' | says | he | , | finishing | the | sentence | he | had | begun | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 吹 | 它 | , | - | 说道 | 他 | , | 精加工 | 这 | 句子 | 他 | 有 | 开始 | 四 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

“我会搞砸的，”他说道，完成了他四年前开始说的话。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

| when | he | called | for | the | horn | to | be | passed | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 称为 | 为了 | 这 | 喇叭 | 到 | 是 | 通过了 | 向上 | 到 | 他 | . |

当他要求把号角递给他时。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['spəʊkən]

| “ | I | couldn't | have | been | much | more | astonished | if | one | of | the | horses | had | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | 惊讶 | 如果 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 有 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果其中一匹马开口说话，我也不会感到更加惊讶了。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] [ðæt] ['hædnt]

| But | I | saw | at | once | that | there | was | an | expression | in | Jedwort's | face | that | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 表达 | 在 | - | 脸 | 那 | 之前没有 |

[biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['belfri] ;

| been | there | since | his | tumble | in | the | belfry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 那里 | 自从 | 他的 | 翻滚 | 在 | 这 | 钟楼 | ; |

但我立刻注意到，杰德沃特的脸上出现了一种自从他从钟楼摔下来后就再也没有过的表情；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ,

| and | I | knew | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | , |

我知道这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɪts][hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ][wʌn] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

| as | his | wits | had | been | knocked | out | of | him | by | one | blow | on | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 智慧 | 有 | 到过 | 敲门 | 出去 | 的 | 他 | 经过 | 一 | 吹 | 在 | 这 | 头 | , |

他头部被重击一拳，顿时失去了意识。

[səʊ][ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [hæd; həd] [nɒkt] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] .

| so | another | blow | had | knocked | ' | em | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 其他 | 吹 | 有 | 敲门 | - | 呃 | 在 | 再次 | . |

于是，又一次打击将他们击倒了。

“ - [wɛrz] [bɒb] ? - [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

| “ | ' | Where's | Bob | ? | ' | says | he | , | looking | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 在哪里? | 鲍勃 | ? | - | 说道 | 他 | , | 寻找 | 全部 | 圆形的 | . |

“鲍勃在哪儿？”他环顾四周问道。

“ - [bɒb] ? - [sez] [aɪ] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [huː] [hiː; hi] [ment] .

| “ | ' | Bob | ? | ' | says | I | , | not | thinking | at | first | who | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 鲍勃 | ? | - | 说道 | 我 | , | 不是 | 思维 | 在 | 第一的 | WHO | 他 | 意思是 | . |

“‘鲍勃？’我说道，一开始并没有想到他指的是谁。

[əʊ] , [bɒb][ɪz] [ded] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] . -

| Oh | , | Bob | is | dead | — | he | has | been | dead | these | three | years | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 鲍勃 | 是 | 死的 | — | 他 | 有 | 到过 | 死的 | 这些 | 三 | 年 | . | - |

哦，鲍勃死了——他已经死了三年了。

“ [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ][maɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [weə(r)] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [heɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| “ | Without | noticing | my | reply | , | he | exclaimed | : | ' | Where | did | all | that | hay | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 注意到 | 我的 | 回复 | , | 他 | 惊呼 | : | - | 在哪里 | 做过 | 全部 | 那 | 干草 | 来 | 从 | ? |

他没有理会我的回答，大声说道：“这些干草是从哪里来的？”

[wɛrz] [ðə; ði][əʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] ? -

| Where's | the | old | meetin | ' | - | house | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 老的 | 会议 | - | - | 房子 | ? | - |

老教堂在哪儿?

“ - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| “ | ' | Don't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 不 | 你 | 知道 | ? |

“你不知道吗？”

- [sez] [aɪ] . - [sʌm; səm] [rəʊgz] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] [hɜːt] ,

| ' | says | I | . | ' | Some | rogues | set | fire | to | it | the | night | after | you | got | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说道 | 我 | . | - | 一些 | 流氓 | 放 | 火 | 到 | 它 | 这 | 夜晚 | 后 | 你 | 得到 | 伤害 | , |

“我说，‘在你受伤后的第二天晚上，一些恶棍放火烧了它。’”

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

| and | burnt | it | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧焦的 | 它 | 向上 | . | - |

然后把它烧掉了。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] ['hæpənd] .

| “ | He | seemed | then | just | beginning | to | realize | that | something | extraordinary | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 似乎 | 然后 | 只是 | 开始 | 到 | 意识到 | 那 | 某物 | 非凡的 | 有 | 发生 | . |

“他当时似乎才开始意识到发生了非同寻常的事情。”

“ - [stɑːk] , - [sez] [hiː; hi] , - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jiː; ji] ?

| “ | ' | Stark | , | ' | says | he | , | ' | what's | the | matter | with | ye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 斯塔克 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 是的 | ? |

“斯塔克，”他说，“你怎么了？”

[jʊr; jər] [tʃeɪndʒd] . -
**You're changed . '**
你是 已更改 . -

你变了。

“ - [jes] , - [seɪ] [aɪ] , - [aɪ] [weə(r)] [maɪ] [bɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [grəʊn] ['əʊldə] ! -
**“ ' Yes , ' say I , ' I wear my beard now , and I've grown older ! '**
“ - 是的 , - 说 我 , - 我 穿 我的 胡须 现在 , 和 我已经 生长 老 ! -

“是的，”我说，“我现在留着胡子，而且年纪也大了！”

“ - [ dʌm ] [ɪf] - - [ɒd] ! - [sez] [hiː; hi] .
**“ ' Dumbed if ' ta'n't odd ! ' says he .**
“ - 愚蠢 如果 - - 奇怪的 ! - 说道 他 .

“‘如果不是奇怪的话，那我就太蠢了！’”他说。

- [stɑːk] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndərz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**' Stark , what in thunder's the matter with me ?**
- 斯塔克 , 什么 在 雷声 这 事情 和 我 ?

“斯塔克，我到底怎么了？”

“ - [juːv] [hæd; həd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] , - [sez] [ai] ;
**“ ' You've had meeting - house on the brain for the past four years , ' says I ;**
“ - 你已经 有 会议 - 房子 在 这 脑 为了 这 过去的 四 年 , - 说道 我 ;

“‘你过去四年一直想着聚会场所，’”我说；

- [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] . -
**' that's what's the matter . '**
- 那就是 是什么 这 事情 . -

“问题就在这里。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
**“ It was some time before I could make him understand that he had**
“ 它 曾是 一些 时间 前 我 可以 制作 他 理解 那 他 有
[biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
**been out of his head ,**
到过 出去 的 他的 头 ,

我花了好一会儿才让他明白他当时神志不清。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæŋk] [tuː; tə] [hɪm] .
**and that so long a time had been a blank to him .**
和 那 所以 长的 一个 时间 有 到过 一个 空白的 到 他 .

这么长时间以来，那段记忆对他来说一直是一片空白。

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [fɑːm] ? -
**“ Then he said , ' Is this my farm ? '**
“ 然后 他 说 , - 是 这 我的 农场 ? -

然后他说：“这是我的农场吗？”

“ - [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ai] .
**“ ' Don't you know it ? ' says I .**
“ - 不 你 知道 它 ? - 说道 我 .

“你难道不知道吗？”我说。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [ slik ] [ʌp] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] , - [sez] [hiː; hi] .
**“ ' It looks more slicked up than ever it used to , ' says he .**
“ - 它 看起来 更多的 光滑的 向上 比 曾经 它 用过的 到 , - 说道 他 .

“它看起来比以前更加光鲜亮丽了，”他说。

“ - [jes] , - [sez] [ai] ;
**“ ' Yes , ' says I ;**
“ - 是的 , - 说道 我 ;

“是的，”我说；

- [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['evrɪθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ slik ] [ʌp][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . -
' and you'll find everything else on the place slicked up in about the same way . '
- 和 你会 寻找 一切 别的 在 这 地方 光滑的 向上 在 关于 这 相同的 方式 . -

“你会发现，这个地方的其他所有东西也都以同样的方式被擦得锃亮。”

“ - [wɛrz] [deɪv] ? - [sez] [hi:; hi] .
“ ' Where's Dave ? ' says he .
“ - 在哪里? 戴夫 ? - 说道 他 .

“戴夫在哪儿？”他问道。

“ - [deɪv] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] . -
“ ' Dave has gone to town to see about selling the wool . '
“ - 戴夫 有 已消失 到 镇 到 看 关于 销售 这 羊毛 . -

“戴夫进城去看看能不能把羊毛卖掉。”

“ - [wɛrz] [dæn] ? -
“ ' Where's Dan ? '
“ - 在哪里? 担 ? -

“丹在哪儿？”

“ - [dænz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .
“ ' Dan's in college .
“ - 丹的 在 大学 .

“丹在上大学。”

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə]['medsn; 'medɪsn] ; [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
He takes a great notion to medicine ; and we're going to make a
他 需要 一个 伟大的 概念 到 药品 ; 和 是 去 到 制作 一个
['dɒktə(r)][ɒv; əv][hɪm] . -
doctor of him . '
医生 的 他 . -

他很有医学天赋，我们要把他培养成医生。

“ - [hu:z] [haʊs] [ɪz] [ðæt] ? - [sez] [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
“ ' Whose house is that ? ' says he , as I was taking him home .
“ - 谁 房子 是 那 ? - 说道 他 , 作为 我 曾是 采取 他 家 .

“‘那是谁的房子？’”我送他回家时，他问道。

“ - [nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [sez] [aɪ] . - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['peɪntɪd] ,
“ ' No wonder you don't know it , ' says I . ' It has been painted ,
“ - 不 想知道 你 不 知道 它 , - 说道 我 . - 它 有 到过 绘 ,

“难怪你不知道，”我说。“它已经被画出来了，

[ænd; ənd] ['ʃɪŋgld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nju:] [blaɪndz] [pʊt] [ɒn] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
and shingled , and had new blinds put on ; the gates and fences are
和 瓦片 , 和 有 新的 百叶窗 放 在 ; 这 大门 和 栅栏 是
[ɔ:l][ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] ;
all in prime condition ;
全部 在 主要的 状况 ;

屋顶重新铺上了瓦片，安装了新的百叶窗；大门和栅栏都状况良好；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [bɑ:n] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
and that's a new barn we put up a couple of years ago . '
和 那就是 一个 新的 谷仓 我们 放 向上 一个 夫妻 的 年 前 . -

那是我们几年前新建的谷仓。

“ - [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frɒm; frəm] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] [ɪm'prʊvmənt] ? -
“ ' Where does the money come from , to make all these improvements ? '
“ - 在哪里 做 这 钱 来 从 , 到 制作 全部 这些 改进 ? -

“这些改进所需的资金从哪里来？”

“ - [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ ' It comes off the place ,
“ - 它 来 离开 这 地方 ,

“它从那里消失了，

- [sez] [aɪ] . - [wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] [ɪn] [det] [ðə; ði] [fɜːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
' says I . ' We haven't run in debt the first cent for anything ,
- 说道 我 . - 我们 还没有 跑步 在 债务 这 第一的 中心 为了 任何事物 ,

我说：“我们一分钱都没欠过债。”

[bʌt; bət] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] [fɑːm] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] . -
but we've made the farm more profitable than it ever was before . '
但 我们已经 制成 这 农场 更多的 有利可图 比 它 曾经 曾是 前 . -

但我们已经让农场比以往任何时候都更加盈利了。

“ - [ðæt] [maɪ] [haʊs] ? - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ ' That my house ? ' he repeated wonderingly , as we approached it .
“ - 那 我的 房子 ? - 他 重复 惊奇地 , 作为 我们 接近 它 .

“‘那是我家吗？’当我们走近时，他惊讶地重复道。

- [wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] ? -
' What sound is that ? '
- 什么 声音 是 那 ? -

“那是什么声音？”

“ - [ðæts] ['lɒti] ['præktɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] . -
“ ' That's Lottie practicing her lesson on the piano . '
“ - 那就是 洛蒂 练习 她 课 在 这 钢琴 . -

“那是洛蒂在练习钢琴课。”

“ - [ə; eɪ] - [ɪn] [maɪ] [haʊs] ? -
“ ' A pianer in my house ? '
“ - 一个 - 在 我的 房子 ? -

“我家来了一位钢琴家？”

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [aɪ] [kænt] [stænd] [ðæt] ! -
' I can't stand that ! '
- 我 不能 站立 那 ! -

“我受不了了！”

[hiː; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['puːti] , [ðəʊ] ! -
' It sounds pooty , though ! '
- 它 声音 普蒂 , 尽管 ! -

“听起来真够糟糕的！”

“ - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pleɪs]
“ ' Yes , it does sound pretty , and I guess you'll like it How does the place
“ - 是的 , 它 做 声音 漂亮的 , 和 我 猜测 你会 喜欢 它 如何 做 这 地方
[suːt] [juː; jʊ] ? -
suit you ? '
套装 你 ? -

“是的，听起来很不错，我想你会喜欢的。这个地方适合你吗？”

“ - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['puːti] . -
“ ' It looks pooty . '
“ - 它 看起来 普蒂 . -

“它看起来很脏。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

- [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ðæt] ? -
' What young lady is that ? '
- 什么 年轻的 女士 是 那 ? -

“那位小姐是哪位？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɒti] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ It was Lottie , who had left her music and stood by the window .
“ 它 曾是 洛蒂 , WHO 有 左边 她 音乐 和 站立 经过 这 窗户 .

“是洛蒂，她把音乐留在了窗边。”

“ - [maɪ] - !
“ ' My dahter !
“ - 我的 - !

“我的女儿!

[jiː; ji][doʊnt] [seɪ] !
ye don't say !
是的 不 说 !

真的吗!

[ dʌm ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs][gæl] . -
Dumbed if she a'n't a mighty nice gal . '
愚蠢 如果 她 蚂蚁 一个 强大的 好的 女孩 . -

如果她不是个非常好的女孩，那我就太傻了。

“ - [jes] , - [sez] [ai] ; - [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] . -
“ ' Yes , ' says I ; ' she takes after her mother . '
“ - 是的 , - 说道 我 ; - 她 需要 后 她 母亲 . -

“是的，”我说；“她像她妈妈。”

“ [dʒʌst] [ðen] ['suːzi] , [huː] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
“ Just then Susie , who heard talking , ran to the door .
“ 只是 然后 苏西 , WHO 听到 说 , 跑 到 这 门 .

“这时，听到说话声的苏西跑向门口。”

“ - [huz] [ðæt] [ə'gɪn] ? - [sez] - .
“ ' Who's that agin ? ' says Jedwort .
“ - 谁是 那 再次 ? - 说道 - .

“‘那是谁？’杰德沃特问道。

“ [ai][təʊld][hɪm] .
“ I told him .
“ 我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ - [wɑːl] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] - ['lʊkɪn] - [gæl] ! -
“ ' Wal , she's a mighty nice - lookin ' gal ! '
“ - 沃尔 , 她是 一个 强大的 好的 - 在看 - 女孩 ! -

“沃尔，她真是个漂亮姑娘！”

“ - [jes] , - [sez] [ai] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] . -
“ ' Yes , ' says I , she takes after her mother . '
“ - 是的 , - 说道 我 , 她 需要 后 她 母亲 . -

“是的，”我说，“她像她妈妈。”

“ ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [naʊ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] -
“ **Little** **Willie** **,** **now** **eight** **years** **old** **,** **came** **out** **of** **the** **woodshed** **with** **a** **bow** **-**
“ 小的 威利 , 现在 八 年 老的 , 来了 出去 的 这 柴房 和 一个 弓 -
[ænd; ənd] - ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**and** **-** **arrow** **in** **his** **hand** **,**
和 - 箭 在 他的 手 ,

“小威利当时八岁，他手里拿着弓箭从柴房里走了出来，

[ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tɔːk] .
**and** **stared** **like** **an** **owl** **,** **hearing** **his** **father** **talk** **.**
和 凝视 喜欢 一个 猫头鹰 , 听力 他的 父亲 讲话 .

他像猫头鹰一样盯着父亲说话。

“ - [wɒt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] ? - [sez] - .
**“** **'** **What** **boy** **is** **that** **?** **'** **says** **Jedwort** **.**
“ - 什么 男生 是 那 ? - 说道 - .

“那是什么男孩？”杰德沃特问道。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [hɪm] , [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , - [hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [bræt] ! -
**And** **when** **I** **told** **him** **,** **he** **muttered** **,** **'** **He's** **an** **ugly** **-** **looking** **brat** **!** **'**
和 什么时候 我 讲述 他 , 他 低声说道 , - 他是 一个 丑陋的 - 寻找 小子 ! -

当我告诉他时，他嘟囔道：“他是个长相丑陋的小鬼！”

“ - [hiːz] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , - [sez] [ai] .
**“** **'** **He's** **more** **like** **his** **father** **,** **'** **says** **I** **.**
“ - 他是 更多的 喜欢 他的 父亲 , - 说道 我 .

“他更像他父亲，”我说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['wɪli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [preɪz]
**“** **The** **truth** **is** **,** **Willie** **was** **such** **a** **fine** **boy** **the** **old** **man** **was** **afraid** **to** **praise**
“ 这 真相 是 , 威利 曾是 这样的 一个 美好的 男生 这 老的 男人 曾是 害怕的 到 称赞
[hɪm] ,
**him** **,**
他 ,

“事实上，威利是个非常优秀的孩子，以至于老头子都不敢夸他。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪ'd] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [aɪ'd] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz]
**for** **fear** **I'd** **say** **of** **him** **,** **as** **I'd** **said** **of** **the** **girls** **,** **that** **he** **favored** **his**
为了 害怕 ID 说 的 他 , 作为 ID 说 的 这 女孩们 , 那 他 受青睐 他的
['mʌðə(r)] .
**mother** **.**
母亲 .

我怕我会像评价那些女孩一样评价他，说他更像他的母亲。

“ ['suːzi] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] ['mʌðə(r)] ,
**“** **Susie** **ran** **back** **and** **gave** **the** **alarm** **;** **and** **then** **out** **came** **mother** **,**
“ 苏西 跑 后退 和 给予 这 警报 ; 和 然后 出去 来了 母亲 ,

“苏西跑回去发出警报；然后妈妈就出来了，

[ænd; ənd] ['mærɪə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
**and** **Maria** **with** **her** **baby** **in** **her** **arms** **,**
和 玛丽亚 和 她 婴儿 在 她 武器 ,

玛丽亚怀里抱着她的孩子，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [naʊ] [naɪ] [ɒn] [tuː; tə] [tuː]
**for** **I** **forgot** **to** **tell** **you** **that** **we** **had** **been** **married** **now** **nigh** **on** **to** **two**
为了 我 忘了 到 告诉 你 那 我们 有 到过 已婚 现在 夜 在 到 二
[j'iəz] .
**years** **.**
年 .

因为我忘了告诉你，我们结婚快两年了。

“ [wel] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] [wen]
“ **Well** , **the** **women** **folks** **were** **as** **much** **astonished** **as** **I** **had** **been** **when**
“ 出色地 , 这 女性 各位 是 作为 很多 惊讶 作为 我 有 到过 什么时候
- [fɜ:st] [spəʊk] ,
**Jedwort** **first** **spoke** **,**
- 第一的 辐 ,

“嗯，女人们和我一样，对杰德沃特第一次开口说话时感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
**and** **a** **good** **deal** **more** **delighted** **.**
和 一个 好的 交易 更多的 高兴极了 .

还有许多人感到非常高兴。

[ðeɪ] [dru:] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd]
**They** **drew** **him** **into** **the** **house** **;** **and** **I** **am** **bound** **to** **say** **he** **behaved**
他们 画 他 进入 这 房子 ; 和 我 是 边界 到 说 他 表现
[rɪ'mɑ:kəbli] [wel] .
**remarkably** **well** **.**
非常 出色地 .

他们把他拉进了屋里；我必须说，他表现得非常好。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,
**He** **kept** **looking** **at** **his** **wife** **,** **and** **his** **children** **,** **and** **his** **grandchild** **,**
他 保留 寻找 在 他的 妻子 , 和 他的 孩子们 , 和 他的 孙子 ,

他不停地看着妻子、孩子和孙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
**and** **the** **new** **paper** **on** **the** **walls** **,** **and** **the** **new** **furniture** **,**
和 这 新的 纸 在 这 墙壁 , 和 这 新的 家具 ,

还有墙上的新壁纸和新家具，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .
**and** **now** **and** **then** **asking** **a** **question** **or** **making** **a** **remark** **.**
和 现在 和 然后 问 一个 问题 或者 制作 一个 评论 .

时不时地提个问题或发表点意见。

“ - [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , - [sez] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] .
**“** **'** **It** **all** **comes** **back** **to** **me** **now** **,** **'** **says** **he** **at** **last** **.**
“ - 它 全部 来 后退 到 我 现在 , - 说道 他 在 最后的 .

“现在我全都想起来了，”他最后说道。

- [ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [wɪð] [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [reɪs] [ɒv; əv]['hju:mən] - ;
**'** **I** **thought** **I** **was** **living** **in** **the** **moon** **,** **with** **a** **superior** **race** **of** **human** **bein's** **;**
- 我 想法 我 曾是 活的 在 这 月亮 , 和 一个 优越的 种族 的 人类 - ;

“我以为我生活在月球上，和一群更高级的人类生活在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . -
**and** **this** **is** **the** **place** **,** **and** **you** **are** **the** **people** **.** **'**
和 这 是 这 地方 , 和 你 是 这 人们 . -

这就是目的地，而你们就是这里的人们。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][praɪ][ə'raʊnd] ,
**“** **It** **wasn't** **more** **than** **a** **couple** **of** **days** **before** **he** **began** **to** **pry** **around** **,**
“ 它 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 天 前 他 开始 到 撬 大约 ,

“没过几天他就开始四处打听，

[ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] , [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ;
**and** **find** **fault** **,** **and** **grumble** **at** **the** **expense** **;**
和 寻找 过错 , 和 叽 在 这 费用 ;

并且挑剔，抱怨损失；

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðeə(r)]

| and | I | saw | there | was | danger | of | things | relapsing | into | something | like | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那里 | 曾是 | 危险 | 的 | 事物 | 复发 | 进入 | 某物 | 喜欢 | 他们的 |

['fɔ:mə(r)] [kən'dɪʃn] .

| former | condition | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 状况 | . |

我意识到事情有可能会重蹈覆辙，回到以前那种状态。

[səʊ][ai] [tʊk] [hɪm][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] .

| So | I | took | him | one | side | , | and | talked | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 采取 | 他 | 一 | 边 | , | 和 | 谈话 | 到 | 他 | . |

于是我走到他旁边，和他谈了谈。

“ - - , - [sez] [ai] , - [jʊr; jər] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .

| “ | ' | Jedwort | , | ' | says | I | , | ' | you're | like | a | man | raised | from | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | , | - | 说道 | 我 | , | - | 你是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 提高 | 从 | 这 | 严重 | . |

“杰德沃特，”我说，“你就像一个从坟墓里复活的人。”

[ju:; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['berɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,

| You | was | the | same | as | buried | to | your | neighbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 埋葬 | 到 | 你的 | 邻居 | , |

你和你的邻居一样，都被埋葬了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [mæn]

| and | now | they | come | and | look | at | you | as | they | would | at | a | dead | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 来 | 和 | 看 | 在 | 你 | 作为 | 他们 | 会 | 在 | 一个 | 死的 | 男人 |

[kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

| come | to | life | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 生活 | . |

现在他们来看你，就像看一个死而复生的人一样。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪts] [laɪk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ]

| To | you | , | it's | like | coming | into | a | new | world | , | and | I'll | leave | it | to | you | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 它是 | 喜欢 | 未来 | 进入 | 一个 | 新的 | 世界 | , | 和 | 患病的 | 离开 | 它 | 到 | 你 | 现在 |

,

,

,

对你来说，这就像是进入了一个全新的世界，现在我就把决定权交给你了。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɒt]

| if | you | don't | rather | like | the | change | from | the | old | state | of | things | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 相当 | 喜欢 | 这 | 改变 | 从 | 这 | 老的 | 状态 | 的 | 事物 | 到 | 什么 |

[ju:; jʊ] [si:] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

| you | see | around | you | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 大约 | 你 | 到 | - | 天 | . |

如果你不太喜欢从过去的样子变成今天你所看到的样子。

[ju:v] [si:n] [haʊ] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'feəz] [gəʊ][ɒn] — [haʊ] ['plez(ə)nt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ]

| You've | seen | how | the | family | affairs | go | on | — | how | pleasant | everything | is | , | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已见 | 如何 | 这 | 家庭 | 事务 | 去 | 在 | — | 如何 | 令人愉快的 | 一切 | 是 | , | 和 | 如何 |

[wi:; wi][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] .

| we | all | enjoy | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 享受 | 我们自己 | . |

你已经看到了我们家的日常——一切都多么愉快，我们所有人都多么开心。

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)]

| You | hear | the | piano | , | and | like | it | ; | you | see | your | children | sought | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 这 | 钢琴 | , | 和 | 喜欢 | 它 | ; | 你 | 看 | 你的 | 孩子们 | 寻求 | 后 |

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

| and | respected | , |
|---|---|---|
| 和 | 受人尊敬 | , |

你听到钢琴声，觉得很好听；你看到你的孩子受人喜爱和尊重，

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɪn][faɪnə] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [juːv] ['evə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns]

| your | wife | in | finer | health | and | spirits | than | you've | ever | known | her | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 在 | 更精细 | 健康 | 和 | 烈酒 | 比 | 你已经 | 曾经 | 已知 | 她 | 自从 |

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ;

| the | day | she | was | married | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 她 | 曾是 | 已婚 | ; |

你的妻子比你自她结婚以来认识的任何时候都更加健康、精神焕发;

[juː; jʊ] [siː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['niːtnəs] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

| you | see | industry | and | neatness | everywhere | on | the | premises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 行业 | 和 | 整洁 | 到处 | 在 | 这 | 前提 | ; |

整个厂区处处体现着勤勉和整洁;

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ɔːl] [ðæt] .

| and | you're | a | beast | if | you | don't | like | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 一个 | 兽 | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 全部 | 那 | . |

如果你不喜欢这一切，那你简直就是个怪物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ;

| In | short | , | you | see | that | our | management | is | a | great | deal | better | than | yours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 你 | 看 | 那 | 我们的 | 管理 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 比 | 你的 | ; |

总之，您可以看到我们的管理比你们的要好得多;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [biːt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

| and | that | we | beat | you | even | in | the | matter | of | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 打 | 你 | 甚至 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 经济 | . |

而且我们在经济方面也胜过你们。

[naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :

| Now | , | what | I | want | to | know | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 这 | : |

现在，我想知道的是:

['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['aʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

| whether | you | think | you'd | like | to | fall | into | our | way | of | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 你 | 思考 | 你会 | 喜欢 | 到 | 落下 | 进入 | 我们的 | 方式 | 的 | 活的 | , |

无论你是否愿意融入我们的生活方式，

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [laɪk][ə; eɪ][hɒg][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɒləʊ] . -

| or | return | like | a | hog | to | your | wallow | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 返回 | 喜欢 | 一个 | 猪 | 到 | 你的 | 泥坑 | . | - |

或者像猪一样回到你的泥潭里去。

“ - [aɪ][doʊnt][seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɒv; əv]['lɪvɪn] - ['veri] [wel] , - [hiː; hi] ['grʌmbld] .

| “ | ' | I | don't | say | but | what | I | like | your | way | of | livin | ' | very | well | , | ' | he | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 我 | 不 | 说 | 但 | 什么 | 我 | 喜欢 | 你的 | 方式 | 的 | 生活 | - | 非常 | 出色地 | , | - | 他 | 咕哝 | . |

“我没说什么，但我很喜欢你的生活方式，”他咕哝道。

“ - [ðen] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'hed] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

| “ | ' | Then | , | ' | says | I | , | ' | you | must | just | let | us | go | ahead | , | as | we | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 然后 | , | - | 说道 | 我 | , | - | 你 | 必须 | 只是 | 让 | 我们 | 去 | 前方 | , | 作为 | 我们 | 有 | 到过 |

['gəʊɪŋ] [ə'hed] .

| going | ahead | . |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | . |

“那么，”我说，“你们就让我们继续前进吧，就像我们一直在前进一样。”

[naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [laɪk]

| Now's | the | time | for | you | to | turn | about | and | be | a | respectable | man | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在是 | 这 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 转动 | 关于 | 和 | 是 | 一个 | 可敬 | 男人 | , | 喜欢 |

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .

| your | neighbors | . |
|---|---|---|
| 你的 | 邻居 | . |

现在是时候让你改过自新，像你的邻居一样做一个受人尊敬的男人了。

[dʒʌst] [əʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] [juːv] [nɒt]['əʊnli] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ðiː][pɑːst][fɔː(r)]

| Just | own | up | , | and | say | you've | not | only | been | out | of | your | head | the | past | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 自己的 | 向上 | , | 和 | 说 | 你已经 | 不是 | 仅有的 | 到过 | 出去 | 的 | 你的 | 头 | 这 | 过去的 | 四 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

坦白承认吧，承认你过去四年不仅精神错乱，

[bʌt; bət] [ðæt] [juːv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðə; ðiː][lɑːst][fɔː(r)] - [ænd; ənd] -

| but | that | you've | been | more | or | less | out | of | your | head | the | last | four | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你已经 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 出去 | 的 | 你的 | 头 | 这 | 最后的 | 四 | - | 和 | - |

['twenti] [j'iəz] .

| twenty | years | . |
|---|---|---|
| 二十 | 年 | . |

但你在过去二十四年里基本上精神不太正常。

[bʌt; bət] [seɪ] [jʊr; jər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] [naʊ] ,

| But | say | you're | in | your | right | mind | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 你是 | 在 | 你的 | 正确的 | 头脑 | 现在 | , |

但假设你现在神志清醒，

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

| and | prove | it | by | acting | like | a | man | in | his | right | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 它 | 经过 | 表演 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 他的 | 正确的 | 头脑 | . |

然后用正常人的行为来证明这一点。

[duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [wɪr] [ɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

| Do | that | , | and | I'm | with | you | ; | we're | all | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 那 | , | 和 | 我是 | 和 | 你 | ; | 是 | 全部 | 和 | 你 | . |

那样做，我支持你；我们都支持你。

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['dɜːti] [weɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ə'ləʊn] .

| But | go | back | to | your | old | dirty | ways | , | and | you | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 老的 | 肮脏的 | 方式 | , | 和 | 你 | 去 | 独自的 | . |

但如果你重蹈覆辙，继续你以前肮脏的生活方式，你将孤身一人。

[naʊ] [aɪ] ['ʃɑːnt] [let][juː; jʊ] [pf] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] . -

| Now | I | sha'n't | let | you | off | till | you | tell | me | what | you | mean | to | do | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不会 | 让 | 你 | 离开 | 直到 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | . | - |

现在，在你告诉我你打算怎么做之前，我是不会放过你的。

“ [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [sed] , - ['meɪbi] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] , [stɑːk] ;

| “ | He | hesitated | some | time | , | then | said | , | ' | Maybe | you're | about | right | , | Stark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 犹豫了一下 | 一些 | 时间 | , | 然后 | 说 | , | - | 或许 | 你是 | 关于 | 正确的 | , | 斯塔克 | ; |

“他犹豫了一会儿，然后说，‘也许你说得对，斯塔克；

[juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - ['puːti] [wel] ,

| you | and | Dave | and | the | old | woman | seem | to | be | doin | ' | pooty | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 戴夫 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 似乎 | 到 | 是 | 做 | - | 普蒂 | 出色地 | , |

你、戴夫还有那位老太太看起来过得挺好的。

[ænd; ənd][ai] [ges] [aɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] . -

| and | I | guess | I'll | let | you | go | on | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 患病的 | 让 | 你 | 去 | 在 | . | - |

那我就让你继续吧。

” [hɪə(r)][maɪ] [frend] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]

| ” | Here | my | friend | paused | , | as | if | his | story | was | done | ; | when | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我的 | 朋友 | 暂停 | , | 作为 | 如果 | 他的 | 故事 | 曾是 | 完毕 | ; | 什么时候 | 一 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒər] [ɑːskt] ,

| villagers | asked | , |
|---|---|---|
| 村民们 | 问 | , |

“说到这里，我的朋友停顿了一下，好像他的故事讲完了；这时，一个村民问道：

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] [stʊd] — [wɒt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð]
“ **About** **the** **land** **where** **the** **old** **meetin** **'** **-** **house** **stood** **—** **what** **ever** **was** **done** **with**
“ 关于 这 土地 在哪里 这 老的 会议 - - 房子 站立 — 什么 曾经 曾是 完毕 和
[ðæt] ? ”
**that** **?** **”**
那 ? ”

“那块以前教堂所在的土地后来怎么样了？”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]
**“** **That** **was** **appropriated** **for** **a** **new** **school** **-** **house** **;** **and** **there** **my** **little**
“ 那 曾是 挪用 为了 一个 新的 学校 - 房子 ; 和 那里 我的 小的
['ʃeɪvəz] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”
**shavers** **go** **to** **school** **.** **”**
剃须刀 去 到 学校 . ”

“那笔钱被挪用去建新校舍了；我的孩子们就在那里上学。”

“ [ænd; ənd][əʊld] - , [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] [jet] ? ”
**“** **And** **old** **Jedwort** **,** **is** **he** **alive** **yet** **?** **”**
“ 和 老的 - , 是 他 活 然而 ? ”

“老杰德沃特还活着吗？”

“ [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] ['miːnnəs]
**“** **Both** **Jedwort** **and** **his** **wife** **have** **gone** **to** **that** **country** **where** **meanness**
“ 两个都 - 和 他的 妻子 有 已消失 到 那 国家 在哪里 卑鄙
[ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɑːns] — [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'vestmənts]
**and** **dishonesty** **have** **a** **mighty** **poor** **chance** **—** **where** **the** **only** **investments**
和 不诚实 有 一个 强大的 贫穷的 机会 — 在哪里 这 仅有的 投资
[wɜːθ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .
**worth** **much** **are** **those** **recorded** **in** **the** **Book** **of** **Life** **.**
值得 很多 是 那些 记录 在 这 书 的 生活 .

“杰德沃特和他的妻子都去了那个地方，在那里，卑鄙和不诚实几乎没有机会——在那里，唯一有价值的投资是那些被记录在生命册上的投资。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɒk] ; [ænd; ənd] - [ə'kaʊnt] , [aɪ] [ges]
**Mrs** **.** **Jedwort** **was** **rich** **in** **that** **kind** **of** **stock** **;** **and** **Jedwort's** **account** **,** **I** **guess**
太太 . - 曾是 富有的 在 那 种类 的 库存 ; 和 - 帐户 , 我 猜测
,
**,**
,

杰德沃特太太在那类股票上很有钱；而杰德沃特的叙述，我想，

[wɪl] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]
**will** **compare** **favorably** **with** **that** **of** **some** **respectable** **people** **,** **such** **as** **we** **all**
将要 比较 有利 和 那 的 一些 可敬 人们 , 这样的 作为 我们 全部
[nəʊ] .
**know** **.**
知道 .

与一些受人尊敬的人相比，他的表现将毫不逊色，例如我们都知道的那些人。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [maɪ] [frendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ] , “ [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] ,
**I** **tell** **ye** **,** **my** **friends** **,** **”** **continued** **my** **fellow** **-** **traveler** **,** **“** **there's** **many** **a** **man** **,**
我 告诉 是的 , 我的 朋友们 , ” 持续 我的 同伴 - 游客 , “ 有 许多 一个 男人 ,

“我告诉你们，我的朋友们，”我的同伴继续说道，“有很多这样的人，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ræŋks][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] - [tiː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]
**both** **in** **the** **higher** **and** **lower** **ranks** **of** **life** **,** **that** **'** **t** **would** **do** **a** **deal** **of**
两个都 在 这 更高 和 降低 排名 的 生活 , 那 - t 会 做 一个 交易 的
[gʊd] ,
**good** **,**
好的 ,

无论在社会阶层的高低位置，这样做都会大有裨益。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] - [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [nɒk] - [ɪm] [ɒn]
**say** **nothing** **of** **the** **mercy** **'** **twould** **be** **to** **their** **families** **,** **just** **to** **knock** **'** **em** **on**
说 没有什么 的 这 怜悯 - 特沃德 是 到 他们的 家庭 , 只是 到 敲 - 呃 在
[ðə; ði] [hed] ,
**the** **head** **,**
这 头 ,

更别提对他们家人的怜悯了，就这么把他们打死，简直是暴殄天物。

[ænd; ənd] [meɪk] ['niːbuː] - - [ɒv; əv] - [ɪm] — [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeid] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]
**and** **make** **Nebu** **-** **chadnezzars** **of** **'** **em** **—** **then** **,** **after** **they'd** **been** **turned** **out** **to**
和 制作 nebu - - 的 - 呃 — 然后 , 后 他们会 到过 转向 出去 到
[grɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
**grass** **a** **few** **years** **,**
草 一个 很少 年 ,

把他们变成尼布甲尼撒——然后，在把他们放养几年后，

[let] - [ɪm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [fəʊks][hæv; həv] [biːn] ,
**let** **'** **em** **come** **back** **again** **,** **and** **see** **how** **happy** **folks** **have** **been** **,**
让 - 呃 来 后退 再次 , 和 看 如何 快乐的 各位 有 到过 ,

让他们再来一次，看看人们有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
**and** **how** **well** **they** **have** **got** **along** **without** **'** **em** **.**
和 如何 出色地 他们 有 得到 沿着 没有 - 呃 .

以及他们没有这些人也过得很好。

“ [ai] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“** **I** **carry** **on** **the** **old** **place** **now** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 我 携带 在 这 老的 地方 现在 , ” 他 额外 .

“我现在继续经营老店，”他补充道。

“ [ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ɒf] ; [dænz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['vɪlɪdʒ] ;
**“** **The** **younger** **girls** **are** **married** **off** **;** **Dan's** **a** **doctor** **in** **the** **North** **Village** **;**
“ 这 年轻 女孩们 是 已婚 离开 ; 丹的 一个 医生 在 这 北 村庄 ;

“年轻的女孩们都被嫁出去了；丹是北村的一名医生；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deɪv] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [strʌk] [ail,il,əl] .
**and** **as** **for** **Dave** **,** **he** **and** **I** **have** **struck** **ile** **.**
和 作为 为了 戴夫 , 他 和 我 有 击 伊莱 .

至于戴夫，我和他闹翻了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [naʊ] . ”
**I'm** **going** **out** **to** **look** **at** **our** **property** **now** **.** **”**
我是 去 出去 到 看 在 我们的 财产 现在 . ”

我现在要出去看看我们的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神